



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2026 – Numri: 84

Tiranë – E mërkurë, 22 prill 2026

PËRMBAJTJA

		Faqe
Ligj nr. 32/2026, datë 2.4.2026	Për aderimin e Republikës së Shqipërisë në Traktatin e Singaporit mbi Ligjin e Markave Tregtare, bërë në Singapor, më 27 mars 2006.....	7507
Dekret i Presidentit nr. 249, datë 16.4.2026	Për shpallje ligji.....	7566
Udhëzim i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 7, datë 14.4.2026	Për rregullat e hollësishme për prodhimin organik të bimëve dhe produkteve bimore, materialit mbjellës dhe shumëzues bimor, mbledhjen e bimëve të egra dhe prodhimin e kërpuhave.....	7566
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 390, datë 9.4.2026	Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Polonisë.....	7573
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 391, datë 9.4.2026	Për shfuqizimin e urdhrin nr. 216, datë 27.2.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Bosnjë-Hercegovinës”.....	7574
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 392, datë 9.4.2026	Për shfuqizimin e urdhrin nr. 337, datë 27.3.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së gjuhës blu, të shfaqur në shtetin e Serbisë”.....	7574
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 398, datë 14.4.2026	Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Polonisë....	7575
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 399, datë 14.4.2026	Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Danimarkës	7576
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 400, datë 14.4.2026	Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së pseudopestit të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Polonisë.....	7577

Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 401, datë 14.4.2026	Për shfuqizimin e urdhrit nr. 221, datë 2.3.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Suedisë”.....	7579
Vendim i Gjykatës Evropiane të të Drejtave të Njeriut datë 31.3.2026	Çështja Lepuri dhe të tjerë kundër Shqipërisë (<i>kërkesat nr. 17829/23 dhe 7 të tjera</i>).....	7579
Vendim i Gjykatës Kushtetuese nr. 32, datë 17.3.2026	Me objekt shfuqizimin e vendimit nr. 00-2025-1205, datë 8.4.2025, të Kolegjit Civil të Gjykatës së Lartë, si të papajtueshëm me Kushtetutën e Republikës së Shqipërisë. Konstatimin e shkeljes së afatit të arsyeshëm të gjykimit të çështjes civile me nr. 11243-00542-00-2021, me datë regjistrimi 10.5.2021, pranë Gjykatës së Lartë. Detyrimin e Gjykatës së Lartë që të gjykojë çështjen brenda një afati kohor të caktuar, sa më të afërt.....	7585
Njoftim i ministrisë për Evropën dhe Punët e Jashtme nr. 4512/1, datë 15.4.2026	Për hyrjen në fuqi të marrëveshjeve ndërkombëtare.....	7589
Vendim i Bankës së Shqipërisë nr. 9, datë 1.4.2026	Për disa ndryshime në rregulloren “Për licencimin dhe ushtrimin e veprimtarisë së bankave dhe degëve të bankave të huaja në Republikën e Shqipërisë”.....	7589
Vendim i Bankës së Shqipërisë nr. 10, datë 1.4.2026	Për disa ndryshime në rregulloren “Për licencimin, ushtrimin e veprimtarisë, revokimin e licencës dhe likuidimin e portofolit të kredive të krijuar nga ushtrimi i veprimtarisë nga subjektet financiare jobanka”.....	7591
Vendim i Bankës së Shqipërisë nr. 11, datë 1.4.2026	Për disa ndryshime në rregulloren “Për licencimin e institucioneve të pagesave dhe institucioneve të parasë elektronike, si dhe për regjistrimin e ofruesve të shërbimeve të pagesave”.....	7598
Vendim i Bankës së Shqipërisë nr. 12, datë 1.4.2026	Për disa ndryshime në rregulloren “Për licencimin dhe ushtrimin e veprimtarisë së shoqërive të kursim-kreditit dhe të unioneve të tyre”	7601
Vendim i Bankës së Shqipërisë nr. 13, datë 1.4.2026	Për një ndryshim në rregulloren “Për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit”.....	7602



LIGJ
Nr. 32/2026

PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË NË TRAKTATIN E
SINGAPORIT MBI LIGJIN E MARKAVE
TREGTARE, BËRË NË SINGAPOR,
MË 27 MARS 2006

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121,
të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të
Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në Traktatin e
Singaporit mbi Ligjin e Markave Tregtare, bërë në
Singapor, më 27 mars 2006, sipas tekstit që i
bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren
Zyrtare.

Miratuar në datën 2.4.2026.

Shpallur me dekretin nr. 249, datë 16.4.2026,
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.

TRAKTATI I SINGAPORIT MBI LIGJIN
E MARKAVE TREGTARE
REZOLUTA NGA KONFERENCA
DIPLOMATIKE PLOTËSUESE E
TRAKTATEVE TË SINGAPORIT PËR TË
DREJTËN E MARKAVE TREGTARE
(e hartuar në Singapor, më 27 mars 2006)

DHE RREGULLORET SIPAS TRAKTATIT
TË SINGAPORIT MBI LIGJIN E MARKAVE
TREGTARE
(siç është në fuqi më 1 nëntor 2011)

PËRMBAJTJA

Traktati i Singaporit mbi Ligjin e Markave
Tregtare

Rezoluta nga Konferenca Diplomatike
Plotësuese e Traktatit të Singaporit mbi Ligjin e
Markave Tregtare

Rregulloret sipas Traktatit të Singaporit mbi
Ligjin e Markave Tregtare

TRAKTATI I SINGAPORIT MBI LIGJIN E
MARKAVE TREGTARE

LISTA E NENEVE

Neni 1: Shprehjet e shkurtuara

Neni 2: Markat për të cilat zbatohet Traktati

Neni 3: Aplikimi

Neni 4: Përfaqësimi; adresa për shërbimin

Neni 5: Data e depozitimit

Neni 6: Regjistrimi i vetëm për mallra dhe/ose
shërbime në disa kategori

Neni 7: Ndarja e aplikimit dhe regjistrimit

Neni 8: Komunikimet

Neni 9: Klasifikimi i mallrave dhe/ose
shërbimeve

Neni 10: Ndryshimet në emra ose adresa

Neni 11: Ndryshimi i pronësisë

Neni 12: Korrigjimi i një gabimi

Neni 13: Kohëzgjatja dhe rinovimi i regjistrimit

Neni 14: Masat lehtësuese në rast të
mosrespektimit të afateve kohore

Neni 15: Detyrimi për të respektuar Konventën
e Parisit

Neni 16: Markat e shërbimit

Neni 17: Kërkesa për regjistrimin e licencës

Neni 18: Kërkesa për ndryshimin ose anulimin e
regjistrimit të licencës

Neni 19: Efektet e mosregjistrimit të një licence

Neni 20: Treguesit e licencës

Neni 21: Mbikëqyrjet në rast refuzimi të
qëllimshëm

Neni 22 Rregulloret

Neni 23: Asambleja

Neni 24: Byroja Ndërkombëtare

Neni 25: Rishikimi ose ndryshimi

Neni 26: Bërja palë e Traktatit

Neni 27: Zbatimi i TLT 1994 dhe ky Traktat

Neni 28: Hyrja në fuqi; data e hyrjes në fuqi, e
ratifikimit dhe aderimit

Neni 29: Rezervimet

Neni 30: Denoncimi i Traktatit

Neni 31: Gjuhët e Traktatit; nënshkrimi

Neni 32: Depozituesi



Neni 1

Shprehje të shkurtuara

Për qëllimet e këtij Traktati, përveç nëse shprehimisht është parashtruar ndryshe:

i. “Zyrë” nënkupton agjencinë së cilës i është besuar nga një Palë Kontraktuese regjistrimi i markave;

ii. “Regjistrim” nënkupton regjistrimin e një marke nga një zyrë;

iii. “Aplikim” nënkupton një aplikim për regjistrim;

iv. “Komunikim” do të thotë çdo aplikim, kërkesë, deklaratë, korrespondencë ose informacion tjetër, në lidhje me një aplikim ose regjistrim i cili është depozituar në zyrë;

v. Referencat për një “individ” do të interpretohen si referenca për një person fizik ashtu edhe për një person juridik;

vi. “Mbajtës” nënkupton individin të cilin regjistri i markave e tregon si mbajtës të regjistrimit;

vii. “Regjistër i markave” nënkupton mbledhjen e të dhënave të mbajtura nga një zyrë, e cila përfshin përmbajtjet e të gjitha regjistrimeve dhe të gjitha të dhënave të arkivuara, në lidhje me të gjitha regjistrimet, pavarësisht nga ambienti në të cilin ruhen këto të dhëna;

viii. “Procedurë përpara zyrës” nënkupton çdo procedurë e cila është në proces përpara zyrës lidhur me një aplikim ose regjistrim;

ix. “Konventa e Parisit” nënkupton Konventën e Parisit për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale, e nënshkruar në Paris, më 20 mars 1883, e rishikuar dhe e ndryshuar;

x. “Klasifikimi i Nisës” nënkupton klasifikimin e vendosur nga Marrëveshja e Nisës, në lidhje me Klasifikimin Ndërkombëtar të Mallrave dhe Shërbimeve për Qëllime të Regjistrimit të Markave, nënshkruar në Nisë, më 15 qershor 1957, siç është rishikuar dhe ndryshuar;

xi. “Licencë” nënkupton licencën për përdorimin e një marke sipas ligjit nga një Palë Kontraktuese;

xii. “I licencuar” nënkupton individin të cilit i është dhënë licenca;

xiii. “Palë Kontraktuese” nënkupton çdo shtet apo organizatë ndërqeveritare, e cila është palë në këtë Traktat;

xiv. “Konferencë Diplomatieke” nënkupton thirrjen e Palëve Kontraktuese me qëllim të rishikimit ose ndryshimit të Traktatit;

xv. “Asambleja” nënkupton Kuvendin/Asamblenë e përmendur në nenin 23;

xvi. Referencat për një “instrument ratifikimi” do të interpretohen duke përfshirë referenca për instrumentet e pranimit dhe miratimit;

xvii. “Organizatë” nënkupton Organizatën Botërore të Pronësisë Intelektuale;

xviii. “Byro Ndërkombëtare” nënkupton Byronë Ndërkombëtare të Organizatës;

xix. “Drejtor i përgjithshëm” nënkupton drejtorin e përgjithshëm të Organizatës;

xx. “Rregulloret” nënkuptojnë rregulloret sipas këtij Traktati të cilat i referohen nenit 22;

xxi. Referencat për një “nen” ose për një “paragraf”, “nënparagraf” ose “term” të një neni do të interpretohen duke përfshirë referencat ndaj rregullit(ave) përkatëse sipas rregulloreve;

xxii. “TLM 1994” do të thotë Traktati i Ligjit për Markat Tregtare, i hartuar në Gjenevë, më 27 tetor 1994.

Neni 2

Markat për të cilat zbatohet Traktati

1. (Natyra e Markave) Çdo Palë Kontraktuese do të zbatojë këtë Traktat për markat që përbëhen nga shenja që mund të regjistrohen si marka sipas ligjit të saj.

2. (Llojet e Markave)

a) Ky Traktat do të zbatohet për markat që lidhen me mallrat (markat tregtare) ose shërbimet (markat e shërbimit), ose të për të dyja mallrat dhe shërbimet.

b) Ky Traktat nuk do të zbatohet për markat kolektive, markat e certifikimit dhe markat e garancisë.

Neni 3

Aplikimi

1. (Treguesit ose elementet e përmbajtjes ose shoqëruese në një kërkesë, tarifa)

a) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që një kërkesë të përmbajë disa ose të gjithë treguesit ose elementet e mëposhtme:

i. një kërkesë për regjistrim;

ii. emrin dhe adresën e aplikantit;

iii. emrin e një shteti shtetas i të cilit aplikanti është, nëse ai/ajo është shtetas i ndonjë shteti, emri i një shteti në të cilin aplikanti ka vendbanimin e tij/saj, nëse ka, dhe emrin e një shteti në të cilin



aplikanti ka një ndërmarrje industriale ose tregtare reale, nëse ka, ekziston një e tillë;

iv. ku aplikanti është një individ juridik, natyra juridike e atij individ juridik dhe e shtetit, dhe ku është e zbatueshme, njësia territoriale brenda atij shteti, sipas ligjit prej të cilit është organizuar subjekti juridik në fjalë;

v. kur aplikanti ka një përfaqësues, emrin dhe adresën e atij përfaqësuesi;

vi. kur një adresë për shërbim kërkohet sipas nenit 4(2)(b), adresa e tillë;

vii. kur aplikanti dëshiron të ketë prioritet nga një aplikim i mëparshëm, një deklaratë që pretendon përparësinë e aplikimit të mëparshëm, së bashku me treguesit dhe provat në mbështetje të deklaratës së përparësisë e cila mund të kërkohet në përputhje me nenin 4 të Konventës së Parisit;

viii. kur aplikanti dëshiron të përfitojë nga çdo mbrojtje që buron nga ekspozimi i mallrave dhe/ose shërbimeve në një ekspozitë, një deklaratë për këtë qëllim, së bashku me treguesit në mbështetje të asaj deklarate, siç kërkohet nga ligji për palët kontraktuese;

ix. të paktën një përfaqësim të markës, siç përcaktohet në rregullore;

x. aty ku është e zbatueshme, një deklaratë, siç përshkruhet në rregullore, e cila tregon llojin e markës ashtu edhe çdo kërkesë specifike të zbatueshme për atë lloj marke;

xi. aty ku është e zbatueshme, një deklaratë, siç përshkruhet në rregullore, që tregon se aplikanti dëshiron që marka të regjistrohet dhe të publikohet me germat standarde të përdorura nga zyra;

xii. aty ku është e zbatueshme, një deklaratë, siç përshkruhet në rregullore, që tregon se aplikanti kërkon që të jetë ngjyra si një tipar dallues i markës;

xiii. transliterim/tejshkronjëzim i markës ose i pjesëve të caktuara të markës;

xiv. përkthim i markës ose i pjesëve të caktuara të markës;

xv. emrat e mallrave ose shërbimeve për të cilat kërkohet regjistrimi, të klasifikuar sipas kategorive të klasifikimit të Nisës, secili grup i paraprirë nga numri i kategorisë së atij klasifikimi të cilit i përket ai grup mallrash ose shërbimesh dhe të paraqitura sipas renditjes së kategorive të klasifikimit në fjalë;

xvi. një deklaratë lidhur me qëllimin për të përdorur markën, siç kërkohet nga ligji për Palët Kontraktuese.

b) Aplikanti mund të paraqesë në vend të saj ose krahas deklaratës së qëllimit për të përdorur markën e përmendur në nënparagrafin (a)(xvi), një deklaratë të përdorimit të tanishëm të markës dhe prova për këtë qëllim, siç kërkohet nga ligji për Palët Kontraktuese.

c) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që në lidhje me aplikimin t'i paguhen tarifat zyrës.

2. (Aplikim i vetëm për mallra ose shërbime në disa kategori), i njëjti aplikim mund të lidhet me disa mallra ose shërbime, pavarësisht nëse ato i përkasin një kategorie apo disa kategorive të klasifikimit të Nisës.

3. (Përdorimi ekzistues) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që, kur një deklaratë e synuar për përdorim është paraqitur sipas paragrafit (1)(a)(xvi), aplikanti t'i dorëzojë Entitets brenda një afati kohor të përcaktuar në ligjin e tij, duke iu nënshtuar afatit kohor minimal të përcaktuar në Rregullore, dëshmi e përdorimit aktual të markës, siç kërkohet nga ligji në fjalë.

4. (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera nga ato të përmendura në paragrafët 1 dhe 3, dhe në nenin 8 të përmbushen në lidhje me aplikimin. Në veçanti, sa më poshtë mund të mos kërkohet në lidhje me kërkesën gjatë të gjithë periudhës së pezullimit:

i. dhënien e çfarëdolloj certifikate ose ekstrakti nga një regjistër tregtar;

ii. tregues për ushtrimin e një aktiviteti industrial ose tregtar nga aplikanti, si edhe paraqitjen e provave për këtë qëllim;

iii. një tregues të ushtrimit të një aktiviteti nga aplikanti, që përputhet me mallrat dhe/ose shërbimet e shënuara në aplikim, si dhe parashtrimin e provave për këtë qëllim;

iv. dhënien e provave që tregojnë se marka është regjistruar në regjistrin e markave të një Pale tjetër Kontraktuese ose të një Shteti Palë në Konventën e Parisit që nuk është Palë Kontraktuese, përveç rasteve kur aplikanti pretendon zbatimin e nenit 6 *quinquies* të Konventës së Parisit.

5. (Prova) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që zyrës t'i jepen prova gjatë shqyrtimit të kërkesës, në rastin kur zyra mund të dyshojë në mënyrë të arsyeshme në lidhje me vërtetësinë e ndonjë treguesi, ose elementi të përfshirë në kërkesë.



Neni 4

Përfaqësimi; adresa për shërbim

1. (Përfaqësuesit e pranuar për ta zbatuar)

a) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që një përfaqësues i caktuar për qëllimet e çdo procedure para zyrës;

i. kanë të drejtë që sipas ligjit në fuqi të ushtrojnë/paraqesin praktikën pranë zyrës në lidhje me aplikimet dhe regjistrimet, dhe aty ku është e zbatueshme, të pranohen për të ushtruar para zyrës/institucionit;

ii. të sigurojë, si adresë të tij, një adresë në një territor të përshkruar nga Pala Kontraktuese;

b) Një akt, në lidhje me çdo procedurë përpara zyrës, nga ose në lidhje me një përfaqësues që përmbush kërkesat e aplikuara nga Pala Kontraktuese sipas nënparagrafit (a), do të ketë efektin e një akti nga ose në lidhje me aplikantin, mbajtësi ose individ tjetër i interesuar që e ka caktuar atë përfaqësues.

2. (Përfaqësimi i detyrueshëm; adresa për shërbimin)

a) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë, që për qëllimet e çdo procedure përpara zyrës, një aplikant, mbajtës ose individ tjetër i interesuar që nuk ka as vendbanim, as një ndërmarrje reale dhe industriale ose tregtare aktive në territorin e saj, të përfaqësohet nga një përfaqësues.

b) Çdo Palë Kontraktuese, në masën që nuk kërkon përfaqësim në përputhje me nënparagrafin (a), mund të kërkojë që, për qëllimet e çdo procedure përpara zyrës, një aplikant, mbajtës ose individ tjetër të interesuar që nuk ka asnjë vendbanim të përhershëm, as një ndërmarrje ekzistuese dhe aktive industriale ose tregtare në territorin e saj, kanë një adresë shërbimi në atë territor.

3. (Prokura)

a) Kurdoherë që një Palë Kontraktuese lejon ose kërkon që një aplikant, një mbajtës ose një individ tjetër i interesuar të përfaqësohet nga një përfaqësues përpara zyrës, ajo mund të kërkojë që përfaqësuesi të emërohet nëpërmjet një komunikimi të veçantë (që këtej e tutje referuar si “prokura”), duke treguar emrin e aplikantit, mbajtësit ose individit tjetër sipas rastit.

b) Prokura mund të lidhet me një ose më shumë aplikime dhe/ose regjistrime të identifikuar në autorizim ose, me çdo përjashtim të treguar nga individit që e emëron, për të gjitha aplikimet dhe/ose

regjistrimet ekzistuese dhe të ardhshme të atij individit.

c) Prokura mund të kufizojë kompetencat e përfaqësuesit në disa akte. Secila prej Palëve Kontraktuese mund të kërkojë që çdo autorizim, sipas të cilit përfaqësuesi ka të drejtë të tërheqë një kërkesë ose të dorëzojë një regjistrim, të përmbajë një tregues të shprehur për këtë qëllim.

d) Kur një komunikim i dorëzohet zyrës nga një individ i cili i referohet vetes në komunikim si përfaqësues, por kur zyra, në momentin e marrjes së komunikatës, nuk posedon autorizimin e kërkuar, pala kontraktuese mund të kërkojë që autorizimi t'i dorëzohet zyrës brenda afatit kohor të caktuar nga pala kontraktuese, duke iu nënshtruar afatit kohor minimal të përcaktuar në rregullore. Çdo palë kontraktuese mund të parashikojë që, kur autorizimi nuk i është dorëzuar zyrës brenda afatit kohor të caktuar nga Pala Kontraktuese, komunikimi nga individit në fjalë nuk do të ketë efekt.

4. (Referenca në autorizimin) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që çdo komunikim i bërë zyrës nga një përfaqësues për qëllime të një procedure para zyrës të përmbajë një referencë në autorizimin në bazë të së cilës përfaqësuesi vepron.

5. (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera nga ato të përmendura në paragrafët 3 dhe 4, dhe në nenin 8 të përmbushen në lidhje me çështjet e trajtuara në këto paragrafë.

6. (Prova) Secila Palë Kontraktuese mund të kërkojë që zyrës t'i jepen prova kur zyra mund të dyshojë në mënyrë të arsyeshme vërtetësinë e çdo treguesi të përfshirë në çdo komunikim të përmendur në paragrafët 3 dhe 4.

Neni 5

Data e depozitimit

1. (Kërkesat e lejuara)

a) Në varësi të nënparagrafit “b” dhe paragrafit 2, një Palë Kontraktuese do t'i japë si datë depozitimi të një aplikimi datën në të cilën zyra mori treguesit dhe elementet e mëposhtme në gjuhën e kërkuar sipas nenit 8(2):

i. një tregues i shprehur ose i nënkuptuar se kërkohet regjistrimi i një marke;

ii. tregues që lejojnë përcaktimin e identitetit të aplikantit;



iii. treguesit që lejojnë aplikantin ose përfaqësuesin e tij, nëse ka një të tillë, të kontaktohet nga zyra;

iv. një pasqyrim mjaft të qartë të markës për të cilën kërkohet regjistrimi;

v. listën e mallrave dhe/ose shërbimeve për të cilat kërkohet regjistrimi;

vi. kur zbatohet neni 3(1)(a)(xvi) ose (b), deklarata e përmendur në nenin 3(1)(a)(xvi) ose deklarata dhe provat e përmendura në nenin 3(1)(b), përkatësisht siç kërkohet nga ligji për Palët Kontraktuese.

b) Çdo Palë Kontraktuese mund t'i akordojë si datë depozitimit të aplikimit datën në të cilën zyra ka marrë vetëm disa, dhe jo të gjitha, nga treguesit dhe elementet e përmendura në nënparagrafin (a) ose i ka marrë ato në një gjuhë të ndryshme nga gjuha e kërkuar sipas nenit 8(2).

2. (Kërkesa plotësuese të lejuara)

a) Pala Kontraktuese mund të kushtëzojë, që të mos vendoset asnjë datë depozitimi derisa të paguhen tarifat e kërkuara të shërbimit.

b) Pala Kontraktuese mund të zbatojë kërkesën e përmendur në nënparagrafin (a) vetëm nëse e ka zbatuar një kërkesë të tillë në kohën kur është bërë palë në këtë Traktat.

3. (Korrigjimet dhe afatet kohore) Modalitetet dhe afatet kohore për korrigjimet sipas paragrafëve 1 dhe 2 do të përcaktohen në Rregullore.

4. (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera nga ato të përmendura në paragrafët 1 dhe 2 të përmbushen në lidhje me datën e depozitimit.

Neni 6

Regjistrim i vetëm për mallra dhe/ose shërbime në disa kategori

Kur mallrat dhe/ose shërbimet që i përkasin disa kategorive të klasifikimit të Nisës janë përfshirë në të njëjtin aplikim, një aplikim i tillë do të rezultojë në një të vetëm dhe në të njëjtin regjistrim.

Neni 7

Ndarja e aplikimit dhe regjistrimit

1. (Ndarja e aplikimit)

a) Çdo aplikim i cili rendit disa mallra dhe/ose shërbime (që këtej e tutje referuar si “aplikim fillestar”) mund:

i. të paktën deri në vendimin e zyrës për regjistrimin e markës,

ii. gjatë çdo procedure ligjore/gjyqësore kundër vendimit të zyrës për regjistrimin e markës;

iii. gjatë çdo procedure ankimimi kundër vendimit për regjistrimin e markës;

të ndahet nga aplikanti ose me kërkesën e tij në dy ose më shumë aplikime (në tekstin e mëtejshëm “kërkesa të ndara”) duke shpërndarë midis këtyre të fundit mallrat dhe/ose shërbimet e renditura në aplikimin fillestar. Aplikimet e ndara ruajnë datën e depozitimit të aplikimit fillestar dhe përfitimin e së drejtës së përparësisë, nëse ka.

b) Çdo Palë Kontraktuese, në varësi të nënparagrafit (a), do të jetë e lirë të vendosë kërkesat për ndarjen e një aplikimi, duke përfshirë pagesën e tarifave.

2. (Ndarja e regjistrimit) Paragrafi 1 zbatohet, *mutatis mutandis*, në lidhje me ndarjen e regjistrimit. Një ndarje e tillë do të lejohet:

i. gjatë çdo procesi në të cilin vlefshmëria e regjistrimit kundërshtohet para zyrës nga një palë e tretë;

ii. gjatë çdo procedure ankimimi kundër një vendimi të marrë nga zyra gjatë procedurës gjyqësore të mëparshme;

me kusht që një palë kontraktuese mund të përjashtojë mundësinë e ndarjes së regjistrimeve nëse ligji i saj lejon palët e treta të kundërshtojnë regjistrimin e një marke përpara se marka të regjistrohet.

Neni 8

Komunikimet

1. (Mjetet e transmetimit dhe forma e komunikimit) Çdo Palë Kontraktuese mund të zgjedhë mjetet e transmetimit të komunikimit dhe nëse pranon komunikime me shkrim, komunikime në formë elektronike apo çdo formë tjetër komunikimi.

2. (Gjuha e komunikimit)

a) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që të gjitha komunikimet të jenë në një gjuhë të pranuar nga zyra. Në rastet kur zyra pranon më shumë se një gjuhë, aplikantit, mbajtësit ose individ tjetër i interesuar mund t'i kërkohej të përmbushë çdo kërkesë tjetër gjuhësore të zbatueshme në lidhje me zyrën, me kusht që asnjë tregues ose element i



komunikimit të mos kërkohet të jetë në më shumë se një gjuhë.

b) Asnjë Palë Kontraktuese nuk mund të kërkojë vërtetimin, noterizimin, dëshminë, legalizimin ose çfarëdoqë vërtetimi tjetër të çdo përkthim të një komunikimi të ndryshëm nga sa parashikohet në këtë Traktat.

c) Kur një Palë Kontraktuese nuk kërkon që një komunikim të jetë në një gjuhë të pranuar nga zyra saj, zyra mund të kërkojë që t'i sigurohet një përkthim i atij komunikimi nga një përkthyes zyrtar ose një përfaqësues, në një gjuhë të pranuar nga Entiteti brenda një afati kohor të arsyeshëm.

3. (Nënshkrimi i dokumenteve me shkrim)

a) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që një dokument me shkrim të nënshkruhet nga aplikanti, mbajtësi ose një individ tjetër i interesuar. Kur një Palë Kontraktuese kërkon që një dokument me shkrim të nënshkruhet, ajo Palë Kontraktuese do të pranojë çdo nënshkrim që përputhet me kërkesat e përcaktuara në rregullore.

b) Asnjë Palë Kontraktuese nuk mund të kërkojë vërtetimin, noterizimin, certifikimin, legalizimin ose dokumentimin tjetër të çdo nënshkrimi, përveç rasteve kur ligji për Palët Kontraktuese e parashikon këtë, në rast se nënshkrimi ka të bëjë me dorëzimin e një regjistrimi.

c) Pavarësisht nga nënparagrafi (b), një Palë Kontraktuese mund të kërkojë që provat të depozitohen në zyra, në rastin kur zyra mund të dyshojë në mënyrë të arsyeshme vërtetësinë e çdo nënshkrimi të një dokumenti me shkrim.

4. (Fushat e komunikimit në formë elektronike ose format e transmetimit elektronik) Kur një Palë Kontraktuese lejon komunikimin në formë elektronike ose me forma të transmetimit elektronik, ajo mund të kërkojë që çdo komunikim i tillë të jetë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në rregullore.

5. (Paraqitja e një dokumenti) Çdo Palë Kontraktuese do të pranojë paraqitjen e një komunikimi, përmbajtja e të cilit përputhet me Modelin e Formularit Ndërkombëtar përkatës nëse ka, të parashikuar në rregullore.

6. (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë, që në lidhje me paragrafët 1 deri në 5 të përmbushen kërkesat e tjera nga ato të përmendura në këtë nen.

7. (Format e komunikimit me përfaqësuesin) Asgjë në këtë nen nuk rregullon mjetet e

komunikimit ndërmjet aplikantit, mbajtësit apo individit tjetër të interesuar dhe përfaqësuesit të tij.

Neni 9

Klasifikimi i mallrave dhe/ose shërbimeve

1. (Treguesit e mallrave dhe/ose shërbimeve) Çdo regjistrim dhe çdo publikim i kryer nga një zyrë që ka të bëjë me një aplikim ose regjistrim dhe që tregon mallrat dhe/ose shërbimet duhet të tregojë mallrat dhe/ose shërbimet me emrat e tyre, të grupuar sipas kategorive të klasifikimit të Nisës, dhe çdo grup do të paraprihet nga numri i kategorisë së atij klasifikimi të cilit i përket ai grup mallrash ose shërbimesh dhe do të paraqitet sipas renditjes së kategorive të klasifikimit në fjalë.

2. (Mallra ose shërbime në të njëjtën kategori, ose në kategori të ndryshme)

a) Mallrat ose shërbimet nuk mund të konsiderohen si të ngjashme me njëra-tjetrën për arsye se, në çdo regjistrim ose publikim nga zyra, ato paraqiten në të njëjtën kategori të klasifikimit të Nisës.

b) Mallrat ose shërbimet nuk mund të konsiderohen si të ndryshme nga njëra-tjetra, për arsye se, në çdo regjistrim ose publikim nga zyra ato shfaqen në kategori të ndryshme të klasifikimit të Nisës.

Neni 10

Ndryshime në emra ose adresa

1. (Ndryshimet në emrin ose adresën e mbajtësit)

a) Kur nuk ka ndryshim në individin e mbajtësit, por ka një ndryshim në emrin dhe/ose adresën e saj, secila Palë Kontraktuese do të pranojë që një kërkesë për regjistrimin e ndryshimit nga zyra në regjistrin e saj të markave të bëhet bërë nga mbajtësi në një komunikim që tregon numrin e regjistrimit për regjistrimit në fjalë dhe ndryshimet që do të regjistrohet.

b) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa të tregojë:

i. emrin dhe adresën e mbajtësit;

ii. kur mbajtësi ka një përfaqësues, emrin dhe adresën e përfaqësuesit;

iii. kur mbajtësi ka një adresë për shërbim, një adresë të tillë.



c) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që, në lidhje me kërkesën, t'i paguhet një tarifë shërbimi i zyrës.

d) Një kërkesë e vetme do të jetë e mjaftueshme edhe kur ndryshimi ka të bëjë me më shumë se një regjistrim, me kusht që numrat e regjistrimit të të gjitha regjistrimeve në fjalë të tregohen në kërkesë.

2. (Ndryshime në emrin ose adresën e aplikantit) Paragrafi 1 do të zbatojë *mutatis mutandis*, kur ndryshimi ka të bëjë me një aplikim ose aplikime me të dyja, si aplikimin dhe aplikimet, me një regjistrim ose regjistrimet, me kusht që kur numri i aplikimit të çdo aplikimi në fjalë, nuk është lëshuar ende ose nuk është i njohur për aplikantin, ose përfaqësuesin e tij, në të kundërt kërkesa e identifikon atë aplikim siç është e përshkruar në rregullore.

3. (Ndryshim në emrin ose adresën e përfaqësuesit ose në adresën e shërbimit) Paragrafi 1 do të zbatohet, *mutatis mutandis*, për çdo ndryshim në emrin ose adresën e përfaqësuesit, nëse ka, dhe për çdo ndryshim në lidhje me adresën për shërbim, nëse ka.

4. (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera nga ato të përmendura në paragrafët 1 deri në 3 dhe në nenin 8 të përmbushen në lidhje me kërkesën e përmendur në këtë nen. Në veçanti, mund të mos kërkohet dhënia e ndonjë certifikate në lidhje me ndryshimin.

5. (Prova) Çdo Palë Kontraktuese mund t'i kërkohet që zyrës t'i jepen prova, në rast se zyra mund të dyshojë në mënyrë të arsyeshme në vërtetësinë e secilit prej treguesve të përfshirë në kërkesë.

Neni 11

Ndryshimi në pronësi

1. (Ndryshim në pronësinë e një regjistrimi)

a) Kur ka një ndryshim në individin e mbajtësit, secila Palë Kontraktuese do të pranojë që një kërkesë për regjistrimin e ndryshimit nga Entiteti në regjistrin e saj të markave të bëhet nga mbajtësi ose nga individ i që ka fituar pronësinë (që këtej e tutje "pronar i ri") në një komunikim që tregon numrin e regjistrimit të regjistrimit në fjalë dhe ndryshimin që do të regjistrohet.

b) Kur ndryshimi i pronësisë rezulton nga një kontratë, çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që

kërkesa të tregojë këtë fakt dhe të shoqërohet, sipas dëshirës së palës kërkuese, nga një nga sa vijon:

i. një kopje të kontratës, kopje e së cilës mund të kërkohet të vërtetohet, nga një noter publik ose ndonjë autoritet tjetër publik kompetent, si në përputhje me kontratën origjinale;

ii. një ekstrakt të kontratës që tregon ndryshimin në pronësi, ekstrakt mund të kërkohet të vërtetohet, nga një noter publik ose ndonjë autoritet tjetër publik kompetent, si një ekstrakt i vërtetë i kontratës;

iii. një certifikatë/dokument transferimi të pavërtetuar, të hartuar në formë dhe përmbajtje ashtu siç përcaktohet në rregullore dhe të nënshkruar nga të dyja palët, si nga mbajtësi ashtu edhe nga pronari i ri;

iv. një dokument transferimi i pavërtetuar, i hartuar në formë dhe përmbajtje, ashtu siç përcaktohet në rregullore dhe i nënshkruar si nga mbajtësi ashtu edhe nga pronari i ri.

c) Kur ndryshimi i pronësisë rezulton nga një bashkim, çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa të tregojë këtë fakt dhe të shoqërohet nga një kopje e një dokumenti, i cili buron nga autoriteti kompetent dhe dëshmon bashkimin. Ky dokument mund të jetë kopje e një ekstrakti nga një regjistër tregtar dhe kjo kopje të vërtetohet nga autoriteti i cili e ka lëshuar dokumentin siç mund të jetë një noter ose ndonjë autoritet tjetër publik kompetent, duke qenë në përputhje me dokumentin origjinal.

d) Kur ka një ndryshim në individin e një ose më shumë, por jo të gjithëve, prej bashkëpronarëve dhe një ndryshim i tillë në pronësi rezulton nga një kontratë ose një bashkim, çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që çdo bashkëmbajtës në lidhje me të cilin nuk ka ndryshim në pronësi të japë pëlqimin e tij të shprehur për ndryshimin e pronësisë në një dokument të nënshkruar nga ata.

e) Kur ndryshimi i pronësisë nuk rezulton nga një kontratë ose një bashkim, por nga një arsye tjetër, për shembull, nga zbatimi i ligjit ose një vendim gjykatë, çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa ta dëshmojë atë fakt dhe të shoqërohet nga një kopje e një dokumenti që vërteton ndryshimin dhe që ajo kopje të vërtetohet se është në përputhje me dokumentin origjinal nga autoriteti që ka lëshuar dokumentin, siç mund të jetë një noter publik ose ndonjë autoritet tjetër publik i cili është kompetent.

f) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa të tregojë:



i. emrin dhe adresën e mbajtësit;

ii. emrin dhe adresën e pronarit të ri;

iii. emrin e një shteti, shtetas i të cilit është pronari i ri nëse ai/ajo është shtetas i ndonjë shteti, emri i një shteti në të cilin pronari i ri ka vendbanimin e tij/saj, nëse ka, dhe emrin e një shteti në të cilin pronari i ri ka një kompani reale dhe efektive industriale ose tregtare, nëse ka;

iv. kur pronari i ri është një person juridik, aspekti ligjor i personit juridik dhe i shtetit, kur është e zbatueshme, njësia territoriale brenda atij shteti, sipas ligjit të të cilit është organizuar personi juridik në fjalë;

v. kur mbajtësi ka një përfaqësues, emrin dhe adresën e atij përfaqësuesi;

vi. kur mbajtësi ka një adresë për shërbim, adresën e tillë;

vii. kur pronari i ri ka një përfaqësues, emrin dhe adresën e atij përfaqësuesi;

viii. kur pronarit të ri i kërkohet të ketë një adresë për shërbim sipas nenit 4(2)(b), një adresë e tillë.

g) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që, në përputhje me kërkesën t'i paguhet një tarifë Entitets.

h) Një kërkesë e vetme do të jetë e mjaftueshme edhe kur ndryshimi ka të bëjë me më shumë se një regjistrim, me kusht që mbajtësi dhe pronari i ri të jenë të njëjtë për çdo regjistrim dhe që numrat e regjistrimit të të gjitha regjistrimeve në fjalë të tregohen në kërkesë.

i) Kur ndryshimi i pronësisë nuk prek të gjitha mallrat dhe/ose shërbimet e shënuara në regjistrimin e mbajtësit dhe ligji në fuqi lejon regjistrimin e një ndryshimi të tillë, Entiteti do të krijojë një regjistrim të veçantë duke iu referuar mallrave dhe/ose shërbimeve në lidhje me të cilat ka ndryshuar pronësia.

2. (Ndryshimi në pronësinë e një aplikimi) Paragrafi 1 do të zbatohet, *mutatis mutandis*, kur ndryshimi i pronësisë ka të bëjë me një aplikim ose aplikime, me një aplikim dhe një regjistrim ose regjistrime, me kusht që kur numri i aplikimit të çdo aplikimi në fjalë nuk është lëshuar ende ose nuk është i njohur për aplikantin apo përfaqësuesin e tij, në të kundërt kërkesa e identifikon atë aplikim siç përcaktohet në rregullore.

3. (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera nga ato të përmendura në paragrafët 1 dhe 2, dhe në nenin 8 të përmbushen në lidhje me kërkesën e

përmendur në këtë nen. Në veçanti, pikat më poshtë mund të mos kërkohet:

i. në varësi të paragrafit (1)(c), dhënien e çdo certifikate ose ekstrakti nga një regjistër tregtar;

ii. një tregues për ushtrimin e një aktiviteti industrial ose tregtar nga pronari i ri, si dhe dhënien e provave për këtë klauzolë;

iii. një tregues i kryerjes së një aktiviteti nga pronari i ri që korrespondon me mallrat dhe/ose shërbimet e prekura nga ndryshimi i pronësisë, si dhe parashtrimin e provave për secilën klauzolë;

iv. një tregues që mbajtësi transferoi, tërësisht ose pjesërisht, biznesin e tij ose emrin e mirë përkatës të pronari i ri, si dhe dhënien e provave për secilën klauzolë;

4. (Prova) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që zyrës t'i paraqiten prova ose prova të mëtejshme kur zbatohet paragrafi (1)(c) ose (e), në rastin se zyra mund të dyshojë në mënyrë të arsyeshme vërtetësinë e ndonjë treguesi të përfshirë në kërkesë, ose në ndonjë dokument të përmendur në këtë nen.

Neni 12

Korrigjimi i një gabimi

1. (Korrigjimi i një gabimi për sa i përket regjistrimit)

a) Secila Palë Kontraktuese do të pranojë që të parashtrohet kërkesa për korrigjimin e një gabimi që është bërë në aplikim ose kërkesë tjetër, i cili i është komunikuar zyrës dhe që gabimi është pasqyruar në regjistrin e saj të markave dhe/ose që çdo publikim tjetër nga zyra, të bëhet nga mbajtësi përmes një komunikimi i cili dëshmon numrin e regjistrimit në fjalë, gabimi duhet korrigjuar dhe korrigjimi duhet të regjistrohët.

b) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa të përcaktojë:

i. emrin dhe adresën e mbajtësit;

ii. kur mbajtësi ka një përfaqësues, emrin dhe adresën e atij përfaqësuesi;

iii. kur mbajtësi ka një adresë për shërbim, adresën përkatëse;

c) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që për sa i përket kërkesës, zyrës t'i paguhet një tarifë;

d) Një kërkesë e vetme do të jetë e mjaftueshme edhe kur korrigjimi ka të bëjë me më shumë se një regjistrim të të njëjtut individ, me kusht që gabimi dhe korrigjimi i kërkuar janë të njëjta për çdo



regjistrim dhe që numrat e regjistrimit të të gjitha regjistrimeve në fjalë janë të shënuara në kërkesë.

2. (Korrigjimi i një gabimi në lidhje me një aplikim) Paragrafi 1 do të zbatohet *mutatis mutandis*, kur gabimi ka të bëjë me një aplikim ose aplikime, ose me të dyja bashkë, një aplikim ose aplikime, dhe një regjistrim ose regjistrime, me kushtin që kur numri i aplikimit të për aplikimin në fjalë nuk është lëshuar ende ose nuk është i njohur për aplikantin dhe përfaqësuesin e tij, në rast të kundërt kërkesa e identifikon atë aplikim siç përcaktohet në rregullore.

3. (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera nga ato të përmendura në paragrafët 1 dhe 2, dhe në nenin 8 të përmbushen në lidhje me kërkesën e përmendur në këtë nen.

4. (Prova) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që zyrës t'i jepen prova, ku zyra mund të dyshojë në mënyrë të arsyeshme se gabimi i pretenduar është në fakt një gabim.

5. (Gabimet e bëra nga zyra) Zyra e një Pale Kontraktuese do të korrigjojë gabimet e veta, *ex officio* sipas kërkesës, pa pagesë.

6. (Gabimet e pakorrigjueshme) Asnjë Palë Kontraktuese nuk do të jetë e detyruar të zbatojë paragrafët 1, 2 dhe 5, për çdo gabim që nuk mund të korrigjohet sipas ligjit të saj.

Neni 13

Kohëzgjatja dhe rinovimi i regjistrimit

1. (Treguesit ose elementet që përmbajnë, ose shoqërojnë një kërkesë për rinovim; tarifa)

a) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që rinovimi i një regjistrimi të jetë subjekt i paraqitjes së një kërkesë dhe që një kërkesë e tillë të përmbajë disa ose të gjithë treguesit e mëposhtëm:

i. një tregues përse kërkohet rinovimi;

ii. emrin dhe adresën e mbajtësit;

iii. numrin e regjistrimit lidhur me regjistrimin në fjalë;

iv. sipas zgjedhjes së Palës Kontraktuese, datën e depozitimit të aplikimit që rezultoi në regjistrimin në fjalë ose datën e regjistrimit për sa i përket regjistrimit në fjalë;

v. kur mbajtësi ka një përfaqësues, emrin dhe adresën e përfaqësuesit;

vi. kur mbajtësi ka një adresë për shërbim, adresën përkatëse;

vii. kur Pala Kontraktuese lejon që të bëhet rinovimi i një regjistrimi vetëm për disa nga mallrat dhe/ose shërbimet që janë regjistruar në regjistrin e markave dhe kërkohet një rinovim i tillë, emrat e mallrave të regjistruara dhe/ose shërbimet për të cilat kërkohet rinovimi ose emrat e mallrave dhe/ose shërbimeve të regjistruara për të cilat nuk kërkohet rinovimi, të grupuara sipas kategorive të Klasifikimit të Nisës, secili grup i paraprirë nga numri i kategorisë së atij klasifikimi në të cilin ai grup mallrash ose shërbimesh i përket dhe paraqitet sipas renditjes së kategorive të klasifikimit në fjalë;

viii. kur një Palë Kontraktuese lejon që një kërkesë për rinovim të paraqitet nga një individ i ndryshëm nga mbajtësi ose përfaqësuesi i saj dhe kërkesa është paraqitur nga një individ i tillë, emri dhe adresa e atij individ.

b) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që, në lidhje me kërkesën për rinovim, t'i paguhet një tarifë zyrës. Pasi të jetë paguar tarifa në lidhje me periudhën fillestare të regjistrimit ose të ndonjë periudhe rinovimi, nuk mund të kërkohet asnjë pagesë e mëtejshme për ruajtjen e regjistrimit në lidhje me atë periudhë. Tarifatat të cilat kanë të bëjnë me dhënien e një deklarate dhe/ose dëshmi përdorimi nuk do të merren parasysh, për qëllimet e këtij nënparagrafi, si pagesa të kërkuara për mirëmbajtjen e regjistrimit dhe nuk do të ndikohen nga ky nënparagraf.

c) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa për rinovim të paraqitet dhe tarifa përkatëse e përmendur në nënparagrafin (b) t'i paguhet zyra brenda periudhës së përcaktuar nga ligji për Palën Kontraktuese, duke iu nënshtuar periudhave minimale të përcaktuara në rregullore.

2) (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera nga ato të përmendura në paragrafin 1 dhe në nenin 8 të përmbushen në lidhje me kërkesën për rinovim. Në veçanti, sa më poshtë mund të mos kërkohet:

i. çdo paraqitje ose identifikim tjetër i markës;

ii. parashtrimin e provave që tregojnë se marka është regjistruar ose se regjistrimi i saj është rinovuar, në çdo regjistër tjetër markash;

iii. dhënien e një deklarate dhe/ose dëshmie në lidhje me përdorimin e markës.

3. (Prova) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që zyrës t'i jepen prova gjatë shqyrtimit të kërkesës për rinovim, kur zyra mund të dyshojë në mënyrë të arsyeshme në vërtetësinë e ndonjë



treguesi ose elementi të përfshirë në kërkesën për rinovim.

4. (Ndalimi i shqyrtimit themelor) Asnjë zyrtar Pale Kontraktuese nuk mund të shqyrtojë regjistrimin për sa i përket përmbajtjes, për qëllim të efektit të rinovimit.

5. (Kohëzgjatja) Kohëzgjatja e periudhës fillestare të regjistrimit dhe kohëzgjatja e çdo periudhe ripërtëritjeje do të jetë 10 vjet.

Neni 14

Masat lehtësuese në rast të mospërmbushjes së afateve kohore

1. (Masë lehtësimi para skadimit të një afati kohor) Një palë kontraktuese mund të parashikojë zgjatjen e një afati kohor për një veprim në një procedurë para Entitets në lidhje me një aplikim ose një regjistrim, nëse një kërkesë për këtë qëllim depozitohet në Entitet para skadimit të afatit.

2. (Masat lehtësuese pas skadimit të një afati kohor) Kur një aplikant, mbajtësi ose individ tjetër i interesuar nuk ka përmbushur një afat kohor (afati kohor në fjalë) për një veprim në një procedurë para Entitets së një Pale Kontraktuese në lidhje me një aplikim ose regjistrim, Pala Kontraktuese do të parashikojë një ose më shumë nga masat e mëposhtme të lehtësimit, në përputhje me kërkesat e përcaktuara në rregullore, nëse një kërkesë për këtë qëllim paraqitet në Entitet:

i. zgjatja e afatit kohor në fjalë për periudhën e përcaktuar në rregullore;

ii. vazhdimi i përpunimit në lidhje me aplikimin ose regjistrimin;

iii. rivendosja e të drejtave të aplikantit, mbajtësit ose individit tjetër të interesuar, në lidhje me aplikimin ose regjistrimin nëse Entiteti konstaton se mosrespektimi i afatit kohor në fjalë ka ndodhur pavarësisht nga kujdesi i duhur i kërkuar nga rrethanat që janë marrë ose, sipas opsionit të Palës Kontraktuese, se dështimi ishte i paqëllimshëm.

3. (Përjashtimet) Asnjë Pale Kontraktuese nuk do t'i kërkohet të parashikojë asnjë nga masat e lehtësimit të përmendura në paragrafin 2, në lidhje me përjashtimet e përshkruara në rregullore.

4. (Tarifa) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që të paguhet një tarifë në përputhje me ndonjë nga masat e lehtësimit të përmendura në paragrafët 1 dhe 2.

5. (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera nga ato të përmendura në këtë nen dhe në nenin 8 të përmbushen në lidhje me ndonjë nga masat e lehtësimit të përmendura në paragrafin 2.

Neni 15

Detyrimi për të respektuar Konventën e Parisit

Çdo Palë Kontraktuese do të respektojë dispozitat e Konventës së Parisit që kanë të bëjnë me markat.

Neni 16

Markat e shërbimit

Çdo Palë Kontraktuese do të regjistrojë markat e shërbimit dhe do të zbatojë për këto marka dispozitat e Konventës së Parisit që kanë të bëjnë me markat tregtare.

Neni 17

Kërkesa për regjistrimin e një licence

1. (Kushtet lidhur me kërkesën për regjistrim) Kur ligji i një Pale Kontraktuese parashikon regjistrimin e një licence në zyrën e saj, ajo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa për regjistrim:

i. të dorëzohet në përputhje me kërkesat e përcaktuara në rregullore;

ii. të shoqërohet me dokumentet mbështetëse të përshkruara në rregullore;

2. (Tarifa) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë, që për sa i përket regjistrimit të një licence, t'i paguhet një tarifë zyrës përkatëse.

3. (Kërkesë e vetme për disa regjistrime) Një kërkesë e vetme do të jetë e mjaftueshme edhe kur licenca ka të bëjë me më shumë se një regjistrim, me kusht që numrat e depozitimit të të gjitha regjistrimeve në fjalë të paraqiten në kërkesë, mbajtësi dhe i licencuari janë të njëjta për të gjitha regjistrimet dhe kërkesa tregon qëllimin e licencës, në përputhje me rregulloret dhe që ka të bëjë me këto të fundit.

4. (Moslejimi i kërkesave të tjera)

a) Asnjë Palë Kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera përveç atyre të përmendura në paragrafët 1 deri në 3 dhe në nenin 8 të përmbushen



në lidhje me regjistrimin e një licence në Zyrën e saj. Përkatësisht pikat që vijnë mund të mos kërkojnë:

- i. dhënia e certifikatës së regjistrimit të markës e cila është objekt i licencës;
- ii. dhënia e kontratës së licencës ose një përkthim i saj;
- iii. një tregues i kushteve financiare të kontratës së licencës.

b) Nënparagrafi (a) nuk përjashton asnjë detyrim që ekziston sipas ligjit të një Pale Kontraktuese, në lidhje me zbulimin/dhënie e informacionit për qëllime të ndryshme nga regjistrimi i licencës në regjistrin e markave.

5. (Prova) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që zyrës t'i jepen prova, kur zyra mund të dyshojë në mënyrë të arsyeshme në vërtetësinë e çdo treguesi të përfshirë në kërkesë ose në ndonjë dokument të përmendur në rregullore.

6. (Kërkesat lidhur me aplikimet) Paragrafët 1 deri në 5 do të zbatohen, *mutatis mutandis*, për kërkesat që kanë të bëjnë me regjistrimin e një licence për sa i përket aplikimit, kur ligji për Palët Kontraktuese parashikon një regjistrim të tillë.

Neni 18

Kërkesat për amendamentin ose anulimin e regjistrimit të një licence

1. (Kushtet në lidhje me kërkesën) Kur ligji për Palët Kontraktuese parashikon regjistrimin e një licence në zyrën e tij, Palët Kontraktuese mund të kërkojnë që kërkesa për amendimin ose anulim të regjistrimit të një licence:

- i. të dorëzohet në përputhje me kërkesat e përcaktuara në rregullore; dhe
- ii. të shoqërohet me dokumentet plotësuese të përshkruara në rregullore.

2. (Kërkesa të tjera) Neni 17 (2) deri në 6 do të zbatohet, *mutatis mutandis*, për kërkesat lidhur me amendimin ose anulimin e regjistrimit të licencës.

Neni 19

Efektet e mosregjistrimit të një licence

1. (Vlefshmëria e regjistrimit dhe mbrojtjes së markës) Mosregjistrimi i një licence në zyrë ose me ndonjë autoritet tjetër të Palës Kontraktuese, nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e regjistrimit të markës, e cila është objekt i licencës ose mbrojtjes së asaj marke.

2. (Disa të drejta të të licencuarit) Një Palë Kontraktuese nuk mund të kërkojë regjistrimin e një licence, si kusht për çdo të drejtë që i licencuari mund të ketë sipas ligjit të asaj Pale Kontraktuese për t'i hyrë procedurave të shkeljes ligjore të filluara nga mbajtësi, ose për të marrë, me anë të procedurave të tilla, kompensimet që burojnë nga shkelja ligjore e markës e cila është objekt i licencës.

3. (Përdorimi i një marke kur licenca nuk regjistrohet) Një palë kontraktuese nuk mund të kërkojë regjistrimin e një licence, si kusht që përdorimi i një marke nga një i licencuar të konsiderohet se përbën shfrytëzim nga mbajtësi në procedurat që kanë të bëjnë me blerjen, ruajtjen dhe zbatimin e markave.

Neni 20

Treguesit e licencës

Kur ligji për Palët Kontraktuese kërkon një tregues që marka përdoret nën një licencë, mospërputhja e plotë ose e pjesshme me këtë kërkesë nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e regjistrimit të markës që është objekt i licencës ose në mbrojtjen e kësaj të fundit dhe nuk do të prekë zbatimin e nenit 19(3).

Neni 21

Mbikëqyrjet në rast të refuzimit të qëllimshëm

Një aplikim sipas nenit 3 ose një kërkesë sipas neneve 7, 10 deri në 14, 17 dhe 18 nuk mund të refuzohet plotësisht ose pjesërisht nga një zyrë pa i dhënë aplikantit ose palës e cila ka paraqitur kërkesën, sipas rastit, një mundësi për të parashtruar vërejtje për sa i përket refuzimit të qëllimshëm brenda një afati të arsyeshëm kohor. Në përputhje me nenin 14, asnjë zyrë nuk do t'i kërkojë të japë mundësinë për të dhënë vërejtje, kur personi i cili kërkon masën lehtësuese, ka pasur tashmë mundësinë të paraqesë një rishikim lidhur me faktet mbi të cilat do të bazohet vendimi.

Neni 22

Rregulloret

1. (Përmbajtja)

a) Rregulloret e bashkëngjitura në këtë Traktat parashikojnë rregulla në lidhje me:



i. çështjet që ky Traktat parashikon shprehimisht të “përshkruhen në rregullore”;

ii. çdo të dhënë të dobishme në zbatimin e dispozitave të këtij Traktati;

iii. çdo kërkesë, çështje ose procedurë administrative;

b) Rregulloret, gjithashtu, përmbajnë formularë të modelit ndërkombëtar.

2. (Amendimi i rregulloreve) I kushtëzuar nga paragrafi 3, çdo ndryshim i rregullores kërkon tri të katërtat e votave të dhëna.

3. (Kërkesa për unanimitet)

a) Rregulloret mund të përcaktojnë dispozita që kanë të bëjnë me ato, të cilat mund të ndryshohen vetëm me unanimitet.

b) Çdo amendim/ndryshim i rregulloreve që rezulton në shtimin ose heqjen e dispozitave prej tij, dispozitat e specifikuar në rregullore në përputhje me nënparagrafin (a), do të kërkojë unanimitet;

c) Në përcaktimin nëse arrihet unanimiteti, do të merren parasysh vetëm votat e dhëna. Abstenimet nuk do të konsiderohen si vota.

4. (Mospërputhja ndërmjet Traktatit dhe rregulloreve) Në rast të mospërputhjeve ndërmjet dispozitave të këtij Traktati dhe atyre të rregulloreve, do të mbizotërojnë e para.

Neni 23

Asambleja/Kuvendi

1. (Përbërja)

a) Palët Kontraktuese do të kenë një Kuvend.

b) Çdo Palë Kontraktuese do të përfaqësohet në Kuvend nga një delegat, i cili mund të ndihmohet nga delegatë, këshilltarë dhe ekspertë alternativë. Secili prej delegatëve mund të përfaqësojë vetëm një Palë Kontraktuese.

2. (Detyrat) Kuvendi do të:

i. merret me çështjet të cilat kanë të bëjnë me zhvillimin e këtij Traktati;

ii. të ndryshojë rregulloret, duke përfshirë formularët e modelit ndërkombëtar;

iii. të përcaktojë kushtet për datën e zbatimit të çdo ndryshimi të përmendur në pikën (ii);

iv. të kryejë funksione të tjera që janë të përshtatshme për zbatimin e dispozitave të këtij Traktati.

3. (Kuorumi)

a) Gjysma e anëtarëve të Kuvendit që janë shtete do të përbëjnë një kuorum (shumicën).

b) Pavarësisht nga nënparagrafi (a), nëse, në çdo seancë, numri i anëtarëve të Kuvendit që janë shtete dhe janë të përfaqësuar, është më pak se gjysma por i barabartë ose më shumë se një e treta e anëtarëve Kuvendit të cilat janë shtete, ky i fundit mund të marrë vendime, por me përjashtim të vendimeve në lidhje me procedurën e tij, të gjitha vendimet e tilla do të hyjnë në fuqi vetëm nëse plotësohen kushtet e përcaktuara më poshtë. Byroja Ndërkombëtare do t’ua komunikojë vendimet e përmendura anëtarëve të Kuvendit që janë shtete pjesëmarrëse dhe nuk janë përfaqësuar, dhe i fton ata të shprehin me shkrim votën ose abstenimin e tyre brenda një periudhe tremujore nga data e komunikimit. Nëse në skadimin e kësaj periudhe, numri i anëtarëve të tillë që kanë dhënë votën ose abstenimin arrin numrin e anëtarëve i cili mungonte për arritjen e kuoromit në vetë seancën, vendimet e tilla hyjnë në fuqi, me kusht që në të njëjtën kohë shumica e kërkuar ende fiton.

4. (Marrja e vendimeve në Kuvend)

a) Kuvendi do të përpaket të marrë vendimet e tij me konsensus.

b) Kur një vendim nuk mund të merret me konsensus, çështja në fjalë do të vendoset me votim. Në një rast të tillë:

i. çdo Palë Kontraktuese e cila është shtet do të ketë një votë dhe do të votojë vetëm në emrin e saj; dhe

ii. çdo Palë Kontraktuese që është një organizatë ndërqeveritare mund të marrë pjesë në votim, në vend të shteteve anëtare të saj, me një numër votash të barabartë me numrin e shteteve anëtare të saj, të cilat janë palë në këtë Traktat. Asnjë organizatë e tillë ndërqeveritare nuk do të marrë pjesë në votim nëse ndonjë nga shtetet anëtare të saj ushtron të drejtën e votës dhe anasjelltas. Përveç kësaj, asnjë organizatë e tillë ndërqeveritare nuk do të marrë pjesë në votim nëse ndonjë nga shtetet e saj anëtare, palë në këtë Traktat, është shtet anëtar i një organizate tjetër ndërqeveritare dhe në rast se ajo organizatë ndërqeveritare merr pjesë në atë votim.

5. (Shumicat)

a) Të kushtëzuara nga nenet 22 (2) dhe (3), vendimet e Kuvendit do të kërkojnë dy të tretat e votave të hedhura;

b) Në përcaktimin nëse është arritur shumica e kërkuar, do të merren parasysh vetëm votat e hedhura. Abstenimet nuk do të konsiderohen si vota;



6. (Seancat) Kuvendi do të mbledhet me thirrjen e drejtorit të përgjithshëm dhe në mungesë të rrethanave të jashtëzakonshme, gjatë së njëjtës periudhë dhe në të njëjtin vend si Kuvendi i Përgjithshëm i Organizatës.

7. (Rregullorja e punës) Kuvendi përcakton rregulloren e vet të punës, duke përfshirë rregullat për thirrjen/mbledhjen e seancave të jashtëzakonshme.

Neni 24

Byroja Ndërkombëtare

1. (Detyrat administrative)

a) Byroja Ndërkombëtare do të kryejë detyrat administrative lidhur me këtë Traktat.

b) Në veçanti, Byroja Ndërkombëtare do të përgatisë takimet dhe do të sigurojë/shpërndaj me sekretariatën e Kuvendit dhe të komisioneve të tilla të ekspertëve dhe grupeve të punës që mund të krijohen nga Kuvendi.

2. (Takime të ndryshme nga seancat e Kuvendit) Drejtori i përgjithshëm thërret çdo komision dhe grup pune të krijuar nga Kuvendi.

3. (Roli i Byrosë Ndërkombëtare në Kuvend dhe takime të tjera)

a) Drejtori i përgjithshëm dhe personat e caktuar prej tij do të marrin pjesë pa të drejtë vote në të gjitha mbledhjet e Kuvendit, sikundër edhe tek komisionet ose grupet e punës të krijuara nga Kuvendi.

b) Drejtori i përgjithshëm ose një anëtar i stafit, i caktuar prej tij, do të jetë sekretar *ex officio* i Kuvendit dhe i komiteteve të grupeve të punës të përmendura në nënparagrafin (a).

4. (Konferenca)

a) Byroja Ndërkombëtare, në përputhje me udhëzimet e Kuvendit, do të bëjë përgatitjet për çdo konferencë rishqyrtimi.

b) Byroja Ndërkombëtare mund të konsultohet me shtetet anëtare të Organizatës, organizatat ndërqeveritare dhe organizatat joqeveritare ndërkombëtare dhe kombëtare, në lidhje me përgatitjet në fjalë.

c) Drejtori i përgjithshëm dhe personat e caktuar prej tij, do të marrin pjesë pa të drejtë vote në diskutime dhe në konferencat e rishqyrtimit.

5. (Detyra të tjera) Byroja Ndërkombëtare do të kryejë çdo detyrë tjetër që i është caktuar në lidhje me këtë Traktat.

Neni 25

Rishikimet ose ndryshimi

Ky Traktat mund të rishikohet ose ndryshohet vetëm përmes një konferencë diplomatike. Thirrja e çdo konference diplomatike vendoset nga Asambleja.

Neni 26

Bërja palë në traktat

1. (Përshtatshmëria) Entitetet e mëposhtme, mund të nënshkruajnë dhe në përputhje të paragrafëve 2 dhe 3, dhe neneve 28(1) dhe (3), të bëhen palë në këtë Traktat:

i. çdo shtet anëtar i Organizatës, për të cilin markat mund të regjistrohen pranë zyrës së tij përkatëse;

ii. çdo organizatë ndërqeveritare që mban një zyrë, në të cilën markat mund të regjistrohen me efekt në territorin ku zbatohet traktati themelues i organizatës ndërqeveritare, në të gjitha shtetet anëtare të saj ose në ato shtete anëtare që të cilat janë përcaktuar për këtë qëllim në aplikimin përkatës, me kushtin që të gjitha shtetet anëtare të organizatës ndërqeveritare të jenë anëtare të Organizatës;

iii. çdo shtet anëtar i Organizatës, për të cilin regjistrimi i markave mund të bëhet vetëm përmes zyrës së një shteti tjetër të përcaktuar, që është, gjithashtu, anëtar i Organizatës;

iv. çdo shtet anëtar i Organizatës, për të cilin regjistrimi i markave mund të kryhet vetëm përmes zyrës së administruar nga një organizatë ndërqeveritare, anëtare e së cilës është ai shtet;

v. çdo shtet anëtar i Organizatës, për të cilin regjistrimi i markave mund të realizohet vetëm përmes një zyre të përbashkët për një grup shtetesh anëtare të Organizatës.

2. (Ratifikimi ose Aderimi) Çdo entitet i përmendur në paragrafin 1 mund të depozitojë:

i. një instrument ratifikimi, nëse ka nënshkruar këtë Traktat;

ii. një instrument aderimi, nëse nuk e ka nënshkruar këtë Traktat.

3. (Data e hyrjes në fuqi të depozitimit) Data e hyrjes në fuqi të depozitimit të një instrumenti ratifikimi ose aderimi do të jetë:

i. në rastin e një shteti të përmendur në paragrafin (1)(i), data kur depozitohet instrumenti i atij shteti;



ii. në rastin e një organizate ndërqeveritare, data e depozitimit të instrumentit të ratifikimit ose aderimit nga ajo organizatë ndërqeveritare;

iii. në rastin e një shteti të përmendur në paragrafin (1)(iii), data kur plotësohet kushti i mëposhtëm: instrumenti i atij shteti është depozituar dhe instrumenti i shtetit tjetër të përcaktuar është depozituar;

iv. në rastin e një shteti të përmendur në paragrafin (1)(iv), data e zbatueshme sipas pikës (ii) të mësipërme;

v. në rastin e një shteti anëtar të një grupi shtetesh, siç përmendet në paragrafin (1)(v), data kur janë depozituar instrumentet e të gjitha shteteve anëtare të grupit.

Neni 27

Zbatimi i TLT 1994 dhe këtij Traktati

1. (Marrëdhëniet midis Palëve Kontraktuese të këtij Traktati dhe TLT 1994) Ky Traktat do të jetë i vetmi i zbatueshëm për sa i përket marrëdhënieve të ndërsjella midis Palëve Kontraktuese që janë palë si në këtë Traktat ashtu edhe në TLT 1994.

2. (Marrëdhëniet midis Palëve Kontraktuese të këtij Traktati dhe Palëve Kontraktuese të TLT 1994 që nuk janë palë në këtë Traktat) Çdo Palë Kontraktuese e cila është palë në këtë Traktat dhe në TLT 1994, do të vazhdojë të zbatojë dispozitat e TLT 1994 në marrëdhëniet me Palët Kontraktuese të TLT 1994 që nuk janë palë në këtë Traktat.

Neni 28

Hyrja në fuqi

Data e hyrjes në fuqi të ratifikimeve dhe aderimeve

1. (Instrumentet që duhet të merren parasysh) Për qëllimet e këtij neni, vetëm instrumentet e ratifikimit ose aderimit të depozituara nga entitetet e përmendura në nenin 26(1) dhe që kanë një datë hyrjeje në fuqi do të merren parasysh sipas nenit 26(3).

2. (Hyrja në fuqi e Traktatit) Ky Traktat do të hyjë në fuqi tre muaj pas depozitimit të instrumenteve të ratifikimit ose aderimit nga dhjetë shtete ose organizata ndërqeveritare, të përmendura në nenin 26(1)(ii).

3. (Hyrja në fuqi e ratifikimeve dhe aderimeve pas hyrjes në fuqi të Traktatit) Çdo entitet që nuk

përfshihet nga paragrafi 2 do të bëhet palë në këtë Traktat tre muaj pas datës së depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit ose aderimit.

Neni 29

Rezervat

1. (Marka të veçanta) Çdo shtet ose organizatë ndërqeveritare mund të shpallë përmes një rezerve se, pavarësisht nga nenet 2(1) dhe (2)(a), asnjë nga dispozitat e neneve 3(1), 5, 7, 8(5), 11 dhe 13 nuk do të zbatohet për markat e asociuara, markat mbrojtëse ose markat derivuese. Një rezervë e tillë duhet të specifikojë dispozitat e përmendura më sipër, për të cilat rezerva ka lidhje.

2. (Regjistrimi i kategorive të shumfishta) Çdo shtet ose organizatë ndërqeveritare, legjislacioni i së cilës në datën e miratimit të këtij Traktati parashikon regjistrimin për kategori të shumta për mallra dhe për klasa të shumta shërbimesh, mund, gjatë aderimit në këtë Traktat, të deklarojë përmes një rezerve se dispozitat e nenit 6 nuk do të zbatohen.

3. (Shqyrtimi thelbësor me rastin e rinovimit) Çdo shtet ose organizatë ndërqeveritare mund të deklarojë, përmes një rezerve, se pavarësisht nga neni 13(4), zyra mund të shqyrtojë thelbësisht një regjistrim me rastin e rinovimit të parë të një regjistrimi që mbulon shërbimet, me kusht që një shqyrtim i tillë të kufizohet në eliminimin e regjistrimeve të shumta të bazuara në aplikime të dorëzuara gjatë një periudhe prej gjashtë muajsh pas hyrjes në fuqi të ligjit të atij shteti ose organizate, i cili ka futur, përpara hyrjes në fuqi të këtij Traktati, mundësinë e regjistrimit të markave të shërbimeve.

4. (Të drejta të caktuara të licencëmarrësit) Çdo shtet ose organizatë ndërqeveritare mund të deklarojë, përmes një rezerve, që pavarësisht nga neni 19(2), kërkohet regjistrimi i licencës si kusht për çdo të drejtë që mund të ketë licencëmarrësi, sipas ligjit të atij shteti ose organizate ndërqeveritare, për t'u bashkuar në procedurat për shkelje të iniciuara nga mbajtësi ose për të marrë, përmes këtyre procedurave, dëmshpërblime që rrjedhin nga shkelja e markës që është objekt i licencës.

5. (Modalitetet) Çdo rezervë sipas paragrafëve 1, 2, 3 ose 4, duhet të bëhet përmes një deklarate që shoqëron instrumentin e ratifikimit ose aderimit në këtë Traktat nga shteti ose organizata ndërqeveritare përkatëse që e bën rezervën.



6. (Tërheqja) Çdo rezervë, në përputhje me paragrafët 1, 2, 3 ose 4, mund të tërhiqet në çdo kohë.

7. (Ndalimi i rezervave të tjera) Asnjë rezervë tjetër ndaj këtij Traktati, përveç rezervave të lejuara sipas paragrafëve 1, 2, 3 dhe 4, nuk do të lejohet.

Neni 30

Denoncimi i Traktatit

1. (Njoftimi) Çdo Palë Kontraktuese mund të denoncojë këtë Traktat me anë të një njoftimi drejtuar drejtorit të përgjithshëm.

2. (Data e hyrjes në fuqi) Denoncimi do të hyjë në fuqi një vit nga data kur drejtori i përgjithshëm ka marrë njoftimin. Kjo nuk do të ndikojë në zbatimin e këtij Traktati për asnjë aplikim në pritje ose markë të regjistruar, në lidhje me Palën Kontraktuese që po e denoncon, në momentin e skadimit të periudhës njëvjeçare të përmendur, me kusht që Pala Kontraktuese që denoncon mund, pas skadimit të periudhës njëvjeçare, të ndërpresë zbatimin e këtij Traktati për çdo regjistrim, duke filluar nga data kur ky regjistrim duhet të rinovohet.

Neni 31

Gjuhët e Traktatit; nënshkrimi

1. (Tekstet origjinale; tekstet zyrtare)

a) Ky Traktat do të nënshkruhet në një tekst origjinal të vetëm në gjuhët anglisht, arabisht, kineze, frëngjisht, rusisht dhe spanjisht, dhe të gjitha tekstet do të kenë vlefshmëri të barabartë.

b) Një tekst zyrtar në një gjuhë që nuk përmendet në nënparagrafin (a) dhe që është gjuhë zyrtare e një Pale Kontraktuese, do të përgatitet nga drejtori i përgjithshëm pas konsultimit me Palën Kontraktuese përkatëse dhe çdo palë tjetër kontraktuese të interesuar.

2. (Afati për nënshkrim) Ky Traktat do të mbetet i hapur për nënshkrim në selinë e Organizatës për një periudhë prej një viti pas datës së miratimit të tij.

Neni 32

Depozitari

Drejtori i përgjithshëm do të jetë depozitari i këtij Traktati.

REZOLUTA NGA KONFERENCA DIPLOMATIKE PLOTËSUESE E TRAKTATIT TË SINGAPORIT MBI LIGJIN E MARKAVE TREGTARE

1. Konferenca diplomatike për miratimin e një traktati të rishikuar mbi të drejtën e markave tregtare, e mbajtur në Singapor, në mars 2006, u dakordësua që Traktati i miratuar nga Konferenca do të quhej “Traktati i Singaporit për të Drejtën e Markave Tregtare” (që këtej e tutje referuar si “Traktati”).

2. Gjatë miratimit të Traktatit, Konferenca Diplomatike u dakordësua që fjalët “Procedurë përpara zyres” në nenin 1(viii) nuk do të mbulonin procedurat juridike sipas legjislacionit të Palëve Kontraktuese.

3. Duke pranuar faktin se Traktati parashikon procedura formale të dobishme dhe efikase të markës tregtare për Palët Kontraktuese, Konferenca Diplomatike kuptoi se nenet 2 dhe 8, përkatësisht nuk impononin asnjë detyrim për Palët Kontraktuese, lidhur me:

i. regjistrimin e llojeve të reja të markave, siç përmendet në rregullin 3, paragrafët 4, 5 dhe 6 të rregullores; ose

ii. të verë në zbatim sisteme të regjistrimit elektronik ose sisteme të tjera automatike.

Çdo Palë Kontraktuese do të ketë mundësinë të vendosë nëse dhe kur do të parashikojë regjistrimin e llojeve të reja të markave të sipërpërmendura.

4. Me synimin për të lehtësuar zbatimin e Traktatit në vendet në zhvillim dhe në vendet më pak të zhvilluara (LDC), Konferenca Diplomatike i kërkoi Organizatës Botërore të Pronësisë Intelektuale (WIPO) dhe Palëve Kontraktuese të ofrojnë ndihmë teknike shtesë dhe të përshtatshme që ka të bëjë me teknologjinë, anën ligjore dhe forma të tjera mbështetjeje për të forcuar kapacitetin institucional të atyre vendeve për sa i përket zbatimit të Traktatit dhe për t’u mundësuar atyre vendeve të përfitojnë plotësisht nga dispozitat e Traktatit.

5. Një ndihmë e tillë duhet të marrë parasysh nivelin e zhvillimit teknologjik dhe ekonomik të vendeve përfituese. Mbështetja nga pikëpamja teknologjike, do të ndihmonte në përmirësimin e infrastrukturës së teknologjisë së informacionit dhe komunikimit të këtyre vendeve, duke kontribuar kështu në zvogëlimin e hendekut teknologjik midis Palëve Kontraktuese. Konferenca Diplomatike vuri



në dukje se disa vende theksuan rëndësinë e Fondit të Solidaritetit Digjital (FSD) si i rëndësishëm për zbutjen e ndarjes digjitale.

6. Për më tepër, me hyrjen në fuqi të Traktatit, Palët Kontraktuese do të marrin përsipër të shkëmbejnë dhe ndërveprojnë në baza shumëpalëshe, informacionin dhe përvojat lidhur me aspektet ligjore, teknike dhe institucionale për sa i përket zbatimit të Traktatit dhe mënyrën për shfrytëzimin e plotë të mundësive dhe përfitimeve që burojnë prej tyre.

7. Konferenca Diplomatike, duke njohur situatën dhe nevojat e veçanta të vendeve më pak të zhvilluara, u dakordësua që VPZ-ve t'u jepet trajtim i veçantë dhe i ndryshëm për zbatimin e Traktatit, si më poshtë:

a) Vendet më pak të zhvilluara do të jenë përfituesit kryesorë dhe kryesorë të ndihmës teknike nga Palët Kontraktuese dhe Organizata Botërore e Pronësisë Intelektuale (WIPO);

b) kjo ndihmë teknike përfshin elementet si në vijim:

i. ndihmë në krijimin e kuadrit ligjor për zbatimin e Traktatit;

ii. informimin, edukimin dhe rritjen e ndërgjegjësimit, lidhur me ndikimin e aderimit në Traktat;

iii. ndihmë në rishikimin e praktikave dhe procedurave administrative të autoriteteve kombëtare të regjistrimit të markave tregtare;

iv. ndihmë në krijimin e fuqisë punëtore të nevojshme të trajnuar dhe objekteve të zyrave të IP-së, duke përfshirë kapacitetin e teknologjisë së informacionit dhe komunikimit, për të zbatuar në mënyrë efikase Traktatin dhe rregulloret e tij.

8. Konferenca Diplomatike i kërkoi Kuvendit të mbikëqyrë dhe vlerësojë në çdo seancë të zakonshme, ecurinë për sa i takon përpjekjeve që kanë të bëjnë me zbatimin dhe përfitimet që rrjedhin nga ky zbatim.

9. Konferenca Diplomatike u dakordësua që çdo mosmarrëveshje që mund të lindë midis dy ose më shumë Palëve Kontraktuese, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e këtij Traktati, duhet të zgjidhet në mënyrë miqësore nëpërmjet konsultimit dhe ndërmjetësimit nën kujdesin e drejtorit të përgjithshëm.

RREGULLORET SIPAS TRAKTATIT TË SINGAPORIT PËR TË DREJTËN E MARKAVE TREGTARE

LISTA E RREGULLOREVE

Rregullorja 1: Shprehjet e shkurtuara

Rregullorja 2: Mënyra e shënimit të emrave dhe adresave

Rregullorja 3: Detajet lidhur me aplikimin

Rregullorja 4: Detajet në lidhje me përfaqësimin dhe adresën për shërbim

Rregullorja 5: Detajet për sa i takon datës së depozitimit

Rregullorja 6: Detajet në lidhje me komunikimet

Rregullorja 7: Mënyra e Identifikimit të një aplikimi pa kërkesën e tij

Numri

Rregullorja 8: Detaje në lidhje me kohëzgjatjen dhe rinovimin

Rregullorja 9: Masat lehtësuese në rast të moszbatimit të afateve kohore

Rregullorja 10: Kushtet për sa i përket regjistrimit të një licence ose për amendimin dhe anulimin e regjistrimit të një licence

Rregullorja 1

Shprehje të shkurtuara

1. (Shprehjet e shkurtuara të përcaktuara në rregulloret) Për qëllimet e këtyre rregulloreve, përveç nëse shprehimisht parashtrohet ndryshe:

i. “Traktati” nënkupton Traktatin e Singaporit mbi Ligjin e Markave Tregtare;

ii. “Neni” i referohet nenit të posaçëm të Traktatit;

iii. “Licencë ekskluzive” nënkupton një licencë që i jepet vetëm një të licencuari dhe e cila e përjashton mbajtësin nga përdorimi i markës dhe nga dhënia e licencave për çdo individ tjetër;

iv. “Licencë e vetme” do të thotë një licencë që i jepet vetëm një të licencuari dhe që e përjashton mbajtësin nga dhënia e licencave për çdo person tjetër, por nuk e përjashton mbajtësin nga përdorimi i markës;

v. “Licencë joekskluzive që nuk i gëzon të gjitha të drejtat” nënkupton një licencë që nuk e përjashton mbajtësin nga përdorimi i markës ose nga dhënia e licencave për ndonjë individ tjetër.

2. (Shprehjet e shkurtuara të përcaktuara në Traktat) Shprehjet e shkurtuara të përcaktuara në



nenin 1 për qëllimet e Traktatit do të kenë të njëjtin kuptim për qëllimet e këtyre rregulloreve.

Rregullorja 2

Mënyra e shënimit të emrave dhe adresave

1. (Emrat)

a) Kur duhet të tregohet emri i një individi, çdo Palë Kontraktuese mund kërkojë:

i. kur individi është person fizik, të jetë emri që do të shënohet, mbiemri ose emri kryesor, emri ose emrat dytësor të atij personi dhe emri që do të shënohet të jetë sipas zgjedhjes së personit në fjalë, emri ose emrat të cilët përdoren zakonisht nga vetë individi;

ii. kur personi është person juridik, emri që do të tregohet të jetë ai përcaktimi i plotë zyrtar i personit juridik;

b) Në rastin kur do të tregohet emri i një përfaqësuesi që është një firmë ose ortakëri, çdo Palë Kontraktuese do të pranojë si dëshmi të emrit treguesin, të cilin firma ose ortakëria përdor zakonisht.

2. (Adresat)

a) Kur adresa e një personi duhet të tregohet, çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që adresa të tregohet në mënyrë të tillë që të plotësojë kërkesat e zakonshme për dërgimin e shpejtë postar në adresën përkatëse. Në çdo rast, të përbëhet nga të gjitha njësitë administrative përkatëse, duke përfshirë numrin e shtëpisë ose të ndërtesës, nëse ka një të tillë.

b) Kur një komunikim në zyrën e një Pale Kontraktuese është në emër të dy ose më shumë personave me adresa të ndryshme, ajo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që një komunikim i tillë të paraqesë një adresë të vetme për korrespondencë.

c) Treguesi i një adrese mund të përmbajë një numër telefoni, një numër telefaksi dhe një adresë *email*-i për qëllime të korrespondencës, një adresë të ndryshme nga adresa e paraqitur në nënparagrafin (a).

d) Nënparagrafët (a) dhe (c) do të zbatohen, *mutatis mutandis*, për sa i përket adresave për shërbim.

3. (Mjete të tjera identifikimi) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që një komunikim në Zyrë të tregojë numrin ose mjetet e tjera të identifikimit, nëse ka, me të cilin aplikanti, mbajtësi, përfaqësuesi ose personi i interesuar është regjistruar

në zyrën e saj. Asnjë Palë Kontraktuese nuk mund të refuzojë një komunikim për shkak të mospërmbushjes së ndonjë kërkesë të tillë, me përjashtim të aplikimeve të paraqitura në formë elektronike.

4. (Shkrimi i shtypit që do të përdoret) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që çdo tregues i përmendur në paragrafët 1 deri në 3 të jetë në skriptin e përdorur nga zyra.

Rregullorja 3

Detaje në lidhje me aplikimin

1. (Shkronjat standarde) Kur zyra e një Pale Kontraktuese përdor karaktere (shkronja dhe numra) që ajo i konsideron si standarde dhe kur aplikimi përmban një deklaratë, e cila tregon se aplikanti dëshiron që marka të regjistrohet dhe publikohet me shkronja standarde të përdorura nga zyra. Në këtë mënyrë, kjo e fundit do ta regjistrojë dhe publikojë atë markë me shkronja të tilla standarde.

2. (Ngjyra si tipar dallues) Kur aplikimi përmban një deklaratë e cila thotë se aplikanti dëshiron të pretendojë ngjyrën si tipar dallues të markës, zyra mund të kërkojë që aplikimi të paraqesë emrin, kodin e ngjyrës ose ngjyrave të pretenduara, një tregues për sa i përket atyre dhe të pjesëve kryesore të markës të cilat janë pjesë përbërëse e asaj ngjyre.

3. (Numri i kopjeve)

a) Kur aplikimi nuk përmban një deklaratë për arsye se aplikanti dëshiron të përcaktojë ngjyrën si një tipar dallues të markës, një Palë Kontraktuese nuk mund të kërkojë më shumë se:

i. pesë kopje të markës bardhë e zi ku aplikimi, sipas ligjit të asaj Pale Kontraktuese, nuk mund të përmbajë një deklaratë e cila tregon se aplikanti dëshiron që marka të regjistrohet dhe publikohet me shkronjat standarde të përdorura nga zyra e kësaj Pale Kontraktuese;

ii. një kopje bardhë e zi të markës, ku kërkesa përmban një deklaratë e cila dëshmon se aplikanti dëshiron që marka të regjistrohet dhe të publikohet me karakteret standarde të përdorura nga zyra e asaj Pale Kontraktuese.

b) Kur aplikimi përmban një deklaratë, me qëllim që aplikanti nëse dëshiron të përcaktojë ngjyrën si tipar dallues të markës, Pala Kontraktuese nuk mund të kërkojë më shumë se pesë kopje të



markës bardh e zi dhe pesë kopje të markës me ngjyra.

4. (Markë tredimensionale)

a) Kur kërkesa përmban një deklaratë që thotë se marka është një shenjë tridimensionale, kopja e markës do të përbëhet nga një kopje grafike ose fotografike dydimensionale.

b) Kopja e paraqitur sipas nënparagrafit (a), mundet që sipas dëshirës së aplikantit, të përbëhet nga një fotografi e vetme e markës ose nga disa fotografi të ndryshme të markës.

c) Kur zyra vlerëson se kopja e markës së paraqitur nga aplikanti sipas nënparagrafit (a) nuk tregon mjaftueshëm të dhënat e markës tridimensionale, ajo mund ta ftojë aplikantin të dorëzojë, brenda një afati të arsyeshëm kohor të caktuar, deri në gjashtë fotografi të ndryshme të markës dhe/ose një përshkrim me fjalë të asaj marke.

d) Kur zyra konsideron se pikëpamjet e ndryshme dhe/ose përshkrimi i markës të përmendur në nënparagrafin (c) ende nuk tregojnë mjaftueshëm të dhënat e markës tridimensionale, ajo mund të ftojë aplikantin të japë, brenda një afati të arsyeshëm afati kohor, të fiksuar në ftesë, një model të markës.

e) Pavarësisht nga nënparagrafët (a) deri (d), një riprodhim mjaft i qartë që tregon karakterin tridimensional të markës në një pamje do të jetë i mjaftueshëm për dhënien e një date depozitimi.

f) Paragrafi (3)(a)(i) dhe (b) zbatohet *mutatis mutandis*.

5. (Markë Holografi) Kur aplikimi përmban një deklaratë e cila parashtrohet se marka është shenjë hologrami, simboli i markës përbëhet nga një ose disa pamje të kësaj të fundit që kap efektin holografik në tërësinë e saj. Në rast se zyra konsideron se pamja ose imazhet e paraqitura nuk kapin efektin holografik në tërësinë e tij, ajo mund të kërkojë parashtimin e pamjeve shtesë. Zyra, gjithashtu, mund t'i kërkojë aplikantit të japë një përshkrim të markës holografike.

6. (Markë lëvizëse) Kur aplikimi përmban një deklaratë që thotë se marka është një shenjë lëvizëse, simboli i markës, sipas zgjedhjes së Zyrës, përbëhet nga një shëmbëlltyrë ose një seri imazhesh të palëvizshme apo në lëvizje, të cilët përshkruajnë lëvizjen. Kur Zyra gjykon se shëmbëlltyra ose imazhet e paraqitura nuk përshkruajnë lëvizje, mund të kërkojë paraqitjen e imazheve shtesë. Zyra mund

po ashtu të kërkojë, që aplikanti të paraqesë një përshkrim i cili shpjegon lëvizjen.

7. (Markë me ngjyra) Kur aplikimi përmban një deklaratë që tregon se marka është një shenjë me ngjyrë në vetvete ose një kombinim ngjyrash pa konture të skicuara, kopja e markës do të përbëhet nga një mostër e ngjyrës ose ngjyrave. Zyra mund të kërkojë një përcaktim të ngjyrës ose ngjyrave duke përdorur emrat e tyre të zakonshëm. Zyra mund, po ashtu, të parashtrojë një kërkesë për të përshkruar se si është ngjyra ose ngjyrat janë aplikuar në mallra ose përdoren në për sa i përket shërbimeve. Zyra mund të kërkojë më tej një tregues të ngjyrës ose ngjyrave me një kod të njohur të këtyre të fundit, të zgjedhur nga aplikanti dhe të pranuar nga zyra.

8. (Markë pozicioni) Kur aplikimi përmban një deklaratë që tregon se marka është një markë pozicioni, riprodhimi i markës përbëhet nga një pamje e vetme e markës që tregon pozicionin e saj në produkt. Zyra mund të kërkojë që të tregohet ajo çështje, për të cilën nuk kërkohet mbrojtje. Kjo e fundit, mund gjithashtu një përshkrim që shpjegon pozicionin e markës lidhur me produktin.

9. (Markë Zanore) Kur aplikimi përmban një deklaratë që tregon se marka është një shenjë zanore, simboli i markës, sipas zgjedhjes së zyrës, përbëhet nga një sistem notash muzikore në një strofë, një përshkrim të tingullit i cili përbën shenjën, një regjistrim i ngjashëm apo regjistrim digjital i atij tingulli, ose ndonjë kombinim midis tyre.

10. (Markë e cila përbëhet nga një tregues jo i dukshëm, përveç markës zanore) Kur aplikimi përmban një deklaratë që tregon se marka përbëhet nga një shenjë e padukshme, përveç markës zanore, Pala Kontraktuese mund të kërkojë një ose më shumë simbole të markës, një tregues të llojit të markës dhe detajet për sa i takon markës, siç përcaktohet nga ligji për Palët Kontraktuese.

11. (Tejshkronjëzimi i markës) Për qëllimet e nenit 3(1)(a)(xiii), kur marka përbëhet nga ose ka përmbajtje në shkrim të ndryshme nga shkrimi i shtypit përdorur prej zyrës, ose numra të shprehur në shifra ndryshe nga shifrat e përdorura nga zyra, mund të kërkohet një tejshkronjëzim i një përmbajtjeje të tillë, së bashku me shkrimin e shtypit dhe shifrave/simboleve të përdorura nga kjo e fundit.

12. (Përkthimi i markës) Për qëllimet e nenit 3(1)(a)(xiv), kur marka përbëhet ose përmban një term ose fjalë të një gjuhë të ndryshme nga gjuha,



ose një nga gjuhët të cilat pranohet nga zyra, mund të kërkohej përkthim i asaj fjale ose atyre fjalëve në atë gjuhë, ose në një nga gjuhët përkatëse.

13. (Afati kohor për dhënien e provave të përdorimit aktual të markës) Afati kohor i përmendur në nenin 3(3) nuk do të jetë më i shkurtër se gjashtë muaj i llogaritur nga data e lejimit të aplikimit nga zyra e Palës Kontraktuese ku është depozituar ajo kërkesë. Aplikanti ose mbajtësi do të ketë të drejtën për një zgjatje të këtij afati kohor, në përputhje të kushteve të parashikuara nga ligji i asaj Pale Kontraktuese, me afat kohor prej të paktën gjashtë muaj secili, deri në një zgjatje përfundimtare prej të paktën dy vite e gjysmë.

Rregullorja 4

Detaje në lidhje me përfaqësimin dhe adresën për shërbim

1. (Adresa ku caktohet një përfaqësues) Kur emërohet një përfaqësues, një Palë Kontraktuese do të konsiderojë adresën e atij përfaqësues si adresën e dërgimit.

2. (Adresa ku nuk është caktuar asnjë përfaqësues) Kur nuk emërohet përfaqësues dhe një aplikant, mbajtës ose individ tjetër i interesuar ka dhënë si adresë të tij një adresë në territorin e Palës Kontraktuese, ajo Palë Kontraktuese do ta konsiderojë këtë të fundit si adresë për shërbim.

3. (Afati kohor) Afati kohor i përmendur në nenin 4(3)(d) do të përllogaritet nga data e marrjes së komunikimit të përmendur në atë nen nga zyra e Palës Kontraktuese të interesuar dhe nuk do të jetë më e vogël se një muaj, kur adresa e personi në emër të të cilit është bërë komunikimi është në territorin e asaj Pale Kontraktuese dhe jo më pak se dy muaj kur një adresë e tillë është jashtë territorit të asaj Pale Kontraktuese.

Rregullorja 5

Detaje në lidhje me datën e depozitimit

1. (Procedura në rast të mospërputhjes me kërkesat) Nëse aplikimi në kohën e marrjes së tij nga zyra, nuk përputhet me ndonjë nga kërkesat e zbatueshme të nenit 5(1)(a) ose (2) (a), zyra do ta ftojë menjëherë aplikantin që të përmbushë këto kërkesa brenda një afati kohor të treguar në ftesë, afati i të cilit do të jetë së paku një muaj nga data e ftesës në rast se adresa e aplikantit është në territorin

e Palës Kontraktuese të interesuar dhe të paktën dy muaj kur adresa e aplikantit është jashtë territorit të Palës Kontraktuese në fjalë. Njoftimi me ftesën mund të jetë subjekt i pagesës së një tarife të veçantë. Edhe nëse zyra nuk e dërgon ftesën në fjalë, kërkesat e përmendura mbeten të paprekura.

2. (Data e dorëzimit në rast korrigjimi) Nëse, brenda afatit kohor të treguar në ftesë, aplikanti përmbush ftesën e përmendur në paragrafin 1 dhe paguan çdo tarifë speciale të kërkuar, data e depozitimit do të jetë data në të cilat të gjithë treguesit dhe elementet e kërkuara të përmendura në nenin 5(1)(a) janë marrë nga zyra dhe kur është e zbatueshme, tarifat e kërkuara të përmendura në nenin 5(2)(a) i janë paguar zyrës. Në të kundërt, aplikimi do të konsiderohet sikur të mos ishte paraqitur.

Rregullorja 6

Detaje në lidhje me komunikimet

1. (Treguesit të cilët shoqërojnë nënshkrimin e komunikimit me shkrim) Çdo palë kontraktuese mund të kërkojë që nënshkrimi i personit fizik i cili e nënshkruan të shoqërohet me:

i. një tregues me shkronja të mbiemrit ose emrit kryesor dhe emrave dytësorë të atij personi, sikundër edhe sipas zgjedhjes së atij personi, të emrit ose emrave të përdorur zakonisht nga personi në fjalë;

ii. një tregues për cilësinë në të cilën ai individ e ka nënshkruar, kur një cilësi e tillë nuk është e dukshme nga leximi i komunikimit.

2. (Data e nënshkrimit) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që një nënshkrim të shoqërohet me një tregues të datës në të cilën është bërë nënshkrimi. Kur ky tregues kërkohej por nuk jepet, data në të cilën nënshkrimi konsiderohet se është kryer do të jetë data në të cilën dokumenti që mban nënshkrimin është marrë nga zyra ose nëse Pala Kontraktuese e lejon këtë, një datë më të hershme se data e fundit.

3. (Nënshkrimi i dokumenteve me shkrim) Kur komunikimi me zyrën e një Pale Kontraktuese është me shkrim dhe kërkohej një nënshkrim, ajo Palë Kontraktuese:

i. sipas pikës (iii), do të pranojë nënshkrimin me shkrim dore;

ii. mund të lejojë që në vend të një nënshkrimi të shkruar me dorë, të përdoren forma të tjera të nënshkrimit, të tilla si një nënshkrim i printuar ose i



stampuar, ose përdorimi i një vule me etikete dhe me barkod;

iii. mundet kur personi fizik që nënshkruan dokumentin është shtetas i Palës Kontraktuese dhe adresa e personit përkatës është në territorin e saj, ose kur personi juridik në emër të së cilit është nënshkruar dokumenti është i organizuar sipas ligjit të tij dhe ka një vendbanim, apo një ndërmarrje reale dhe efektive industriale ose tregtare në territorin e saj, kërkon që të përdoret një vullë në vend të një nënshkrimi me shkrim dore.

4. (Nënshkrimi i dokumenteve me shkrim të dorëzuara nga mjetet elektronike të transmetimit) Një palë kontraktuese e cila parashikon që dokumentet të dorëzohen me shkrim në mënyra përmes përçimit në mënyrë elektronike, do të konsiderojë çdo dokument të tillë të nënshkruar nëse një paraqitje grafike e një nënshkrimi të pranuar nga ajo Kontraktues Pala sipas paragrafit 3, paraqitet në dokument siç është marrë.

5. (Origjinali i një dokumenti me shkrim të dorëzuar nga mjetet elektronike të transmetimit) Një palë kontraktuese e cila parashikon që dokumentet me shkrim të dorëzohen me mjete elektronike të transmetimit, mund të kërkojë që të depozitohet origjinali i çdo dokumenti të tillë:

i. me zyrën e shoqëruar nga një dokument, i cili e identifikon atë transmetim të mëparshëm; dhe

ii. brenda një afati kohor i cili do të jetë së paku një muaj nga data në të cilën zyra është vënë në dijeni përmes mjeteve elektronike të transmetimit.

6. (Vërtetimi i komunikimeve në formë elektronike) pala kontraktuese e cila lejon paraqitjen e komunikimeve në formë elektronike, mund të kërkojë që çdo komunikim i tillë të vërtetohet nëpërmjet një sistemi të vërtetimit elektronik, ashtu siç përcaktohet nga ajo Palë Kontraktuese.

7. (Data e marrjes) Secila Palë Kontraktuese do të jetë e lirë të përcaktojë rrethanat në të cilat, marrja e një dokumenti ose shlyerja e një tarife do të konsiderohet se përbën pagesë të zyra, në rastet kur dokumenti është marrë, ose pagesa është bërë në të vërtetë për:

i. një degë ose filial të zyrës;

ii. një zyrë kombëtare në emër të zyrës së Palës Kontraktuese, në rast se Pala Kontraktuese është një organizatë ndërqeveritare e përmendur në nenin 26(1)(ii);

iii. një shërbim postar zyrtar;

iv. një shërbim shpërndarjeje, ose një agjenci, të specifikuar nga Pala Kontraktuese;

v. një adresë e ndryshme nga adresat e caktuara prej zyrës.

8. (Regjistrimi elektronike) Në përputhje të paragrafit 7, ku një Palë Kontraktuese parashikon paraqitjen e një komunikimi në formë elektronike ose me përmes mjeteve elektronike të transmetimit dhe komunikimi është paraqitur në këtë mënyrë, data në të cilën zyra e asaj Pale Kontraktuese e merr komunikimin në një formë të tillë ose me mjete të tilla, do të përbëjë datën e marrjes së këtij të fundit.

Rregulli 7

Mënyra e identifikimit të një aplikimi pa numrin e tij të aplikimit

1. (Mënyra e identifikimit) Kur kërkohet që një aplikim të identifikohet me numrin e aplikimit, por kur një numër i tillë ende nuk është lëshuar ose nuk është i njohur për aplikantin, ose përfaqësuesin e tij, ky i fundit do të konsiderohet i identifikuar nëse paraqiten si në vijim:

i. numri i përkohshëm i aplikimit, nëse ka, i parashtruar nga zyra;

ii. një kopje e aplikimit;

iii. një parashtrim i markës, i shoqëruar me një tregues të datës në të cilën, me dijeninë e plotë të aplikantit ose përfaqësuesit, kërkesa është pranuar nga zyra, duke i bashkëngjitur një numër identifikimi kërkesës, e cila është paraqitur nga aplikanti ose përfaqësuesi i tij.

2. (Ndalimi i kërkesave të tjera) Asnjë palë kontraktuese nuk mund të kërkojë që kërkesat e tjera, përveç atyre të përmendura në paragrafin 1, të përmbushen në mënyrë që një aplikim të identifikohet kur numri i aplikimit të tij nuk është lëshuar ende, ose nuk i është bërë e ditur aplikantit ose përfaqësuesit të tij.

Rregullorja 8

Detaje në lidhje me kohëzgjatjen dhe rinovimin

Për qëllimet e nenit 13(1)(c), periudha gjatë së cilës mund të paraqitet kërkesa për rinovim dhe mund të paguhet tarifa e rinovimit, do të fillojë të paktën gjashtë muaj përpara datës në të cilën duhet rinovimi dhe do të përfundojë në gjashtë muajt më të hershëm pas kësaj date. Nëse kërkesa për rinovim



paraqitet dhe/ose tarifat e rinovimit paguhen pas datës në të cilën duhet të bëhet rinovimi, çdo Palë Kontraktuese mund të vendosë pranimin e kërkesës për rinovim përmes pagesës së një shtese.

Rregullorja 9

Masat lehtësuese në rast të moszbatimit të afateve kohore

1. (Kërkesat në lidhje me zgjatjen e afateve kohore sipas nenit 14(2)(i))

Një Palë Kontraktuese që parashikon zgjatjen e një afati kohor sipas nenit 14(2)(i) do të zgjasë afatin për një periudhë të arsyeshme kohore nga data e paraqitjes së kërkesës për zgjatje të afatit dhe mund të kërkojë që kërkesa:

i. të përmbajë një identifikim të palës e cila ka paraqitur kërkesën, aplikimin përkatës ose numrin e regjistrimit, afatin kohor në fjalë; dhe

ii. të depozitohet brenda një afati kohor i cili nuk duhet të jetë më pak se dy muaj nga data e skadimit të afatit kohor në fjalë.

2. (Kërkesat në lidhje me përpunimin e vazhdueshëm sipas nenit 14(2)(ii)) Një palë kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa për përpunim të vazhdueshëm sipas nenit 14(2)(ii):

i. të përmbajë një identifikim të palës e cila ka paraqitur kërkesën, aplikimin përkatës ose numrin e regjistrimit së bashku me afatin kohor në fjalë; dhe

ii. të depozitohet brenda një afati kohor i cili nuk duhet të jetë më pak se dy muaj nga data e skadimit të afatit kohor në fjalë. Akti i hequr do të përfundojë brenda së njëjtës periudhë ose, kur Pala Kontraktuese e parashikon këtë së bashku me kërkesën.

3. (Kërkesat në lidhje me rivendosjen e të drejtave sipas nenit 14(2)(iii))

a) Një Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa për rivendosjen e të drejtave sipas nenit 14(2)(iii):

i. të përmbajë një identifikim të palës kërkuese, kërkesën përkatës ose numrin e regjistrimit dhe afatin kohor në fjalë; dhe

ii. të përcaktojë faktet dhe provat në mbështetje të arsyeve të mosveprimit në përputhje me afatin kohor në fjalë.

b) Kërkesa për rivendosjen e të drejtave do të depozitohet në zyrë brenda një afati të arsyeshëm kohor, kohëzgjatja e të cilit do të përcaktohet nga Pala Kontraktuese nga data e heqjes së shkakut të

moszbatimit të afatit kohor në fjalë. Akti i hequr do të përfundojë brenda së njëjtës periudhë ose, kur Pala Kontraktuese e parashikon këtë, së bashku me kërkesën.

c) Një Palë Kontraktuese mund të parashikojë një afat kohor maksimal për përmbushjen e kërkesave sipas nënparagrafëve “a” dhe “b”, jo më pak se gjashtë muaj nga data e skadimit të afatit kohor në fjalë.

4. (Përjashtimet sipas nenit 14(3)) Përjashtimet e përmendura në nenin 14(3) janë rastet e moszbatimit të një afati kohor:

i. për të cilat është dhënë tashmë një masë lehtësuese/korrigjuese sipas nenit 14(2);

ii. depozitim të një kërkesë, lidhur me një masë lehtësuese sipas nenit 14;

iii. për pagesën e një tarife rinovimi;

iv. për një veprim përpara një bordi apeli ose organi tjetër rishikues të krijuar në kuadër të zyrës;

v. për një padi në procedurat *inter partes*;

vi. për depozitim të deklaratës së përmendur në nenin 3(1)(a)(vii) ose deklaratën e përmendur në nenin 3(1)(a)(viii);

vii. për paraqitjen e një deklarate e cila, sipas ligjit të Palës Kontraktuese, mund të vendosë një datë të re depozitimi për një kërkesë në pritje; dhe

viii. për korrigjimin ose shtimin e një kërkesë prioritare.

Rregullorja 10

Kushtet lidhur me kërkesën për regjistrimin e një licence, për ndryshimin ose anulimin e regjistrimit të licencës

1. (Përmbajtja e kërkesës)

a) Një Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa për regjistrimin e një licence, sipas nenit 17(1) të përmbajë disa ose të gjithë prej treguesve të mëposhtëm:

i. emrin dhe adresën e mbajtësit;

ii. kur mbajtësi ka një përfaqësues, emrin dhe adresën e atij përfaqësuesi;

iii. kur mbajtësi ka një adresë për shërbim, adresën e tij;

iv. emrin dhe adresën e të licencuarit;

v. kur i licencuari ka një përfaqësues, emrin dhe adresën e përfaqësuesit;

vi. kur i licencuari ka një adresë për shërbimin, adresën përkatëse;



vii. emrin e një shteti në të cilin i licencuari është shtetas, nëse ai/ajo është shtetas i ndonjë shteti të caktuar, emrin e shtetit në të cilin i licencuari ka vendbanimin e tij/saj, nëse ka dhe emrin e shtetit në të cilin i licencuari ka një ndërmarrje reale dhe efektive industriale ose tregtare, nëse ka;

viii. kur mbajtësi ose i licencuari është një person juridik, natyra ligjore e personit juridik dhe e shtetit, dhe kur është e zbatueshme njësia territoriale brenda atij shteti, sipas ligjit të të cilit është organizuar subjekti juridik në fjalë;

ix. numrin e regjistrimit të markës e cila është objekt i licencës;

x. emrat e mallrave dhe/ose shërbimeve për të cilat është dhënë licenca, të grupuara sipas kategorive të klasifikimit të Nisës, ku secili grup paraprihet nga numri i kategorisë së atij klasifikimi të cilit i përket ai grup mallrash ose shërbimesh dhe të paraqitura sipas renditjes së kategorive të klasifikimit në fjalë;

xi. nëse licenca është një licencë (ekskluzive) e cila gëzon të gjitha të drejtat, një licencë e cila nuk i gëzon të gjitha të drejtat (joekskluzive) ose një licencë e veçantë;

xii. aty ku është e zbatueshme, licenca ka të bëjë vetëm me një pjesë të territorit të mbuluar nga regjistrimi, së bashku me një tregues të shprehur qartë të asaj pjese të territorit;

xiii. kohëzgjatja e licencës.

b) Një Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa për ndryshim ose anulim të regjistrimit të një licence sipas nenit 18(1) të përmbajë disa ose të gjitha nga treguesit, ose elementet e mëposhtme:

i. treguesit e specifikuar në pikat (i) deri (ix) të nënparagrafit (a);

ii. kur ndryshimi ose anulimi ka të bëjë me ndonjë nga treguesit ose elementet e specifikuar në nënparagrafin (a), natyra dhe qëllimi/fusha e veprimit të veprimtarisë së amendamentit ose anulimit që do të regjistrohet.

2. (Dokumentet mbështetëse për regjistrimin e një licence)

a) Një Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa për regjistrimin e një licence të shoqërohet, sipas zgjedhjes së palës e cila ka bërë kërkesën, nga një element, nga sa vijon:

i. një ekstrakt të kontratës së licencës i cili përcakton palët dhe të drejtat që licencohen, i vërtetuar nga një noter ose ndonjë autoritet tjetër publik kompetent, një ekstrakt origjinal të kontratës; ose

ii. një deklaratë të pacertifikuar të licencës, përmbajtja e së cilës korrespondon me formularin e deklaratës së licencës, të parashikuar në rregullore dhe të nënshkruar si nga mbajtësi ashtu edhe nga i licencuari.

b) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë që çdo bashkëpronar, i cili nuk është palë në kontratën e licencës të japë pëlqimin e tij të shprehur për licencën në një dokument të nënshkruar prej saj.

3) (Dokumentet mbështetëse për ndryshimin e regjistrimit të një licence)

a) Një Palë Kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa për ndryshimin e regjistrimit të një licence të shoqërohet, sipas zgjedhjes së palës kërkuuese, nga një nga sa vijon:

i. dokumente që vërtetojnë ndryshimin e kërkuar të regjistrimit të licencës; ose

ii. një deklaratë të pavërtetuar të ndryshimit të licencës, përmbajtja e së cilës korrespondon me formularin e deklaratës së ndryshimit të licencës së parashikuar në këto rregullore dhe të nënshkruar si nga mbajtësi ashtu edhe nga i licencuari.

b) Çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë, që çdo bashkëmbajtës i cili nuk është palë në kontratën e licencës, të japë pëlqimin e tij, lidhur me ndryshimin e saj dokument të nënshkruar prej saj.

4. (Dokumentet mbështetëse për anulimin e regjistrimit të një licence) Një palë kontraktuese mund të kërkojë që kërkesa për anulimin e regjistrimit të një licence të shoqërohet, sipas dëshirës së palës kërkuuese, nga një prej elementeve nga sa vijon:

i. dokumente që vërtetojnë anulimin e kërkuar të regjistrimit të licencës; ose

ii. një deklaratë të pavërtetuar të anulimit të licencës, përmbajtja e së cilës përputhet me formularin e deklaratës së anulimit të licencës së parashikuar në këto rregullore dhe të nënshkruar si nga mbajtësi sikundër edhe nga i licencuari.



SINGAPORE TREATY ON THE LAW OF TRADEMARKS

RESOLUTION BY THE DIPLOMATIC CONFERENCE SUPPLEMENTARY TO THE
SINGAPORE TREATY ON THE LAW OF TRADEMARKS

(done at Singapore on March 27, 2006)

AND

REGULATIONS UNDER THE SINGAPORE TREATY ON THE LAW OF
TRADEMARKS

(as in force on November 1, 2011)

CONTENTS

Page

Singapore Treaty on the Law of Trademarks

Resolution by the Diplomatic Conference Supplementary to the
Singapore Treaty on the Law of Trademarks

Regulations Under the Singapore Treaty on the Law of Trademarks

SINGAPORE TREATY ON THE LAW OF TRADEMARKS

SINGAPORE TREATY ON THE LAW OF TRADEMARKS

List of Articles

Article 1: Abbreviated Expressions

Article 2: Marks to Which the Treaty Applies

Article 3: Application

Article 4: Representation; Address for Service

Article 5: Filing Date

Article 6: Single Registration for Goods and/or Services in Several Classes

Article 7: Division of Application and Registration

Article 8: Communications

Article 9: Classification of Goods and/or Services

Article 10: Changes in Names or Addresses

Article 11: Change in Ownership

Article 12: Correction of a Mistake

Article 13: Duration and Renewal of Registration

Article 14: Relief Measures in Case of Failure to Comply with Time Limits

Article 15: Obligation to Comply with the Paris Convention

Article 16: Service Marks

Article 17: Request for Recordal of a License



Article 18: Request for Amendment or Cancellation of the Recordal of a License
Article 19: Effects of the Non-Recordal of a License
Article 20: Indication of the License
Article 21: Observations in Case of Intended Refusal
Article 22 Regulations
Article 23: Assembly
Article 24: International Bureau
Article 25: Revision or Amendment
Article 26: Becoming Party to the Treaty
Article 27: Application of the TLT 1994 and This Treaty
Article 28: Entry into Force; Effective Date of Ratifications and Accessions
Article 29: Reservations
Article 30: Denunciation of the Treaty
Article 31: Languages of the Treaty; Signature
Article 32: Depositary



Article 1
Abbreviated Expressions

For the purposes of this Treaty, unless expressly stated otherwise:

- (i) “Office” means the agency entrusted by a Contracting Party with the registration of marks;
- (ii) “registration” means the registration of a mark by an Office;
- (iii) “application” means an application for registration;
- (iv) “communication” means any application, or any request, declaration, correspondence or other information relating to an application or a registration, which is filed with the Office;
- (v) references to a “person” shall be construed as references to both a natural person and a legal entity;
- (vi) “holder” means the person whom the register of marks shows as the holder of the registration;
- (vii) “register of marks” means the collection of data maintained by an Office, which includes the contents of all registrations and all data recorded in respect of all registrations, irrespective of the medium in which such data are stored;
- (viii) “procedure before the Office” means any procedure in proceedings before the Office with respect to an application or a registration;
- (ix) “Paris Convention” means the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, signed at Paris on March 20, 1883, as revised and amended;
- (x) “Nice Classification” means the classification established by the Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks, signed at Nice on June 15, 1957, as revised and amended;
- (xi) “license” means a license for the use of a mark under the law of a Contracting Party;
- (xii) “licensee” means the person to whom a license has been granted;
- (xiii) “Contracting Party” means any State or intergovernmental organization party to this Treaty;
- (xiv) “Diplomatic Conference” means the convocation of Contracting Parties for the purpose of revising or amending the Treaty;
- (xv) “Assembly” means the Assembly referred to in Article 23;
- (xvi) references to an “instrument of ratification” shall be construed as including references to instruments of acceptance and approval;
- (xvii) “Organization” means the World Intellectual Property Organization;
- (xviii) “International Bureau” means the International Bureau of the Organization;



- (xix) “Director General” means the Director General of the Organization;
- (xx) “Regulations” means the Regulations under this Treaty that are referred to in Article 22;
- (xxi) references to an “Article” or to a “paragraph”, “subparagraph” or “item” of an Article shall be construed as including references to the corresponding rule(s) under the Regulations;
- (xxii) “TLT 1994” means the Trademark Law Treaty done at Geneva on October 27, 1994.

Article 2
Marks to Which the Treaty Applies

(1) [*Nature of Marks*] Any Contracting Party shall apply this Treaty to marks consisting of signs that can be registered as marks under its law.

(2) [*Kinds of Marks*]

(a) This Treaty shall apply to marks relating to goods (trademarks) or services (service marks) or both goods and services.

(b) This Treaty shall not apply to collective marks, certification marks and guarantee marks.

Article 3
Application

(1) [*Indications or Elements Contained in or Accompanying an Application; Fee*]

(a) Any Contracting Party may require that an application contain some or all of the following indications or elements:

(i) a request for registration;

(ii) the name and address of the applicant;

(iii) the name of a State of which the applicant is a national if he/she is the national of any State, the name of a State in which the applicant has his/her domicile, if any, and the name of a State in which the applicant has a real and effective industrial or commercial establishment, if any;

(iv) where the applicant is a legal entity, the legal nature of that legal entity and the State, and, where applicable, the territorial unit within that State, under the law of which the said legal entity has been organized;

(v) where the applicant has a representative, the name and address of that representative;

(vi) where an address for service is required under Article 4(2)(b), such address;

(vii) where the applicant wishes to take advantage of the priority of an earlier application, a declaration claiming the priority of that earlier application, together with indications and



evidence in support of the declaration of priority that may be required pursuant to Article 4 of the Paris Convention;

(viii) where the applicant wishes to take advantage of any protection resulting from the display of goods and/or services in an exhibition, a declaration to that effect, together with indications in support of that declaration, as required by the law of the Contracting Party;

(ix) at least one representation of the mark, as prescribed in the Regulations;

(x) where applicable, a statement, as prescribed in the Regulations, indicating the type of mark as well as any specific requirements applicable to that type of mark;

(xi) where applicable, a statement, as prescribed in the Regulations, indicating that the applicant wishes that the mark be registered and published in the standard characters used by the Office;

(xii) where applicable, a statement, as prescribed in the Regulations, indicating that the applicant wishes to claim color as a distinctive feature of the mark;

(xiii) a transliteration of the mark or of certain parts of the mark;

(xiv) a translation of the mark or of certain parts of the mark;

(xv) the names of the goods and/or services for which the registration is sought, grouped according to the classes of the Nice Classification, each group preceded by the number of the class of that Classification to which that group of goods or services belongs and presented in the order of the classes of the said Classification;

(xvi) a declaration of intention to use the mark, as required by the law of the Contracting Party.

(b) The applicant may file, instead of or in addition to the declaration of intention to use the mark referred to in subparagraph (a)(xvi), a declaration of actual use of the mark and evidence to that effect, as required by the law of the Contracting Party.

(c) Any Contracting Party may require that, in respect of the application, fees be paid to the Office.

(2) [*Single Application for Goods and/or Services in Several Classes*] One and the same application may relate to several goods and/or services, irrespective of whether they belong to one class or to several classes of the Nice Classification.

(3) [*Actual Use*] Any Contracting Party may require that, where a declaration of intention to use has been filed under paragraph (1)(a)(xvi), the applicant furnish to the Office within a time limit fixed in its law, subject to the minimum time limit prescribed in the Regulations, evidence of the actual use of the mark, as required by the said law.

(4) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) and (3) and in Article 8 be complied with in respect of the application. In particular, the following may not be required in respect of the application throughout its pendency:



- (i) the furnishing of any certificate of, or extract from, a register of commerce;
- (ii) an indication of the applicant's carrying on of an industrial or commercial activity, as well as the furnishing of evidence to that effect;
- (iii) an indication of the applicant's carrying on of an activity corresponding to the goods and/or services listed in the application, as well as the furnishing of evidence to that effect;
- (iv) the furnishing of evidence to the effect that the mark has been registered in the register of marks of another Contracting Party or of a State party to the Paris Convention which is not a Contracting Party, except where the applicant claims the application of Article 6quinquies of the Paris Convention.

(5) [Evidence] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office in the course of the examination of the application where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication or element contained in the application.

Article 4
Representation; Address for Service

(1) [Representatives Admitted to Practice]

(a) Any Contracting Party may require that a representative appointed for the purposes of any procedure before the Office

(i) have the right, under the applicable law, to practice before the Office in respect of applications and registrations and, where applicable, be admitted to practice before the Office;

(ii) provide, as its address, an address on a territory prescribed by the Contracting Party.

(b) An act, with respect to any procedure before the Office, by or in relation to a representative who complies with the requirements applied by the Contracting Party under subparagraph (a), shall have the effect of an act by or in relation to the applicant, holder or other interested person who appointed that representative.

(2) [Mandatory Representation; Address for Service]

(a) Any Contracting Party may require that, for the purposes of any procedure before the Office, an applicant, holder or other interested person who has neither a domicile nor a real and effective industrial or commercial establishment on its territory be represented by a representative.

(b) Any Contracting Party may, to the extent that it does not require representation in accordance with subparagraph (a), require that, for the purposes of any procedure before the Office, an applicant, holder or other interested person who has neither a domicile nor a real and effective industrial or commercial establishment on its territory have an address for service on that territory.



(3) [*Power of Attorney*]

(a) Whenever a Contracting Party allows or requires an applicant, a holder or any other interested person to be represented by a representative before the Office, it may require that the representative be appointed in a separate communication (hereinafter referred to as “power of attorney”) indicating the name of the applicant, the holder or the other person, as the case may be.

(b) The power of attorney may relate to one or more applications and/or registrations identified in the power of attorney or, subject to any exception indicated by the appointing person, to all existing and future applications and/or registrations of that person.

(c) The power of attorney may limit the powers of the representative to certain acts. Any Contracting Party may require that any power of attorney under which the representative has the right to withdraw an application or to surrender a registration contain an express indication to that effect.

(d) Where a communication is submitted to the Office by a person who refers to itself in the communication as a representative but where the Office is, at the time of the receipt of the communication, not in possession of the required power of attorney, the Contracting Party may require that the power of attorney be submitted to the Office within the time limit fixed by the Contracting Party, subject to the minimum time limit prescribed in the Regulations. Any Contracting Party may provide that, where the power of attorney has not been submitted to the Office within the time limit fixed by the Contracting Party, the communication by the said person shall have no effect.

(4) [*Reference to Power of Attorney*] Any Contracting Party may require that any communication made to the Office by a representative for the purposes of a procedure before the Office contain a reference to the power of attorney on the basis of which the representative acts.

(5) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (3) and (4) and in Article 8 be complied with in respect of the matters dealt with in those paragraphs.

(6) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in any communication referred to in paragraphs (3) and (4).

Article 5
Filing Date

(1) [*Permitted Requirements*]

(a) Subject to subparagraph (b) and paragraph (2), a Contracting Party shall accord as the filing date of an application the date on which the Office received the following indications and elements in the language required under Article 8(2):

- (i) an express or implicit indication that the registration of a mark is sought;
- (ii) indications allowing the identity of the applicant to be established;



(iii) indications allowing the applicant or its representative, if any, to be contacted by the Office;

(iv) a sufficiently clear representation of the mark whose registration is sought;

(v) the list of the goods and/or services for which the registration is sought;

(vi) where Article 3(1)(a)(xvi) or (b) applies, the declaration referred to in Article 3(1)(a)(xvi) or the declaration and evidence referred to in Article 3(1)(b), respectively, as required by the law of the Contracting Party.

(b) Any Contracting Party may accord as the filing date of the application the date on which the Office received only some, rather than all, of the indications and elements referred to in subparagraph (a) or received them in a language other than the language required under Article 8(2).

(2) *[Permitted Additional Requirement]*

(a) A Contracting Party may provide that no filing date shall be accorded until the required fees are paid.

(b) A Contracting Party may apply the requirement referred to in subparagraph (a) only if it applied such requirement at the time of becoming party to this Treaty.

(3) *[Corrections and Time Limits]* The modalities of, and time limits for, corrections under paragraphs (1) and (2) shall be fixed in the Regulations.

(4) *[Prohibition of Other Requirements]* No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) and (2) be complied with in respect of the filing date.

Article 6

Single Registration for Goods and/or Services in Several Classes

Where goods and/or services belonging to several classes of the Nice Classification have been included in one and the same application, such an application shall result in one and the same registration.

Article 7

Division of Application and Registration

(1) *[Division of Application]*

(a) Any application listing several goods and/or services (hereinafter referred to as “initial application”) may,

(i) at least until the decision by the Office on the registration of the mark,

(ii) during any opposition proceedings against the decision of the Office to register the mark,



(iii) during any appeal proceedings against the decision on the registration of the mark,

be divided by the applicant or at its request into two or more applications (hereinafter referred to as “divisional applications”) by distributing among the latter the goods and/or services listed in the initial application. The divisional applications shall preserve the filing date of the initial application and the benefit of the right of priority, if any.

(b) Any Contracting Party shall, subject to subparagraph (a), be free to establish requirements for the division of an application, including the payment of fees.

(2) [*Division of Registration*] Paragraph (1) shall apply, *mutatis mutandis*, with respect to a division of a registration. Such a division shall be permitted

(i) during any proceedings in which the validity of the registration is challenged before the Office by a third party,

(ii) during any appeal proceedings against a decision taken by the Office during the former proceedings,

provided that a Contracting Party may exclude the possibility of the division of registrations if its law allows third parties to oppose the registration of a mark before the mark is registered.

Article 8 *Communications*

(1) [*Means of Transmittal and Form of Communications*] Any Contracting Party may choose the means of transmittal of communications and whether it accepts communications on paper, communications in electronic form or any other form of communication.

(2) [*Language of Communications*]

(a) Any Contracting Party may require that any communication be in a language admitted by the Office. Where the Office admits more than one language, the applicant, holder or other interested person may be required to comply with any other language requirement applicable with respect to the Office, provided that no indication or element of the communication may be required to be in more than one language.

(b) No Contracting Party may require the attestation, notarization, authentication, legalization or any other certification of any translation of a communication other than as provided under this Treaty.

(c) Where a Contracting Party does not require a communication to be in a language admitted by its Office, the Office may require that a translation of that communication by an official translator or a representative, into a language admitted by the Office, be supplied within a reasonable time limit.

(3) [*Signature of Communications on Paper*]

(a) Any Contracting Party may require that a communication on paper be signed by the applicant, holder or other interested person. Where a Contracting Party requires a



communication on paper to be signed, that Contracting Party shall accept any signature that complies with the requirements prescribed in the Regulations.

(b) No Contracting Party may require the attestation, notarization, authentication, legalization or other certification of any signature except, where the law of the Contracting Party so provides, if the signature concerns the surrender of a registration.

(c) Notwithstanding subparagraph (b), a Contracting Party may require that evidence be filed with the Office where the Office may reasonably doubt the authenticity of any signature of a communication on paper.

(4) [*Communications Filed in Electronic Form or by Electronic Means of Transmittal*] Where a Contracting Party permits the filing of communications in electronic form or by electronic means of transmittal, it may require that any such communications comply with the requirements prescribed in the Regulations.

(5) [*Presentation of a Communication*] Any Contracting Party shall accept the presentation of a communication the content of which corresponds to the relevant Model International Form, if any, provided for in the Regulations.

(6) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that, in respect of paragraphs (1) to (5), requirements other than those referred to in this Article be complied with.

(7) [*Means of Communication with Representative*] Nothing in this Article regulates the means of communication between an applicant, holder or other interested person and its representative.

Article 9

Classification of Goods and/or Services

(1) [*Indications of Goods and/or Services*] Each registration and any publication effected by an Office which concerns an application or registration and which indicates goods and/or services shall indicate the goods and/or services by their names, grouped according to the classes of the Nice Classification, and each group shall be preceded by the number of the class of that Classification to which that group of goods or services belongs and shall be presented in the order of the classes of the said Classification.

(2) [*Goods or Services in the Same Class or in Different Classes*]

(a) Goods or services may not be considered as being similar to each other on the ground that, in any registration or publication by the Office, they appear in the same class of the Nice Classification.

(b) Goods or services may not be considered as being dissimilar from each other on the ground that, in any registration or publication by the Office, they appear in different classes of the Nice Classification.



Article 10
Changes in Names or Addresses

(1) [*Changes in the Name or Address of the Holder*]

(a) Where there is no change in the person of the holder but there is a change in its name and/or address, each Contracting Party shall accept that a request for the recordal of the change by the Office in its register of marks be made by the holder in a communication indicating the registration number of the registration concerned and the change to be recorded.

(b) Any Contracting Party may require that the request indicate

- (i) the name and address of the holder;
- (ii) where the holder has a representative, the name and address of that representative;
- (iii) where the holder has an address for service, such address.

(c) Any Contracting Party may require that, in respect of the request, a fee be paid to the Office.

(d) A single request shall be sufficient even where the change relates to more than one registration, provided that the registration numbers of all registrations concerned are indicated in the request.

(2) [*Change in the Name or Address of the Applicant*] Paragraph (1) shall apply, *mutatis mutandis*, where the change concerns an application or applications, or both an application or applications and a registration or registrations, provided that, where the application number of any application concerned has not yet been issued or is not known to the applicant or its representative, the request otherwise identifies that application as prescribed in the Regulations.

(3) [*Change in the Name or Address of the Representative or in the Address for Service*] Paragraph (1) shall apply, *mutatis mutandis*, to any change in the name or address of the representative, if any, and to any change relating to the address for service, if any.

(4) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (3) and in Article 8 be complied with in respect of the request referred to in this Article. In particular, the furnishing of any certificate concerning the change may not be required.

(5) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in the request.

Article 11
Change in Ownership

(1) [*Change in the Ownership of a Registration*]

(a) Where there is a change in the person of the holder, each Contracting Party



shall accept that a request for the recordal of the change by the Office in its register of marks be made by the holder or by the person who acquired the ownership (hereinafter referred to as “new owner”) in a communication indicating the registration number of the registration concerned and the change to be recorded.

(b) Where the change in ownership results from a contract, any Contracting Party may require that the request indicate that fact and be accompanied, at the option of the requesting party, by one of the following:

(i) a copy of the contract, which copy may be required to be certified, by a notary public or any other competent public authority, as being in conformity with the original contract;

(ii) an extract of the contract showing the change in ownership, which extract may be required to be certified, by a notary public or any other competent public authority, as being a true extract of the contract;

(iii) an uncertified certificate of transfer drawn up in the form and with the content as prescribed in the Regulations and signed by both the holder and the new owner;

(iv) an uncertified transfer document drawn up in the form and with the content as prescribed in the Regulations and signed by both the holder and the new owner.

(c) Where the change in ownership results from a merger, any Contracting Party may require that the request indicate that fact and be accompanied by a copy of a document, which document originates from the competent authority and evidences the merger, such as a copy of an extract from a register of commerce, and that that copy be certified by the authority which issued the document or by a notary public or any other competent public authority, as being in conformity with the original document.

(d) Where there is a change in the person of one or more but not all of several co-holders and such change in ownership results from a contract or a merger, any Contracting Party may require that any co-holder in respect of which there is no change in ownership give its express consent to the change in ownership in a document signed by it.

(e) Where the change in ownership does not result from a contract or a merger but from another ground, for example, from operation of law or a court decision, any Contracting Party may require that the request indicate that fact and be accompanied by a copy of a document evidencing the change and that that copy be certified as being in conformity with the original document by the authority which issued the document or by a notary public or any other competent public authority.

(f) Any Contracting Party may require that the request indicate

(i) the name and address of the holder;

(ii) the name and address of the new owner;

(iii) the name of a State of which the new owner is a national if he/she is the national of any State, the name of a State in which the new owner has his/her domicile, if any, and the name of a State in which the new owner has a real and effective industrial or commercial establishment, if any;



(iv) where the new owner is a legal entity, the legal nature of that legal entity and the State, and, where applicable, the territorial unit within that State, under the law of which the said legal entity has been organized;

(v) where the holder has a representative, the name and address of that representative;

(vi) where the holder has an address for service, such address;

(vii) where the new owner has a representative, the name and address of that representative;

(viii) where the new owner is required to have an address for service under Article 4(2)(b), such address.

(g) Any Contracting Party may require that, in respect of the request, a fee be paid to the Office.

(h) A single request shall be sufficient even where the change relates to more than one registration, provided that the holder and the new owner are the same for each registration and that the registration numbers of all registrations concerned are indicated in the request.

(i) Where the change of ownership does not affect all the goods and/or services listed in the holder's registration, and the applicable law allows the recording of such change, the Office shall create a separate registration referring to the goods and/or services in respect of which the ownership has changed.

(2) [*Change in the Ownership of an Application*] Paragraph (1) shall apply, *mutatis mutandis*, where the change in ownership concerns an application or applications, or both an application or applications and a registration or registrations, provided that, where the application number of any application concerned has not yet been issued or is not known to the applicant or its representative, the request otherwise identifies that application as prescribed in the Regulations.

(3) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) and (2) and in Article 8 be complied with in respect of the request referred to in this Article. In particular, the following may not be required:

(i) subject to paragraph (1)(c), the furnishing of any certificate of, or extract from, a register of commerce;

(ii) an indication of the new owner's carrying on of an industrial or commercial activity, as well as the furnishing of evidence to that effect;

(iii) an indication of the new owner's carrying on of an activity corresponding to the goods and/or services affected by the change in ownership, as well as the furnishing of evidence to either effect;

(iv) an indication that the holder transferred, entirely or in part, its business or the relevant goodwill to the new owner, as well as the furnishing of evidence to either effect.

(4) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence, or further evidence where paragraph (1)(c) or (e) applies, be furnished to the Office where that Office may reasonably



doubt the veracity of any indication contained in the request or in any document referred to in the present Article.

Article 12
Correction of a Mistake

(1) [*Correction of a Mistake in Respect of a Registration*]

(a) Each Contracting Party shall accept that the request for the correction of a mistake which was made in the application or other request communicated to the Office and which mistake is reflected in its register of marks and/or any publication by the Office be made by the holder in a communication indicating the registration number of the registration concerned, the mistake to be corrected and the correction to be entered.

(b) Any Contracting Party may require that the request indicate

(i) the name and address of the holder;

(ii) where the holder has a representative, the name and address of that representative;

(iii) where the holder has an address for service, such address.

(c) Any Contracting Party may require that, in respect of the request, a fee be paid to the Office.

(d) A single request shall be sufficient even where the correction relates to more than one registration of the same person, provided that the mistake and the requested correction are the same for each registration and that the registration numbers of all registrations concerned are indicated in the request.

(2) [*Correction of a Mistake in Respect of an Application*] Paragraph (1) shall apply, *mutatis mutandis*, where the mistake concerns an application or applications, or both an application or applications and a registration or registrations, provided that, where the application number of any application concerned has not yet been issued or is not known to the applicant or its representative, the request otherwise identifies that application as prescribed in the Regulations.

(3) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) and (2) and in Article 8 be complied with in respect of the request referred to in this Article.

(4) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office where the Office may reasonably doubt that the alleged mistake is in fact a mistake.

(5) [*Mistakes Made by the Office*] The Office of a Contracting Party shall correct its own mistakes, *ex officio* or upon request, for no fee.

(6) [*Uncorrectable Mistakes*] No Contracting Party shall be obliged to apply paragraphs (1), (2) and (5) to any mistake which cannot be corrected under its law.



Article 13
Duration and Renewal of Registration

(1) [*Indications or Elements Contained in or Accompanying a Request for Renewal; Fee*]

(a) Any Contracting Party may require that the renewal of a registration be subject to the filing of a request and that such request contain some or all of the following indications:

- (i) an indication that renewal is sought;
- (ii) the name and address of the holder;
- (iii) the registration number of the registration concerned;
- (iv) at the option of the Contracting Party, the filing date of the application which resulted in the registration concerned or the registration date of the registration concerned;
- (v) where the holder has a representative, the name and address of that representative;
- (vi) where the holder has an address for service, such address;
- (vii) where the Contracting Party allows the renewal of a registration to be made for some only of the goods and/or services which are recorded in the register of marks and such a renewal is requested, the names of the recorded goods and/or services for which the renewal is requested or the names of the recorded goods and/or services for which the renewal is not requested, grouped according to the classes of the Nice Classification, each group preceded by the number of the class of that Classification to which that group of goods or services belongs and presented in the order of the classes of the said Classification;
- (viii) where a Contracting Party allows a request for renewal to be filed by a person other than the holder or its representative and the request is filed by such a person, the name and address of that person.

(b) Any Contracting Party may require that, in respect of the request for renewal, a fee be paid to the Office. Once the fee has been paid in respect of the initial period of the registration or of any renewal period, no further payment may be required for the maintenance of the registration in respect of that period. Fees associated with the furnishing of a declaration and/or evidence of use shall not be regarded, for the purposes of this subparagraph, as payments required for the maintenance of the registration and shall not be affected by this subparagraph.

(c) Any Contracting Party may require that the request for renewal be presented, and the corresponding fee referred to in subparagraph (b) be paid, to the Office within the period fixed by the law of the Contracting Party, subject to the minimum periods prescribed in the Regulations.

(2) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraph (1) and in Article 8 be complied with in respect of the request for renewal. In particular, the following may not be required:

- (i) any representation or other identification of the mark;



(ii) the furnishing of evidence to the effect that the mark has been registered, or that its registration has been renewed, in any other register of marks;

(iii) the furnishing of a declaration and/or evidence concerning use of the mark.

(3) *[Evidence]* Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office in the course of the examination of the request for renewal where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication or element contained in the request for renewal.

(4) *[Prohibition of Substantive Examination]* No Office of a Contracting Party may, for the purposes of effecting the renewal, examine the registration as to substance.

(5) *[Duration]* The duration of the initial period of the registration, and the duration of each renewal period, shall be 10 years.

Article 14

Relief Measures in Case of Failure to Comply with Time Limits

(1) *[Relief Measure Before the Expiry of a Time Limit]* A Contracting Party may provide for the extension of a time limit for an action in a procedure before the Office in respect of an application or a registration, if a request to that effect is filed with the Office prior to the expiry of the time limit.

(2) *[Relief Measures After the Expiry of a Time Limit]* Where an applicant, holder or other interested person has failed to comply with a time limit (“the time limit concerned”) for an action in a procedure before the Office of a Contracting Party in respect of an application or a registration, the Contracting Party shall provide for one or more of the following relief measures, in accordance with the requirements prescribed in the Regulations, if a request to that effect is filed with the Office:

(i) extension of the time limit concerned for the period prescribed in the Regulations;

(ii) continued processing with respect to the application or registration;

(iii) reinstatement of the rights of the applicant, holder or other interested person with respect to the application or registration if the Office finds that the failure to comply with the time limit concerned occurred in spite of due care required by the circumstances having been taken or, at the option of the Contracting Party, that the failure was unintentional.

(3) *[Exceptions]* No Contracting Party shall be required to provide for any of the relief measures referred to in paragraph (2) with respect to the exceptions prescribed in the Regulations.

(4) *[Fee]* Any Contracting Party may require that a fee be paid in respect of any of the relief measures referred to in paragraphs (1) and (2).

(5) *[Prohibition of Other Requirements]* No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in this Article and in Article 8 be complied with in respect of any of the relief measures referred to in paragraph (2).



Article 15
Obligation to Comply with the Paris Convention

Any Contracting Party shall comply with the provisions of the Paris Convention which concern marks.

Article 16
Service Marks

Any Contracting Party shall register service marks and apply to such marks the provisions of the Paris Convention which concern trademarks.

Article 17
Request for Recordal of a License

(1) [*Requirements Concerning the Request for Recordal*] Where the law of a Contracting Party provides for the recordal of a license with its Office, that Contracting Party may require that the request for recordal

- (i) be filed in accordance with the requirements prescribed in the Regulations, and
- (ii) be accompanied by the supporting documents prescribed in the Regulations.

(2) [*Fee*] Any Contracting Party may require that, in respect of the recordal of a license, a fee be paid to the Office.

(3) [*Single Request Relating to Several Registrations*] A single request shall be sufficient even where the license relates to more than one registration, provided that the registration numbers of all registrations concerned are indicated in the request, the holder and the licensee are the same for all registrations, and the request indicates the scope of the license in accordance with the Regulations with respect to all registrations.

(4) [*Prohibition of Other Requirements*]

(a) No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (3) and in Article 8 be complied with in respect of the recordal of a license with its Office. In particular, the following may not be required:

- (i) the furnishing of the registration certificate of the mark which is the subject of the license;
- (ii) the furnishing of the license contract or a translation of it;
- (iii) an indication of the financial terms of the license contract.

(b) Subparagraph (a) is without prejudice to any obligations existing under the law of a Contracting Party concerning the disclosure of information for purposes other than the recording of the license in the register of marks.



(5) [Evidence] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in the request or in any document referred to in the Regulations.

(6) [Requests Relating to Applications] Paragraphs (1) to (5) shall apply, *mutatis mutandis*, to requests for recordal of a license for an application, where the law of a Contracting Party provides for such recordal.

Article 18

Request for Amendment or Cancellation of the Recordal of a License

(1) [Requirements Concerning the Request] Where the law of a Contracting Party provides for the recordal of a license with its Office, that Contracting Party may require that the request for amendment or cancellation of the recordal of a license

- (i) be filed in accordance with the requirements prescribed in the Regulations, and
- (ii) be accompanied by the supporting documents prescribed in the Regulations.

(2) [Other Requirements] Article 17(2) to (6) shall apply, *mutatis mutandis*, to requests for amendment or cancellation of the recordal of a license.

Article 19

Effects of the Non-Recordal of a License

(1) [Validity of the Registration and Protection of the Mark] The non-recordal of a license with the Office or with any other authority of the Contracting Party shall not affect the validity of the registration of the mark which is the subject of the license or the protection of that mark.

(2) [Certain Rights of the Licensee] A Contracting Party may not require the recordal of a license as a condition for any right that the licensee may have under the law of that Contracting Party to join infringement proceedings initiated by the holder or to obtain, by way of such proceedings, damages resulting from an infringement of the mark which is the subject of the license.

(3) [Use of a Mark Where License Is Not Recorded] A Contracting Party may not require the recordal of a license as a condition for the use of a mark by a licensee to be deemed to constitute use by the holder in proceedings relating to the acquisition, maintenance and enforcement of marks.

Article 20

Indication of the License

Where the law of a Contracting Party requires an indication that the mark is used under a license, full or partial non-compliance with that requirement shall not affect the validity of the registration of the mark which is the subject of the license or the protection of that mark, and shall not affect the application of Article 19(3).



Article 21
Observations in Case of Intended Refusal

An application under Article 3 or a request under Articles 7, 10 to 14, 17 and 18 may not be refused totally or in part by an Office without giving the applicant or the requesting party, as the case may be, an opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit. In respect of Article 14, no Office shall be required to give an opportunity to make observations where the person requesting the relief measure has already had an opportunity to present an observation on the facts on which the decision is to be based.

Article 22
Regulations

(1) [*Content*]

(a) The Regulations annexed to this Treaty provide rules concerning

- (i) matters which this Treaty expressly provides to be “prescribed in the Regulations”;
- (ii) any details useful in the implementation of the provisions of this Treaty;
- (iii) any administrative requirements, matters or procedures.

(b) The Regulations also contain Model International Forms.

(2) [*Amending the Regulations*] Subject to paragraph (3), any amendment of the Regulations shall require three-fourths of the votes cast.

(3) [*Requirement of Unanimity*]

(a) The Regulations may specify provisions of the Regulations which may be amended only by unanimity.

(b) Any amendment of the Regulations resulting in the addition of provisions to, or the deletion of provisions from, the provisions specified in the Regulations pursuant to subparagraph (a) shall require unanimity.

(c) In determining whether unanimity is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.

(4) [*Conflict Between the Treaty and the Regulations*] In the case of conflict between the provisions of this Treaty and those of the Regulations, the former shall prevail.

Article 23
Assembly

(1) [*Composition*]

(a) The Contracting Parties shall have an Assembly.



(b) Each Contracting Party shall be represented in the Assembly by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts. Each delegate may represent only one Contracting Party.

(2) [*Tasks*] The Assembly shall

(i) deal with matters concerning the development of this Treaty;

(ii) amend the Regulations, including the Model International Forms;

(iii) determine the conditions for the date of application of each amendment referred to in item (ii);

(iv) perform such other functions as are appropriate to implementing the provisions of this Treaty.

(3) [*Quorum*]

(a) One-half of the members of the Assembly which are States shall constitute a quorum.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), if, in any session, the number of the members of the Assembly which are States and are represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the members of the Assembly which are States, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the members of the Assembly which are States and were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of such members having thus expressed their vote or abstention attains the number of the members which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect, provided that at the same time the required majority still obtains.

(4) [*Taking Decisions in the Assembly*]

(a) The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus.

(b) Where a decision cannot be arrived at by consensus, the matter at issue shall be decided by voting. In such a case,

(i) each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name; and

(ii) any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa. In addition, no such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States party to this Treaty is a Member State of another such intergovernmental organization and that other intergovernmental organization participates in that vote.

(5) [*Majorities*]



(a) Subject to Articles 22(2) and (3), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) In determining whether the required majority is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.

(6) [*Sessions*] The Assembly shall meet upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(7) [*Rules of Procedure*] The Assembly shall establish its own rules of procedure, including rules for the convocation of extraordinary sessions.

Article 24 *International Bureau*

(1) [*Administrative Tasks*]

(a) The International Bureau shall perform the administrative tasks concerning this Treaty.

(b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly and of such committees of experts and working groups as may be established by the Assembly.

(2) [*Meetings Other than Sessions of the Assembly*] The Director General shall convene any committee and working group established by the Assembly.

(3) [*Role of the International Bureau in the Assembly and Other Meetings*]

(a) The Director General and persons designated by the Director General shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly.

(b) The Director General or a staff member designated by the Director General shall be *ex officio* secretary of the Assembly, and of the committees and working groups referred to in subparagraph (a).

(4) [*Conferences*]

(a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for any revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with Member States of the Organization, intergovernmental organizations and international and national non-governmental organizations concerning the said preparations.

(c) The Director General and persons designated by the Director General shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.



(5) *[Other Tasks]* The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it in relation to this Treaty.

Article 25
Revision or Amendment

This Treaty may only be revised or amended by a diplomatic conference. The convocation of any diplomatic conference shall be decided by the Assembly.

Article 26
Becoming Party to the Treaty

(1) *[Eligibility]* The following entities may sign and, subject to paragraphs (2) and (3) and Article 28(1) and (3), become party to this Treaty:

- (i) any State member of the Organization in respect of which marks may be registered with its own Office;
- (ii) any intergovernmental organization which maintains an Office in which marks may be registered with effect in the territory in which the constituting treaty of the intergovernmental organization applies, in all its Member States or in those of its Member States which are designated for such purpose in the relevant application, provided that all the Member States of the intergovernmental organization are members of the Organization;
- (iii) any State member of the Organization in respect of which marks may be registered only through the Office of another specified State that is a member of the Organization;
- (iv) any State member of the Organization in respect of which marks may be registered only through the Office maintained by an intergovernmental organization of which that State is a member;
- (v) any State member of the Organization in respect of which marks may be registered only through an Office common to a group of States members of the Organization.

(2) *[Ratification or Accession]* Any entity referred to in paragraph (1) may deposit

- (i) an instrument of ratification, if it has signed this Treaty,
- (ii) an instrument of accession, if it has not signed this Treaty.

(3) *[Effective Date of Deposit]* The effective date of the deposit of an instrument of ratification or accession shall be,

- (i) in the case of a State referred to in paragraph (1)(i), the date on which the instrument of that State is deposited;
- (ii) in the case of an intergovernmental organization, the date on which the instrument of that intergovernmental organization is deposited;



(iii) in the case of a State referred to in paragraph (1)(iii), the date on which the following condition is fulfilled: the instrument of that State has been deposited and the instrument of the other, specified State has been deposited;

(iv) in the case of a State referred to in paragraph (1)(iv), the date applicable under item (ii), above;

(v) in the case of a State member of a group of States referred to in paragraph (1)(v), the date on which the instruments of all the States members of the group have been deposited.

Article 27

Application of the TLT 1994 and This Treaty

(1) [*Relations Between Contracting Parties to Both This Treaty and the TLT 1994*] This Treaty alone shall be applicable as regards the mutual relations of Contracting Parties to both this Treaty and the TLT 1994.

(2) [*Relations Between Contracting Parties to This Treaty and Contracting Parties to the TLT 1994 That Are Not Party to This Treaty*] Any Contracting Party to both this Treaty and the TLT 1994 shall continue to apply the TLT 1994 in its relations with Contracting Parties to the TLT 1994 that are not party to this Treaty.

Article 28

Entry into Force;

Effective Date of Ratifications and Accessions

(1) [*Instruments to Be Taken into Consideration*] For the purposes of this Article, only instruments of ratification or accession that are deposited by entities referred to in Article 26(1) and that have an effective date according to Article 26(3) shall be taken into consideration.

(2) [*Entry into Force of the Treaty*] This Treaty shall enter into force three months after ten States or intergovernmental organizations referred to in Article 26(1)(ii) have deposited their instruments of ratification or accession.

(3) [*Entry into Force of Ratifications and Accessions Subsequent to the Entry into Force of the Treaty*] Any entity not covered by paragraph (2) shall become bound by this Treaty three months after the date on which it has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 29

Reservations

(1) [*Special Kinds of Marks*] Any State or intergovernmental organization may declare through a reservation that, notwithstanding Article 2(1) and (2)(a), any of the provisions of Articles 3(1), 5, 7, 8(5), 11 and 13 shall not apply to associated marks, defensive marks or derivative marks. Such reservation shall specify those of the aforementioned provisions to which the reservation relates.



(2) [*Multiple-class Registration*] Any State or intergovernmental organization, whose legislation at the date of adoption of this Treaty provides for a multiple-class registration for goods and for a multiple-class registration for services may, when acceding to this Treaty, declare through a reservation that the provisions of Article 6 shall not apply.

(3) [*Substantive Examination on the Occasion of Renewal*] Any State or intergovernmental organization may declare through a reservation that, notwithstanding Article 13(4), the Office may, on the occasion of the first renewal of a registration covering services, examine such registration as to substance, provided that such examination shall be limited to the elimination of multiple registrations based on applications filed during a period of six months following the entry into force of the law of such State or organization that introduced, before the entry into force of this Treaty, the possibility of registering service marks.

(4) [*Certain Rights of the Licensee*] Any State or intergovernmental organization may declare through a reservation that, notwithstanding Article 19(2), it requires the recordal of a license as a condition for any right that the licensee may have under the law of that State or intergovernmental organization to join infringement proceedings initiated by the holder or to obtain, by way of such proceedings, damages resulting from an infringement of the mark which is the subject of the license.

(5) [*Modalities*] Any reservation under paragraphs (1), (2), (3) or (4) shall be made in a declaration accompanying the instrument of ratification of, or accession to, this Treaty of the State or intergovernmental organization making the reservation.

(6) [*Withdrawal*] Any reservation under paragraphs (1), (2), (3) or (4) may be withdrawn at any time.

(7) [*Prohibition of Other Reservations*] No reservation to this Treaty other than the reservations allowed under paragraphs (1), (2), (3) and (4) shall be permitted.

Article 30 *Denunciation of the Treaty*

(1) [*Notification*] Any Contracting Party may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) [*Effective Date*] Denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General has received the notification. It shall not affect the application of this Treaty to any application pending or any mark registered in respect of the denouncing Contracting Party at the time of the expiration of the said one-year period, provided that the denouncing Contracting Party may, after the expiration of the said one-year period, discontinue applying this Treaty to any registration as from the date on which that registration is due for renewal.



Article 31
Languages of the Treaty; Signature

(1) [*Original Texts; Official Texts*]

(a) This Treaty shall be signed in a single original in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

(b) An official text in a language not referred to in subparagraph (a) that is an official language of a Contracting Party shall be established by the Director General after consultation with the said Contracting Party and any other interested Contracting Party.

(2) [*Time Limit for Signature*] This Treaty shall remain open for signature at the headquarters of the Organization for one year after its adoption.

Article 32
Depositary

The Director General shall be the depositary of this Treaty.



RESOLUTION BY THE DIPLOMATIC CONFERENCE SUPPLEMENTARY
TO THE SINGAPORE TREATY ON THE LAW OF TRADEMARKS

RESOLUTION BY THE DIPLOMATIC CONFERENCE SUPPLEMENTARY
TO THE SINGAPORE TREATY ON THE LAW OF TRADEMARKS

1. The Diplomatic Conference for the Adoption of a Revised Trademark Law Treaty, held in Singapore in March 2006, agreed that the Treaty adopted by the Conference would be named “Singapore Treaty on the Law of Trademarks” (hereinafter referred to as “the Treaty”).
 2. When adopting the Treaty, the Diplomatic Conference agreed that the words “procedure before the Office” in Article 1(viii) would not cover judicial procedures under the Contracting Parties’ legislation.
 3. Acknowledging the fact that the Treaty provides for effective and efficient trademark formality procedures for Contracting Parties, the Diplomatic Conference understood that Articles 2 and 8, respectively, did not impose any obligations on Contracting Parties to:
 - (i) register new types of marks, as referred to in Rule 3, paragraphs (4), (5) and (6) of the Regulations; or
 - (ii) implement electronic filing systems or other automation systems.
- Each Contracting Party shall have the option to decide whether and when to provide for the registration of new types of marks, as referred to above.
4. With a view to facilitating the implementation of the Treaty in Developing and Least Developed Countries (LDCs), the Diplomatic Conference requested the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the Contracting Parties to provide additional and adequate technical assistance comprising technological, legal and other forms of support to strengthen the institutional capacity of those countries to implement the Treaty and enable those countries to take full advantage of the provisions of the Treaty.
 5. Such assistance should take into account the level of technological and economic development of beneficiary countries. Technological support would help improve the information and communication technology infrastructure of those countries, thus contributing to narrowing the technological gap between Contracting Parties. The Diplomatic Conference noted that some countries underlined the importance of the Digital Solidarity Fund (DSF) as being relevant to narrowing the digital divide.
 6. Furthermore, upon entry into force of the Treaty, Contracting Parties will undertake to exchange and share, on a multilateral basis, information and experience on legal, technical and institutional aspects regarding the implementation of the Treaty and how to take full advantage of opportunities and benefits resulting therefrom.
 7. The Diplomatic Conference, acknowledging the special situation and needs of LDCs, agreed that LDCs shall be accorded special and differential treatment for the implementation of the Treaty, as follows:



(a) LDCs shall be the primary and main beneficiaries of technical assistance by the Contracting Parties and the World Intellectual Property Organization (WIPO);

(b) such technical assistance includes the following:

(i) assistance in establishing the legal framework for the implementation of the Treaty,

(ii) information, education and awareness raising as regards the impact of acceding to the Treaty,

(iii) assistance in revising administrative practices and procedures of national trademark registration authorities,

(iv) assistance in building up the necessary trained manpower and facilities of the IP Offices, including information and communication technology capacity to effectively implement the Treaty and its Regulations.

8. The Diplomatic Conference requested the Assembly to monitor and evaluate, at every ordinary session, the progress of the assistance related to implementation efforts and the benefits resulting from such implementation.

9. The Diplomatic Conference agreed that any dispute that may arise between two or more Contracting Parties with respect to the interpretation or the application of this Treaty should be settled amicably through consultation and mediation under the auspices of the Director General.

REGULATIONS UNDER THE SINGAPORE TREATY
ON THE LAW OF TRADEMARKSREGULATIONS UNDER THE SINGAPORE TREATY
ON THE LAW OF TRADEMARKS

List of Rules

- Rule 1: Abbreviated Expressions
- Rule 2: Manner of Indicating Names and Addresses
- Rule 3: Details Concerning the Application
- Rule 4: Details Concerning Representation and Address for Service
- Rule 5: Details Concerning the Filing Date
- Rule 6: Details Concerning Communications
- Rule 7: Manner of Identification of an Application Without Its Application Number
- Rule 8: Details Concerning Duration and Renewal
- Rule 9: Relief Measures in Case of Failure to Comply with Time Limits
- Rule 10: Requirements Concerning the Request for Recordal of a License or for Amendment or Cancellation of the Recordal of a License

Rule 1
Abbreviated Expressions

(1) [*Abbreviated Expressions Defined in the Regulations*] For the purposes of these Regulations, unless expressly stated otherwise:

- (i) “Treaty” means the Singapore Treaty on the Law of Trademarks;
- (ii) “Article” refers to the specified Article of the Treaty;
- (iii) “exclusive license” means a license which is only granted to one licensee and which excludes the holder from using the mark and from granting licenses to any other person;
- (iv) “sole license” means a license which is only granted to one licensee and which excludes the holder from granting licenses to any other person but does not exclude the holder from using the mark;
- (v) “non-exclusive license” means a license which does not exclude the holder from using the mark or from granting licenses to any other person.

(2) [*Abbreviated Expressions Defined in the Treaty*] The abbreviated expressions defined in Article 1 for the purposes of the Treaty shall have the same meaning for the purposes of these Regulations.



Rule 2
Manner of Indicating Names and Addresses

(1) *[Names]*

(a) Where the name of a person is to be indicated, any Contracting Party may require,

(i) where the person is a natural person, that the name to be indicated be the family or principal name and the given or secondary name or names of that person or that the name to be indicated be, at that person's option, the name or names customarily used by the said person;

(ii) where the person is a legal entity, that the name to be indicated be the full official designation of the legal entity.

(b) Where the name of a representative which is a firm or partnership is to be indicated, any Contracting Party shall accept as indication of the name the indication that the firm or partnership customarily uses.

(2) *[Addresses]*

(a) Where the address of a person is to be indicated, any Contracting Party may require that the address be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address and, in any case, consist of all the relevant administrative units up to, and including, the house or building number, if any.

(b) Where a communication to the Office of a Contracting Party is in the name of two or more persons with different addresses, that Contracting Party may require that such communication indicate a single address as the address for correspondence.

(c) The indication of an address may contain a telephone number, a telefacsimile number and an e-mail address and, for the purposes of correspondence, an address different from the address indicated under subparagraph (a).

(d) Subparagraphs (a) and (c) shall apply, *mutatis mutandis*, to addresses for service.

(3) *[Other Means of Identification]* Any Contracting Party may require that a communication to the Office indicate the number or other means of identification, if any, with which the applicant, holder, representative or interested person is registered with its Office. No Contracting Party may refuse a communication on grounds of failure to comply with any such requirement, except for applications filed in electronic form.

(4) *[Script to Be Used]* Any Contracting Party may require that any indication referred to in paragraphs (1) to (3) be in the script used by the Office.

Rule 3
Details Concerning the Application

(1) *[Standard Characters]* Where the Office of a Contracting Party uses characters (letters and numbers) that it considers as being standard, and where the application contains a



statement to the effect that the applicant wishes that the mark be registered and published in the standard characters used by the Office, the Office shall register and publish that mark in such standard characters.

(2) [*Mark Claiming Color*] Where the application contains a statement to the effect that the applicant wishes to claim color as a distinctive feature of the mark, the Office may require that the application indicate the name or code of the color or colors claimed and an indication, in respect of each color, of the principal parts of the mark which are in that color.

(3) [*Number of Reproductions*]

(a) Where the application does not contain a statement to the effect that the applicant wishes to claim color as a distinctive feature of the mark, a Contracting Party may not require more than

(i) five reproductions of the mark in black and white where the application may not, under the law of that Contracting Party, or does not contain a statement to the effect that the applicant wishes the mark to be registered and published in the standard characters used by the Office of the said Contracting Party;

(ii) one reproduction of the mark in black and white where the application contains a statement to the effect that the applicant wishes the mark to be registered and published in the standard characters used by the Office of that Contracting Party.

(b) Where the application contains a statement to the effect that the applicant wishes to claim color as a distinctive feature of the mark, a Contracting Party may not require more than five reproductions of the mark in black and white and five reproductions of the mark in color.

(4) [*Three-Dimensional Mark*]

(a) Where the application contains a statement to the effect that the mark is a three-dimensional mark, the reproduction of the mark shall consist of a two-dimensional graphic or photographic reproduction.

(b) The reproduction furnished under subparagraph (a) may, at the option of the applicant, consist of one single view of the mark or of several different views of the mark.

(c) Where the Office considers that the reproduction of the mark furnished by the applicant under subparagraph (a) does not sufficiently show the particulars of the three-dimensional mark, it may invite the applicant to furnish, within a reasonable time limit fixed in the invitation, up to six different views of the mark and/or a description by words of that mark.

(d) Where the Office considers that the different views and/or the description of the mark referred to in subparagraph (c) still do not sufficiently show the particulars of the three-dimensional mark, it may invite the applicant to furnish, within a reasonable time limit fixed in the invitation, a specimen of the mark.

(e) Notwithstanding subparagraphs (a) to (d), a sufficiently clear reproduction showing the three-dimensional character of the mark in one view shall be sufficient for the granting of a filing date.



(f) Paragraph (3)(a)(i) and (b) shall apply *mutatis mutandis*.

(5) [*Hologram Mark*] Where the application contains a statement to the effect that the mark is a hologram mark, the representation of the mark shall consist of one or several views of the mark capturing the holographic effect in its entirety. Where the Office considers that the view or views submitted do not capture the holographic effect in its entirety, it may require the furnishing of additional views. The Office may also require the applicant to furnish a description of the hologram mark.

(6) [*Motion Mark*] Where the application contains a statement to the effect that the mark is a motion mark, the representation of the mark shall, at the option of the Office, consist of one image or a series of still or moving images depicting movement. Where the Office considers that the image or images submitted do not depict movement, it may require the furnishing of additional images. The Office may also require that the applicant furnish a description explaining the movement.

(7) [*Color Mark*] Where the application contains a statement to the effect that the mark is a color per se mark or a combination of colors without delineated contours, the reproduction of the mark shall consist of a sample of the color or colors. The Office may require a designation of the color or colors by using their common names. The Office may also require a description on how the color is or the colors are applied to the goods or used in relation to the services. The Office may further require an indication of the color or colors by a recognized color code chosen by the applicant and accepted by the Office.

(8) [*Position Mark*] Where the application contains a statement to the effect that the mark is a position mark, the reproduction of the mark shall consist of a single view of the mark showing its position on the product. The Office may require that matter for which protection is not claimed shall be indicated. The Office may also require a description explaining the position of the mark in relation to the product.

(9) [*Sound Mark*] Where the application contains a statement to the effect that the mark is a sound mark, the representation of the mark shall, at the option of the Office, consist of a musical notation on a stave, or a description of the sound constituting the mark, or an analog or digital recording of that sound, or any combination thereof.

(10) [*Mark Consisting of a Non-Visible Sign Other Than a Sound Mark*] Where the application contains a statement to the effect that the mark consists of a non-visible sign, other than a sound mark, a Contracting Party may require one or more representations of the mark, an indication of the type of mark and details concerning the mark, as prescribed by the law of that Contracting Party.

(11) [*Transliteration of the Mark*] For the purposes of Article 3(1)(a)(xiii), where the mark consists of or contains matter in script other than the script used by the Office or numbers expressed in numerals other than numerals used by the Office, a transliteration of such matter in the script and numerals used by the Office may be required.

(12) [*Translation of the Mark*] For the purposes of Article 3(1)(a)(xiv), where the mark consists of or contains a word or words in a language other than the language, or one of the languages, admitted by the Office, a translation of that word or those words into that language or one of those languages may be required.

(13) [*Time Limit for Furnishing Evidence of Actual Use of the Mark*] The time limit referred to in Article 3(3) shall not be shorter than six months counted from the date of



allowance of the application by the Office of the Contracting Party where that application was filed. The applicant or holder shall have the right to an extension of that time limit, subject to the conditions provided for by the law of that Contracting Party, by periods of at least six months each, up to a total extension of at least two years and a half.

Rule 4

Details Concerning Representation and Address for Service

(1) [*Address Where a Representative Is Appointed*] Where a representative is appointed, a Contracting Party shall consider the address of that representative to be the address for service.

(2) [*Address Where No Representative Is Appointed*] Where no representative is appointed and an applicant, holder or other interested person has provided as its address an address on the territory of the Contracting Party, that Contracting Party shall consider that address to be the address for service.

(3) [*Time Limit*] The time limit referred to in Article 4(3)(d) shall be counted from the date of receipt of the communication referred to in that Article by the Office of the Contracting Party concerned and shall not be less than one month where the address of the person on whose behalf the communication is made is on the territory of that Contracting Party and not less than two months where such an address is outside the territory of that Contracting Party.

Rule 5

Details Concerning the Filing Date

(1) [*Procedure in Case of Non-Compliance with Requirements*] If the application does not, at the time of its receipt by the Office, comply with any of the applicable requirements of Article 5(1)(a) or (2)(a), the Office shall promptly invite the applicant to comply with such requirements within a time limit indicated in the invitation, which time limit shall be at least one month from the date of the invitation where the applicant's address is on the territory of the Contracting Party concerned and at least two months where the applicant's address is outside the territory of the Contracting Party concerned. Compliance with the invitation may be subject to the payment of a special fee. Even if the Office fails to send the said invitation, the said requirements remain unaffected.

(2) [*Filing Date in Case of Correction*] If, within the time limit indicated in the invitation, the applicant complies with the invitation referred to in paragraph (1) and pays any required special fee, the filing date shall be the date on which all the required indications and elements referred to in Article 5(1)(a) have been received by the Office and, where applicable, the required fees referred to in Article 5(2)(a) have been paid to the Office. Otherwise, the application shall be treated as if it had not been filed.

Rule 6

Details Concerning Communications

(1) [*Indications Accompanying Signature of Communications on Paper*] Any Contracting Party may require that the signature of the natural person who signs be accompanied by



(i) an indication in letters of the family or principal name and the given or secondary name or names of that person or, at the option of that person, of the name or names customarily used by the said person;

(ii) an indication of the capacity in which that person signed, where such capacity is not obvious from reading the communication.

(2) *[Date of Signing]* Any Contracting Party may require that a signature be accompanied by an indication of the date on which the signing was effected. Where that indication is required but is not supplied, the date on which the signing is deemed to have been effected shall be the date on which the communication bearing the signature was received by the Office or, if the Contracting Party so allows, a date earlier than the latter date.

(3) *[Signature of Communications on Paper]* Where a communication to the Office of a Contracting Party is on paper and a signature is required, that Contracting Party

(i) shall, subject to item (iii), accept a handwritten signature;

(ii) may permit, instead of a handwritten signature, the use of other forms of signature, such as a printed or stamped signature, or the use of a seal or of a bar-coded label;

(iii) may, where the natural person who signs the communication is a national of the Contracting Party and such person's address is on its territory, or where the legal entity on behalf of which the communication is signed is organized under its law and has either a domicile or a real and effective industrial or commercial establishment on its territory, require that a seal be used instead of a handwritten signature.

(4) *[Signature of Communications on Paper Filed by Electronic Means of Transmittal]* A Contracting Party that provides for communications on paper to be filed by electronic means of transmittal shall consider any such communication signed if a graphic representation of a signature accepted by that Contracting Party under paragraph (3) appears on the communication as received.

(5) *[Original of a Communication on Paper Filed by Electronic Means of Transmittal]* A Contracting Party that provides for communications on paper to be filed by electronic means of transmittal may require that the original of any such communication be filed

(i) with the Office accompanied by a letter identifying that earlier transmission and

(ii) within a time limit which shall be at least one month from the date on which the Office received the communication by electronic means of transmittal.

(6) *[Authentication of Communications in Electronic Form]* A Contracting Party that permits the filing of communications in electronic form may require that any such communication be authenticated through a system of electronic authentication as prescribed by that Contracting Party.

(7) *[Date of Receipt]* Each Contracting Party shall be free to determine the circumstances in which the receipt of a document or the payment of a fee shall be deemed to constitute receipt by or payment to the Office in cases in which the document was actually received by or payment was actually made to



- (i) a branch or sub-office of the Office,
- (ii) a national Office on behalf of the Office of the Contracting Party, where the Contracting Party is an intergovernmental organization referred to in Article 26(1)(ii),
- (iii) an official postal service,
- (iv) a delivery service, or an agency, specified by the Contracting Party,
- (v) an address other than the nominated addresses of the Office.

(8) [*Electronic Filing*] Subject to paragraph (7), where a Contracting Party provides for the filing of a communication in electronic form or by electronic means of transmittal and the communication is so filed, the date on which the Office of that Contracting Party receives the communication in such form or by such means shall constitute the date of receipt of the communication.

Rule 7

Manner of Identification of an Application Without Its Application Number

(1) [*Manner of Identification*] Where it is required that an application be identified by its application number but where such a number has not yet been issued or is not known to the applicant or its representative, that application shall be considered identified if the following is supplied:

- (i) the provisional application number, if any, given by the Office, or
- (ii) a copy of the application, or
- (iii) a representation of the mark, accompanied by an indication of the date on which, to the best knowledge of the applicant or the representative, the application was received by the Office and an identification number given to the application by the applicant or the representative.

(2) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraph (1) be complied with in order for an application to be identified where its application number has not yet been issued or is not known to the applicant or its representative.

Rule 8

Details Concerning Duration and Renewal

For the purposes of Article 13(1)(c), the period during which the request for renewal may be presented and the renewal fee may be paid shall start at least six months before the date on which the renewal is due and shall end at the earliest six months after that date. If the request for renewal is presented and/or the renewal fees are paid after the date on which the renewal is due, any Contracting Party may subject the acceptance of the request for renewal to the payment of a surcharge.



Rule 9
Relief Measures in Case of
Failure to Comply with Time Limits

(1) [*Requirements Concerning Extension of Time Limits Under Article 14(2)(i)*]
A Contracting Party that provides for the extension of a time limit under Article 14(2)(i) shall extend the time limit for a reasonable period of time from the date of filing the request for extension and may require that the request

(i) contain an identification of the requesting party, the relevant application or registration number and the time limit concerned, and

(ii) be filed within a time limit which shall not be less than two months from the date of expiry of the time limit concerned.

(2) [*Requirements Concerning Continued Processing Under Article 14(2)(ii)*] A Contracting Party may require that the request for continued processing under Article 14(2)(ii)

(i) contain an identification of the requesting party, the relevant application or registration number and the time limit concerned, and

(ii) be filed within a time limit which shall not be less than two months from the date of expiry of the time limit concerned. The omitted act shall be completed within the same period or, where the Contracting Party so provides, together with the request.

(3) [*Requirements Concerning Reinstatement of Rights Under Article 14(2)(iii)*]

(a) A Contracting Party may require that the request for reinstatement of rights under Article 14(2)(iii)

(i) contain an identification of the requesting party, the relevant application or registration number and the time limit concerned, and

(ii) set out the facts and evidence in support of the reasons for the failure to comply with the time limit concerned.

(b) The request for reinstatement of rights shall be filed with the Office within a reasonable time limit, the duration of which shall be determined by the Contracting Party from the date of the removal of the cause of failure to comply with the time limit concerned. The omitted act shall be completed within the same period or, where the Contracting Party so provides, together with the request.

(c) A Contracting Party may provide for a maximum time limit for complying with the requirements under subparagraphs (a) and (b) of not less than six months from the date of expiry of the time limit concerned.

(4) [*Exceptions Under Article 14(3)*] The exceptions referred to in Article 14(3) are the cases of failure to comply with a time limit

(i) for which a relief measure has already been granted under Article 14(2),



- (ii) for filing a request for a relief measure under Article 14,
- (iii) for payment of a renewal fee,
- (iv) for an action before a board of appeal or other review body constituted in the framework of the Office,
- (v) for an action in *inter partes* proceedings,
- (vi) for filing the declaration referred to in Article 3(1)(a)(vii) or the declaration referred to in Article 3(1)(a)(viii),
- (vii) for filing a declaration which, under the law of the Contracting Party, may establish a new filing date for a pending application, and
- (viii) for the correction or addition of a priority claim.

Rule 10

*Requirements Concerning the Request for Recordal of a License or for
Amendment or Cancellation of the Recordal of a License*

(1) [*Content of Request*]

(a) A Contracting Party may require that the request for recordal of a license under Article 17(1) contain some or all of the following indications or elements:

- (i) the name and address of the holder;
- (ii) where the holder has a representative, the name and address of that representative;
- (iii) where the holder has an address for service, such address;
- (iv) the name and address of the licensee;
- (v) where the licensee has a representative, the name and address of that representative;
- (vi) where the licensee has an address for service, such address;
- (vii) the name of a State of which the licensee is a national if he/she is a national of any State, the name of a State in which the licensee has his/her domicile, if any, and the name of a State in which the licensee has a real and effective industrial or commercial establishment, if any;
- (viii) where the holder or the licensee is a legal entity, the legal nature of that legal entity and the State, and, where applicable, the territorial unit within that State, under the law of which the said legal entity has been organized;
- (ix) the registration number of the mark which is the subject of the license;
- (x) the names of the goods and/or services for which the license is granted, grouped according to the classes of the Nice Classification, each group preceded by the number of the class of that Classification to which that group of goods or services belongs and presented in the order of the classes of the said Classification;



(xi) whether the license is an exclusive license, a non-exclusive license or a sole license;

(xii) where applicable, that the license concerns only a part of the territory covered by the registration, together with an explicit indication of that part of the territory;

(xiii) the duration of the license.

(b) A Contracting Party may require that the request for amendment or cancellation of the recordal of a license under Article 18(1) contain some or all of the following indications or elements:

(i) the indications specified in items (i) to (ix) of subparagraph (a);

(ii) where the amendment or cancellation concerns any of the indications or elements specified under subparagraph (a), the nature and scope of the amendment or cancellation to be recorded.

(2) *[Supporting Documents for Recordal of a License]*

(a) A Contracting Party may require that the request for recordal of a license be accompanied, at the option of the requesting party, by one of the following:

(i) an extract of the license contract indicating the parties and the rights being licensed, certified by a notary public or any other competent public authority as being a true extract of the contract; or

(ii) an uncertified statement of license, the content of which corresponds to the statement of license Form provided for in the Regulations, and signed by both the holder and the licensee.

(b) Any Contracting Party may require that any co-holder who is not a party to the license contract give its express consent to the license in a document signed by it.

(3) *[Supporting Documents for Amendment of Recordal of a License]*

(a) A Contracting Party may require that the request for amendment of the recordal of a license be accompanied, at the option of the requesting party, by one of the following:

(i) documents substantiating the requested amendment of the recordal of the license; or

(ii) an uncertified statement of amendment of license, the content of which corresponds to the statement of amendment of license Form provided for in these Regulations, and signed by both the holder and the licensee.

(b) Any Contracting Party may require that any co-holder who is not a party to the license contract give its express consent to the amendment of the license in a document signed by it.

(4) *[Supporting Documents for Cancellation of Recordal of a License]* A Contracting Party may require that the request for cancellation of the recordal of a license be accompanied, at the option of the requesting party, by one of the following:

(i) documents substantiating the requested cancellation of the recordal of the license; or

(ii) an uncertified statement of cancellation of license, the content of which corresponds to the statement of cancellation of license Form provided for in these Regulations, and signed by both the holder and the licensee.

**DEKRET****Nr. 249, datë 16.4.2026****PËR SHPALLJE LIGJI**

Në mbështetje të nenit 84, pika 1, dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 32/2026, “Për aderimin e Republikës së Shqipërisë në Traktatin e Singaporit mbi Ligjin e Markave Tregtare, bërë në Singapor, më 27 mars 2006”.

**PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj**

UDHËZIM**Nr. 7, datë 14.4.2026**

**PËR RREGULLAT E HOLLËSISHME
PËR PRODHIMIN ORGANIK TË
BIMËVE DHE PRODUKTEVE BIMORE,
MATERIALIT MBJELLËS DHE
SHUMËZUES BIMOR, MBLEDHJEN
E BIMËVE TË EGRA DHE PRODHIMIN
E KËRPUDHAVE¹**

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102, të Kushtetutës dhe të pikës 10, të nenit 13, të ligjit nr. 104/2024, “Për prodhimin organik, etiketimin e produkteve organike dhe kontrollin e tyre”,

UDHËZOJ:

**KREU I
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME**

Neni 1**Qëllimi dhe fusha e zbatimit**

Ky udhëzim ka për qëllim të përcaktojë rregullat e hollësishme, lidhur me:

a) prodhimin organik të bimëve dhe produkteve bimore përfshirë materialin mbjellës dhe shumëzues bimor;

b) kalimin e prodhimit bimor në prodhim organik;

c) përjashtimet nga rregullat e prodhimit bimor organik;

ç) prodhimin e kërpuhave organike;

d) mbledhjen e bimëve të egra organike.

Neni 2**Përkufizimet**

1. Të gjithë termat e përcaktuar në këtë udhëzim kanë të njëjtin kuptim me termat e përcaktuar në ligjin nr. 104/2024, “Për prodhimin organik, etiketimin e produkteve organike dhe kontrollin e tyre”, në vijim ligji.

2. Për efekt të këtij udhëzimi termat e mëposhtëm kanë këto kuptime:

a) “Lëndë e parë bujqësore” është një produkt bujqësor që nuk i është nënshtruar asnjë procesi ruajtjeje ose përpunimi;

b) “Sipërfaqe bujqësore”, ka kuptimin e dhënë në legjislacionin në fuqi për bujqësinë dhe zhvillimin rural;

c) “Përgatitjet biodinamike” janë përzierje që përdoren tradicionalisht në bujqësinë biodinamike;

ç) “Kultivimi i kulturave të lidhura me tokën”, është prodhim i tokë natyrore ose në tokë të plehëruar me produkte dhe substanca që përdoren në prodhimin organik, në varësi të përbërjes së tokës dhe shkëmbit amoniakal;

d) “Biofumigimi” është një praktikë agroteknike që konsiston në mbjelljen, prerjen dhe futjen në tokë të bimëve të caktuara, të cilat gjatë procesit të dekompozimit çlirojnë substanca biologjike aktive me efekt toksik ndaj patogjenëve, nematodave dhe dëmtuesve të tokës. Kjo metodë përbën një alternativë ekologjike ndaj përdorimit të pesticideve kimike për dezinfektimin e tokës;

dh) “Solarizimi i tokës”, është një metodë agroteknike e dezinfektimit natyral të tokës, e cila konsiston në mbulimin e tokës së lagur me plastikë transparente gjatë periudhave të nxehta, me qëllim rritjen e temperaturës së tokës në nivele që

¹ Ky udhëzim është përafëruar pjesërisht me Rregulloren e Parlamentit Evropian dhe të Këshillit (BE) nr. 2018/848, të datës 30 maj 2018, “Mbi prodhimin organik dhe etiketimin e produkteve organike” dhe shfuqizimin e Faqe| 7566

Rregullores së Këshillit (KE) nr. 834/2007. Numri CELEX: 32018R0848, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L 150, datë 14.6.2018, faqe 1–92.



eliminonjë patogjenët, farat e barërave të këqija dhe insektet në shtresat sipërfaqësore të tokës.

KREU II RREGULLAT E PRODHIMIT ORGANIK BIMOR

Neni 3

Rregulla të përgjithshme për prodhimin organik bimor

1. Operatori i prodhimit organik bimor, përveç rregullave të përgjithshme të prodhimit të përcaktuara në nenet 9 deri në 12 të ligjit, plotëson edhe rregullat e përcaktuara në këtë udhëzim.

2. Në përjashtim nga pika 2, e nenit 13 të ligjit, lejohet:

a) prodhimi i farave të mbira të cilat nuk janë rritur në tokë por në kontenier me ujë dhe mjedis inert, ku përfshihen filizat, lastarët dhe mikroperimet që rriten vetëm me rezervat ushqyese që gjenden në fara, duke i lagur me ujë të pastër, me kusht që farat të jenë organike.

Ndalohet përdorimi i mjedisit të rritjes, përveç rastit të përdorimit të një mjedisi inert për mbajtjen e farave me lagështi, kur përbërësit e tij përfshihen në listën e përcaktuar në pikën 4, të nenit 21, të ligjit;

b) përftimi i kokave të çikores, duke përfshirë zhytjen e tyre në ujë të pastër, me kusht që materiali mbjellës dhe shumëzues bimor të jetë organik. Përdorimi i një mjedisi rritjeje lejohet vetëm kur përbërësit e tij përfshihen në listën e përcaktuar në pikën 4, të nenit 21, të ligjit.

3. Në përjashtim nga pika 2, e nenit 13 të ligjit, lejohen praktikat e mëposhtme:

a) Rritja e bimëve në vazo ose enë kultivimi për prodhimin e bimëve zbukuruese dhe erëzave që shiten bashkë me vazo të konsumatori i fundit;

b) Rritja e fidanëve ose bimëve për transplantim në enë kultivimi për transplantim të mëtejshëm.

Neni 4

Periudha e kalimit

1. Bimët dhe produktet bimore konsiderohen organike, kur në parcelat e prodhimit të tyre zbatohen rregullat e prodhimit të përcaktuara në ligj dhe në këtë udhëzim, gjatë një periudhe kalimi, të paktën dy vjet para mbjelljes ose në rastin e kullotave, ose foragjereve shumëvjeçare, të paktën

dy vjet para përdorimit të tyre si ushqim për kafshë, organik nga fermat organike, ose në rastin e kulturave shumëvjeçare përveç foragjereve, të paktën tre vjet para vjeljes së parë të produkteve organike.

2. Kur toka ose një, ose më shumë parcela të saj, janë ndotur me produkte ose substanca që nuk përdoren në prodhimin organik, trupa e kontrollit mund të zgjasë periudhën e kalimit përtej periudhës së përcaktuar në pikën 1, të këtij neni dhe njofton autoritetin kompetent të kontrollit zyrtar në fermë.

3. Në rastin kur parcelat organike ose në kalim janë trajtuar me një produkt që nuk përdoret në prodhimin organik, trupa e kontrollit kërkon një periudhë të re kalimi, në përputhje me pikën 1, të këtij neni dhe njofton autoritetin kompetent të kontrollit zyrtar në fermë.

a) Kjo periudhë mund të reduktohet në rastet e mëposhtme:

i. trajtimi me një produkt ose substancë që nuk përdoret në prodhimin organik, është miratuar nga autoriteti kompetent për mbrojtjen e bimëve si pjesë e masave të detyrueshme për kontrollin e dëmtuesve ose barërave të këqija, përfshirë organizmat karantinorë ose speciet invazive;

ii. trajtimi me një produkt ose substancë që nuk përdoret në prodhimin organik, është miratuar nga autoriteti kompetent për mbrojtjen e bimëve, si pjesë e testimeve shkencore.

4. Në rastet e përcaktuara në pikat 2 dhe 3 të këtij neni, kohëzgjatja e periudhës së kalimit përcaktohet sipas kërkesave të mëposhtme:

a) procesi i degradimit të produkteve ose substancave të përdorura të garantojë, në fund të periudhës së kalimit, një nivel të papërfillshëm mbetjesh në tokë dhe, në rastin e një kulture shumëvjeçare në bimë;

b) prodhimi i vjelë pas trajtimit nuk vendoset në treg si produkt organik ose në kalim.

5. Në rastin e trajtimit me një produkt që nuk përdoret në prodhimin organik, nuk zbatohet shkronja “b”, e pikës 6, të këtij neni.

6. Në rastin e tokës së shoqëruar me prodhimin blegtoral organik:

a) rregullat e kalimit zbatohen për të gjithë sipërfaqen e njësisë së prodhimit të ushqimit për kafshë;

b) pavarësisht nga shkronja “a” e kësaj pike, periudha e kalimit mund të reduktohet në një vit për



kullotat dhe sipërfaqet e hapura të përdorura nga speciet jobarngrënëse.

Neni 5

Përdorimi i materialit mbjellës dhe shumëzues bimor në kalim, dhe joorganik

1. Në përjashtim nga pika 5, e nenit 13 të ligjit, kur të dhënat, në regjistrin e përcaktuar në pikën 1, të nenit 8, të këtij udhëzimi dhe sistemin sipas shkronjës “a”, të pikës 2, të nenit 24 të ligjit, tregojnë se nuk plotësohen nevojat cilësore dhe sasiore të operatorit për material mbjellës dhe shumëzues bimor organik, operatori mund të përdorë material mbjellës dhe shumëzues bimor në kalim, në përputhje me shkronjën “a”, të pikës 4, të nenit 10, të ligjit ose material mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik të miratuar në përputhje me nenin 10, të këtij udhëzimi.

2. Përveç kësaj, në rast të mungesës së gjendjes për tregtim të fidanëve organikë, fidanët në kalim, të tregtuara në përputhje me shkronjën “a”, të pikës 4, të nenit 10, të ligjit, mund të përdoren kur rriten:

a) përmes një cikli kultivimi nga fara në fidanin përfundimtar që zgjat të paktën 12 muaj, në një parcelë toke, që gjatë së njëjtës periudhë ka përfunduar një periudhë kalimi të paktën 12 muaj; ose

b) në një parcelë toke organike ose në kalim, ose në enë kultivimi sipas përjashtimit të përcaktuar në pikën 3, të nenit 3, të këtij udhëzimi, me kusht që fidani të ketë origjinën nga fara në kalim, e korrur nga një bimë e rritur në një parcelë toke që ka përfunduar një periudhë kalimi prej të paktën 12 muaj.

3. Kur materiali mbjellës dhe shumëzues bimor organik ose në kalim, ose materiali mbjellës dhe shumëzues bimor i miratuar për përdorim sipas nenit 10, të këtij udhëzimi nuk është i disponueshëm në cilësi ose sasi të mjaftueshme për të përmbushur nevojat e operatorit, trupa e kontrollit miraton përdorimin e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik, sipas nenit 6 deri në nenin 9, të këtij udhëzimi.

4. Një miratim i tillë individual jepet vetëm në një nga rastet e mëposhtme:

a) kur asnjë varietet i llojit të bimës që operatori dëshiron të prodhojë ose ekuivalent me të, nuk gjendet në regjistrin e përcaktuar në pikën 1, të nenit

8, të këtij udhëzimi ose në sistemin e përcaktuar në shkronjën “a”, të pikës 2, të nenit 24, të ligjit;

b) kur asnjë operator që tregton material mbjellës dhe shumëzues bimor nuk mund të ofrojë materialin mbjellës dhe shumëzues bimor organik ose në kalim, ose materialin mbjellës dhe shumëzues bimor të miratuar për përdorim në përputhje me nenin 10, të këtij udhëzimi, në kohë për mbjellje ose transplantim, në raste kur përdoruesi ka bërë porosinë me kontratë të materialit mbjellës dhe shumëzues bimor, brenda një kohe të arsyeshme për të mundësuar përgatitjen dhe furnizimin e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor organik ose në kalim, ose të miratuar në përputhje me nenin 10, të këtij udhëzimi;

c) kur varieteti që operatori dëshiron të prodhojë nuk është regjistruar si material mbjellës dhe shumëzues bimor organik ose në kalim, ose si material mbjellës dhe shumëzues bimor i miratuar për përdorim në përputhje me nenin 10, të këtij udhëzimi, në regjistrin sipas pikës 1, të nenit 8, të këtij udhëzimi ose sistemin sipas shkronjës “a”, të pikës 2, të nenit 24, të ligjit, dhe operatori është në gjendje të dëshmojë se asnjë nga alternativat e regjistruara të të njëjtit lloj nuk është e përshtatshme, veçanërisht për kushtet agroteknike dhe pedo-klimatike, si dhe për tiparet teknologjike të nevojshme për prodhimin që synohet të arrihet;

ç) kur justifikohet përdorimi për kërkime, testime në fushë në shkallë eksperimentale ose për qëllime të ruajtjes së varieteteve të përcaktuara nga autoriteti kompetent për materialin mbjellës dhe shumëzues bimor.

5. Përpara aplikimit për një miratim të tillë, operatori duhet të verifikojë në regjistrin sipas pikës 1, të nenit 8 të këtij udhëzimi ose sistemin sipas shkronjës “a”, të pikës 2, të nenit 24, të ligjit, nëse materiali mbjellës dhe shumëzues bimor organik ose në kalim, ose materiali mbjellës dhe shumëzues bimor i miratuar për përdorim në përputhje me nenin 10, të këtij udhëzimi, është i disponueshëm dhe nëse kërkesa e tyre është e justifikuar.

6. Në përputhje me shkronjën “f”, të nenit 6, të ligjit, operatorët mund të përdorin material mbjellës dhe shumëzues bimor organik dhe në kalim nga fermat e tyre, pavarësisht gjendjes në cilësi dhe sasi të varieteteve në regjistrin sipas pikës 1, të nenit 8, të këtij udhëzimi dhe sistemit sipas shkronjës “a”, të pikës 2, të nenit 24, të ligjit.



Neni 6

Trajtimi i materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik

1. Materiali mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik nuk duhet të trajtohet pas korrijës me produkte për mbrojtjen e bimëve, përveç atyre që përdoren për trajtimin e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor të përcaktuara në pikën 4, të nenit 21, të ligjit, përveç rasteve kur trajtimi kimik është miratuar nga autoriteti kompetent për mbrojtjen e bimëve për qëllime fitosanitare, për të gjitha varietetet dhe materialet heterogjene të një lloji të dhënë në zonat ku materiali mbjellës dhe shumëzues bimor do të përdoret.

2. Kur përdoret materiali mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik i trajtuar, siç përcaktohet në pikën 1, parcela në të cilën kultivohet ky material mbjellës dhe shumëzues bimor, i nënshtrohet një periudhe kalimi, siç përcaktohet në pikën 3 dhe 4, të nenit 4, të këtij udhëzimi.

Neni 7

Miratimi për përdorim të materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik

1. Miratimi për përdorimin e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik, merret para mbjelljes së kulturës bujqësore.

2. Miratimi nga trupa e kontrollit për përdorimin e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik, jepet për çdo përdorues individual vetëm për një sezon dhe trupa e kontrollit liston sasitë e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor të miratuar.

Neni 8

Regjistri dhe lista zyrtare e materialit mbjellës shumëzues bimor organik ose në kalim

1. Institucioni përgjegjës për farat dhe fidanët, krijon dhe përditëson rregullisht një regjistër, për të listuar materialin mbjellës dhe shumëzues bimor organik ose në kalim, përfshirë farat e patates dhe përjashtuar fidanët, të cilat janë të disponueshme në territorin e Republikës së Shqipërisë.

2. Institucioni përgjegjës për farat dhe fidanët, përfshin në regjistrin sipas pikës 1, të këtij neni, një listë zyrtare të specieve nënspecieve ose varieteteve

të grupuara sipas rastit, për të cilat është vërtetuar se materiali mbjellës dhe shumëzues bimor organik ose në kalim është i disponueshëm në sasi të mjaftueshme dhe për varietetet e përshtatshme, në territorin e Republikës së Shqipërisë.

Për këto specie, nënspecie ose varietete që përfshihen në këtë listë, nuk mund të miratohet asnjë përjashtim sipas nenit 5, të këtij udhëzimi për të përdorur material mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik, përveç rastit të shkronjës “ç”, të pikës 4, të nenit 5, të këtij udhëzimi, e cila duhet të justifikohet.

3. Nëse sasia ose cilësia e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor organik ose në kalim i disponueshëm për një specie, nënspecie ose varietet të listës, rezulton të jetë e pamjaftueshme ose e papërshtatshme, për shkak të rrethanave përjashtimore, institucioni përgjegjës për farat dhe fidanët, heq specien, nënspecien ose varietetin nga lista zyrtare.

4. Institucioni përgjegjës për farat dhe fidanët, mban dhe përditëson çdo vit listën, sipas pikës 2, të këtij neni dhe e publikon atë në faqen zyrtare.

Neni 9

Miratimi i përgjithshëm

1. Në përjashtim nga pika 2, e nenit 7 të këtij udhëzimi, trupa e kontrollit mund të miratojë një përjashtim të përgjithshëm vjetor për të gjithë operatorët e interesuar, për përdorimin e:

a) një specie ose nënspecie të caktuar, kur asnjë varietet i tyre nuk gjendet në regjistrin e përcaktuar në pikën 1, të nenit 8, të këtij udhëzimi ose në sistemin sipas shkronjës “a”, të pikës 2, të nenit 24, të ligjit;

b) një varieteti të caktuar kur plotësohen kushtet e përcaktuara në shkronjën “c”, të pikës 4, të nenit 5, të këtij udhëzimi.

2. Kur përdoret një miratim i përgjithshëm, operatorët mbajnë të dhëna për sasinë e përdorur dhe trupa e kontrollit mban listën me sasitë e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik të miratuar.

3. Trupa e kontrollit njofton institucionin përgjegjës për farat dhe fidanët, për miratimin e përgjithshëm për përdorimin e një specie, nënspecie ose varieteti të caktuar.

4. Institucioni përgjegjës për farat dhe fidanët mban dhe përditëson listën e specieve, nënspecieve



ose varieteteve për të cilat është dhënë një miratim i përgjithshëm për përdorim dhe e publikon në faqen zyrtare.

5. Trupa e kontrollit nuk miraton përjashtimin për përdorimin e fidanëve joorganikë, në rastin e fidanëve të llojeve që kanë një cikël kultivimi të përfunduar brenda një sezoni rritje, që nga mbjellja e fidanit deri në vjeljen e parë të produktit.

Neni 10

Prodhimi i materialit mbjellës dhe shumëzues bimor organik

1. Trupa e kontrollit miraton që operatorët që prodhojnë material mbjellës dhe shumëzues bimor organik të përdorin material mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik, kur bimët mëmë ose bimë të tjera që përdoren për prodhimin e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor, në përputhje me pikën 6, të nenit 13 të ligjit, nuk gjenden në sasi dhe cilësi. Ky material mbjellës dhe shumëzues bimor i prodhuar vendoset në treg si organik me kusht që të plotësohen kushtet e mëposhtme:

a) materiali mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik i përdorur të mos jetë trajtuar pas korrijës me produkte për mbrojtjen e bimëve, përveç atyre që përdoren në prodhimin organik, në përputhje me pikën 4, të nenit 21, të ligjit, përveç rasteve kur trajtimi kimik është parashikuar në legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e bimëve për qëllime fitosanitare për të gjitha varietetet dhe materialin heterogjen të një specie të caktuar në sipërfaqen ku përdoret materiali mbjellës dhe shumëzues bimor. Kur përdoret material mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik i trajtuar, parcela e tokës në të cilën materiali mbjellës dhe shumëzues bimor kultivohet, i nënshtrohet një periudhe kalimi, në përputhje me pikat 3 dhe 4, të nenit 4, të këtij udhëzimi;

b) materiali mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik i përdorur nuk është fidan i specieve me cikël kultivimi që përfundon brenda një sezoni rritjeje, nga mbjellja e fidanit deri në vjeljen e parë të tij;

c) materiali mbjellës dhe shumëzues bimor është prodhuar në përputhje me të gjitha kërkesat e tjera për prodhimin bimor organik, të përcaktuara në ligj dhe në këtë udhëzim;

ç) miratimi nga trupa e kontrollit për të përdorur material mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik jepet përpara mbjelljes së farës ose fidanit në tokë;

d) trupa e kontrollit miraton përdorimin e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik për përdoruesit individual një herë në sezon dhe mban të dhëna për sasinë e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor të miratuar për përdorim;

dh) në përjashtim nga pika “d”, trupa e kontrollit mund të lëshojë miratim të përgjithshëm çdo vit për përdorimin e një speciejë, nënspecie ose varieteti të materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik dhe njofton institucionin përgjegjës për farat dhe fidanët, e cila publikon listën e specieve, nënspecieve ose varieteteve, duke e përditësuar çdo vit. Në këtë rast, institucioni përgjegjës për farat dhe fidanët liston edhe sasinë e miratuar për përdorim të materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik.

2. Operatorët që prodhojnë dhe tregtojnë material mbjellës dhe shumëzues bimor të prodhuar në përputhje me pikën 1, mund të bëjnë publike, mbi baza vullnetare, informacionin specifik përkatës mbi gjendjen për tregtim të këtij materiali mbjellës dhe shumëzues bimor në sistemin elektronik të ministrisë, sipas shkronjës “a”, të pikës 2, të nenit 24, të ligjit. Operatorët që zgjedhin të përfshijnë një informacion të tillë duhet të sigurojnë që informacioni të përditësohet rregullisht dhe të hiqet kur materiali mbjellës dhe shumëzues bimor nuk vazhdon të jetë i disponueshëm. Kur është dhënë një miratim i përgjithshëm sipas shkronjës “dh”, të pikës 1, të këtij neni, operatorët mbajnë të dhëna për sasinë e përdorur.

KREU III

MENAXHIMI I TOKËS, DËMTUESVE DHE BARËRAVE TË KËQIJA DHE PLEHËRIMI

Neni 11

Menaxhimi i tokës dhe plehërimi

1. Në prodhimin organik bimor, praktikat e punimit të tokës dhe kultivimit përdoren në mënyrë të tillë që të ruajnë ose rrisin lëndën organike në tokë, të përmirësojnë stabilitetin e tokës dhe biodiversitetin e saj dhe të parandalojnë shtypjen dhe erozionin e tokës.

2. Pjelloria dhe aktiviteti biologjik i tokës duhet të ruhet dhe të rritet:

a) përveç kullotave ose foragjerëve shumëvjeçarë, nëpërmjet përdorimit të rotacionit shumëvjeçar të kulturave, duke përfshirë përdorimin



e detyrueshëm të legumeve si kulturë kryesore ose mbuluese për rotacionin e kulturave dhe kultura të tjera për plehërim të gjelbër;

b) në rastin e serave ose kulturave shumëvjeçare, përveç foragjerëve, nëpërmjet përdorimit të kulturave për plehërim të gjelbër afatshkurtër dhe legumet, si dhe përdorimit të diversitetit bimor;

c) dhe në të gjitha rastet, nëpërmjet aplikimit të plehut organik ose lëndës organike, nga prodhimi organik i kompostuar.

3. Kur nevojat ushqyese të bimëve nuk plotësohen me masat e parashikuara në pikat 1 dhe 2, të këtij neni, përdoren në masën e nevojshme, vetëm plehra dhe përmirësuesit e tokës të përcaktuar në pikën 4, të nenit 21, të ligjit. Operatorët mbajnë të dhëna për përdorimin e këtyre produkteve, përfshirë datën ose datat në të cilat është përdorur secili produkt, emrin e produktit, sasinë e përdorur, kulturat bujqësore dhe parcelat ku përdoren.

4. Sasia totale e plehut organik nga kafshët, e përdorur në njësitë e prodhimit në kalim dhe organik nuk kalon 170 kg azot në vit, për hektar të sipërfaqes bujqësore të përdorur. Ky kufizim përdoret vetëm për përdorimin e plehut organik të fermës, të plehut të thatë të fermës, të plehut të dehidruar të shpendëve, jashtëqitjet e kafshëve të kompostuara, përfshirë plehun e shpendëve, plehun e fermës së kompostuar dhe jashtëqitjet e lëngshme të kafshëve.

5. Fermat e prodhimit organik lidhin kontratë me fermat e tjera organike, me qëllim shpërndarjen e plehut të tepërt nga prodhimi organik. Kufiri maksimal i përmendur në pikën 4 të këtij neni, llogaritet duke marrë parasysh sipërfaqen totale të fermave të kontraktuara.

6. Përgatitjet e mikroorganizmave përdoren për të përmirësuar gjendjen e përgjithshme të tokës ose për të përmirësuar disponueshmërinë e lëndëve ushqyese në tokë ose në të korra.

7. Për aktivizimin e procesit të kompostimit të plehut organik, përdoren përgatitje të përshtatshme me bazë bimore dhe preparate mikrobiologjike.

8. Produktet plehëruese minerale të azotit nuk përdoren, ndërsa përgatitjet biodinamike lejohen të përdoren.

Neni 12

Menaxhimi i dëmtuesve dhe barërave të këqija

1. Parandalimi i dëmeve të shkaktuara nga dëmtuesit dhe barërat e këqija kryhet nëpërmjet:

- armiqve natyrorë;
- zgjedhjes së specieve, varieteteve dhe materialit heterogjen;
- rotacionit bujqësor;
- teknikave të kultivimit, si: bioinsekte biofumigimi, metodat mekanike dhe fizike; dhe
- proceset termike, të tilla si solarizimi dhe në rastin e kulturave të mbrojtura në sera, trajtimi i cekët me avull i tokës, në një thellësi maksimale prej 10 cm.

2. Kur bimët nuk mund të mbrohen në mënyrë të mjaftueshme nga dëmtuesit me masat e parashikuara në pikën 1, të këtij neni ose në rastin e një kërcënimi të shfaqur për një kulturë, përdoren vetëm produktet dhe substancat e përcaktuara në pikën 4, të nenit 21, të ligjit, në masën e nevojshme.

Operatorët mbajnë të dhëna që tregojnë nevojën për përdorimin e këtyre produkteve, duke përfshirë datën ose datat e përdorimit, emrin e produktit, substancat aktive, sasinë e aplikuar, kulturat dhe parcelat në të cilat përdoren, si dhe dëmtuesit ose sëmundjet që do të kontrollohen.

3. Për produktet dhe substancat që përdoren në kurtë ose në metoda çorientuese, përveç ferromoneve, kurthet dhe/ose metodat çorientuese duhet të parandalojnë çlirimin e substancave të ndaluara në mjedis dhe kontaktin e produkteve të përdorura me bimët e kultivuara.

Kurthet, pas përdorimit, mblidhen dhe hidhen në vende të caktuara të riciklimit, për të shmangur mundësinë e përhapjes së tyre.

Neni 13

Produktet e lejuara për pastrim dhe dezinfektim

Në prodhim organik bimor përdoren vetëm produktet për pastrim dhe dezinfektim të përcaktuara në pikën 4, të nenit 21, të ligjit. Operatorët mbajnë të dhëna për përdorimin e këtyre produkteve duke përfshirë datën ose datat e përdorimit, emrin e produktit, substancat aktive dhe vendin ku përdoren.



Neni 14

Mbajtja e regjistrave

Operatorët mbajnë të dhëna në lidhje me parcelat dhe sasinë e të korrave. Në veçanti, operatorët mbajnë të dhëna për çdo input tjetër të jashtëm të përdorur në çdo parcel dhe kur është e zbatueshme, mbajnë dokumentacionin përkatës për çdo përjashtim nga rregullat e prodhimit të miratuara në përputhje me nenet 5 deri 10, të këtij udhëzimi.

**KREU IV
PËRGATITJA E PRODUKTEVE TË
PAPËRPUNUARA**

Neni 15

Përgatitja e produkteve të papërpunuara

Nëse në bimë kryhen veprime përgatitore të tjera përveç përpunimit, zbatohen kërkesat e përgjithshme për prodhimin e produkteve ushqimore të përpunuara organike, të përcaktuara në pikën 6, të nenit 16, të ligjit.

Neni 16

Rregullat për prodhimin e kërpudhave

Për prodhimin e kërpudhave, përdoren vetëm substratet që përmbajnë përbërësit e mëposhtëm:

a) plehun organik të fermës dhe jashtëqitjet e kafshëve;

i. nga njësitë e prodhimit organik ose njësitë në kalim në vitin e dytë të kalimit; ose

ii. referuar pikës 3, të nenit 11, të këtij udhëzimi, vetëm kur produkti sipas shkronjës “i” të kësaj pike, nuk është i disponueshëm, me kusht që plehu i fermës dhe jashtëqitjet e kafshëve të mos kalojnë 25% të peshës totale të përbërësve të substraktit, përjashtuar materialin mbulues të kompostimit dhe ujin e shtuar para kompostimit të plehrave;

b) produktet me origjinë bujqësore, të ndryshme nga ato të përmendura në shkronjën “a”, të kësaj pike, nga njësitë e prodhimit organik;

c) torfë që nuk është trajtuar kimikisht;

ç) dru që nuk është trajtuar me produkte kimike pas prerjes;

d) produktet minerale sipas pikës 3, të nenit 11, të këtij udhëzimi, ujin dhe tokën.

Neni 17

Rregullat për mbledhjen e bimëve të egra

1. Mbledhja e bimëve të egra dhe pjesëve të tyre që rriten në mënyrë natyrale në zona natyrore, pyje dhe zona bujqësore, konsiderohet si prodhim organik, me kusht që:

a) këto zona nuk janë trajtuar me produkte të tjera, përveç atyre të përcaktuara në pikën 4, të nenit 21, të ligjit, për një periudhë të paktën trevjeçare para mbledhjes;

b) aktiviteti i mbledhjes nuk ndikon në qëndrueshmërinë e habitatit natyror ose në ruajtjen e specieve në zonën e mbledhjes.

2. Operatorët mbajnë të dhëna për periudhën dhe vendndodhjen e mbledhjes, speciet dhe sasinë e bimëve të egra të mbledhura.

**KREU V
DISPOZITA KALIMTARE DHE TË
FUNDIT**

Neni 18

Dispozita kalimtare

Rregullat përjashtuese për përdorimin e materialit mbjellës dhe shumëzues bimor joorganik, sipas pikës 1, të nenit 10 të këtij udhëzimi, zbatohen deri më 31 dhjetor 2036.

Neni 19

Dispozitat e fundit

Ngarkohen Drejtoria e Politikave, Strategjisë dhe Programeve të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural, Trupat e Kontrollit, Autoriteti Kombëtar i Ushqimit, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Enti Shtetëror i Farërave dhe Fidanëve për zbatimin e këtij udhëzimi.

Neni 20

Hyrja në fuqi

Ky udhëzim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare dhe i fillon efektet më datë 29 tetor 2026.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE
ZHVILLIMIT RURAL
Andis Salla



URDHËR
Nr. 390, datë 9.4.2026

**PËR DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË INFLUENCËS AVIARE
ME PATOGJENITET TË LARTË TË
SHPENDËVE, TË SHFAQUR NË
SHTETIN E POLONISË**

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102 të Kushtetutës dhe pikës 1, të nenit 43, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Ndalimin e importit dhe tranzitimit nga zonat e përcaktuara në pikën 2 të këtij urdhri për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të:

- a) shpendëve të gjallë shtëpiakë;
- b) zogjve 24-orësh;
- c) shpendëve dekorativë;
- ç) materialit biologjik të shpendëve;
- d) vezëve të shpendëve;
- dh) mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht;
- e) nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht.

2. Zonat e prekura me sëmundjen e influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Polonisë, janë sipas tabelës së mëposhtme:

Nr.	Ndarja administrative e nivelit 1	Ndarja administrative e nivelit 2	Ndarja administrative e nivelit 3*
1.	Warmińsko-Mazurskie	Ilawa	Susz*
2.	Warmińsko-Mazurskie	Ketrzyn	Reszel*
3.	Wielkopolskie	Ostrzeszów	Mkstat*
4.	Wielkopolskie	Turek	Kawęczyn*
5.	Wielkopolskie	Turek	Przykona*
6.	Warmińsko-Mazurskie	Ostróda	Grunwald*
7.	Wielkopolskie	Konin	Rzgów*
8.	Warmińsko-Mazurskie	Węgorzewo	Pozezdrze*
9.	Warmińsko-Mazurskie	Ilawa	Ilawa (rural)*
10.	Warmińsko-Mazurskie	Ilawa	Zalewo*
11.	Małopolskie	Tarnów	Wojnicz*
12.	Wielkopolskie	Środa Wielkopolska	Środa Wielkopolska*
13.	Lubuskie	Międzyrzecz	Skwierzyna*
14.	Warmińsko-Mazurskie	Bartoszyce	Bartoszyce (rural)*
15.	Lubuskie	Sulcín	Krzyszczewo*
16.	Mazowieckie	Białobrzegi	Stara Błonica*
17.	Kujawsko-Pomorskie	Inowrocław	Gniewkowo*
18.	Opolskie	Namysłów	Pokój*
19.	Kujawsko-Pomorskie	Chełmno	Lisewo*
20.	Lubuskie	Świebodzin	Lubrza*
21.	Lubuskie	Gorzów	Deszczno*
22.	Wielkopolskie	Poznań	Mosina*
23.	Warmińsko-Mazurskie	Nidzica	Janowiec Kościelny*
24.	Warmińsko-Mazurskie	Węgorzewo	Węgorzewo*
25.	Mazowieckie	Zuromin	Lutocin*
26.	Pomorskie	Kartuzy	Somonino*

27.	Lódzkie	Poddębice	Pęczniew*
28.	Pomorskie	Ślupsk	Kobylnica*
29.	Wielkopolskie	Kalisz	Szczytniki*
30.	Wielkopolskie	Kalisz	Koźminek*
31.	Lubuskie	Żagań	Małomice*
32.	Lubuskie	Gorzów	Bogdaniec*
33.	Lubelskie	Parczew	Siemien*
34.	Lubelskie	Radzyń Podlaski	Wohyn*
35.	Lubelskie	Biała Podlaska	Międzyrzec Podlaski (rural)*
36.	Podlaskie	Hajnówka	Narew*
37.	Mazowieckie	Mława	Szydłowo*
38.	Wielkopolskie	Środa Wielkopolska	Zaniemyśl*
39.	Wielkopolskie	Ostrów Wielkopolski	Ostrów Wielkopolski (rural)*
40.	Lubuskie	Gorzów	Lubiszyn*
41.	Wielkopolskie	Wolsztyn	Przemęt*
42.	Wielkopolskie	Turek	Brudzew*
43.	Wielkopolskie	Kalisz	Opatówek*
44.	Pomorskie	Kartuzy	Sulęcino*
45.	Wielkopolskie	Śrem	Brodnica*
46.	Śląskie	Pszczyna	Pszczyna*
47.	Wielkopolskie	Turek	Władysławów*
48.	Kujawsko-Pomorskie	Znin	Rogowo*
49.	Kujawsko-Pomorskie	Bydgoszcz	Koronowo*
50.	Zachodniopomorskie	Stargard	Dobrzany*
51.	Warmińsko-Mazurskie	Giżycko	Giżycko (rural)*
52.	Dolnośląskie	Legnica	Prochowice*
53.	Wielkopolskie	Ostrzeszów	Grabów Nad Prosną*
54.	Kujawsko-Pomorskie	Lipno	Lipno (rural)*
55.	Kujawsko-Pomorskie	Inowrocław	Janikowo*
56.	Warmińsko-Mazurskie	Giżycko	Giżycko (rural)*
57.	Wielkopolskie	Chodzież	Margonin*
58.	Kujawsko-Pomorskie	Inowrocław	Kruszwica*
59.	Wielkopolskie	Nowy Tomysl	Lwówek*
60.	Wielkopolskie	Leszno	Włoszakowice*
61.	Lódzkie	Brzeziny	Jezów*
62.	Mazowieckie	Zuromin	Bieżuń*
63.	Mazowieckie	Zuromin	Zuromin*
64.	Wielkopolskie	Ostrów Wielkopolski	Sieroszewice*
65.	Wielkopolskie	Ostrów Wielkopolski	Nowe Skalmierzycy*
66.	Mazowieckie	Mława	Radzanów*
67.	Mazowieckie	Mława	Strzegowo*

Shënim. Simboli () nënkupton zonën e infektuar që bllokohet.*

3. Certifikata veterinarë garanton origjinën e ngarkesës së ardhur.

4. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit dhe Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve informon të gjithë subjektet importuese të shpendëve të gjallë shtëpiakë, zogjve 24-orësh, shpendëve dekorativë, materialit biologjik, vezëve të shpendëve, mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht dhe nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht për hyrjen në fuqi të këtij urdhri.

5. Ky urdhër nuk zbatohet për ngarkesat e certifikuara para datës së hyrjes në fuqi të këtij urdhri.

6. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit informon rregullisht Drejtorinë e Përgjithshme të Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit dhe Autoritetin Kombëtar të Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve, për çdo ngarkesë të shpendëve të gjallë shtëpiakë,



zogjve 24-orësh, shpendëve dekorativë, materialit biologjik, vezëve të shpendëve, mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht dhe nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht që vijnë nga vendet e sipërcituara, sipas pikës 2 të këtij urdhri.

7. Urdhri nr. 373, datë 3.4.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Polonisë”, shfuqizohet.

8. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

NË MUNGESË DHE ME URDHËR
ZËVENDËSMINISTËR I BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL
Fatmir Guri

URDHËR
Nr. 391, datë 9.4.2026

PËR SHFUQIZIMIN E URDHRI
NR. 216, DATË 27.2.2026, “PËR
DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË INFLUENCËS AVIARE
ME PATOGJENITET TË LARTË TË
SHPENDËVE, TË SHFAQUR NË
SHTETIN E BOSNJË-HERCEGOVINËS”

Mbështetur në pikën 4, të nenit 102 të Kushtetutës; të pikës 3, të nenit 43, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, dhe të nenit 113, të ligjit nr. 44/2015, “Kodi i Procedurave Administrative në Republikën e Shqipërisë”,

URDHËROJ:

1. Shfuqizimin e urdhrit nr. 216, datë 27.2.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Bosnjë-Hercegovinës”.

2. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

NË MUNGESË DHE ME URDHËR
ZËVENDËSMINISTËR I BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL
Fatmir Guri

URDHËR
Nr. 392, datë 9.4.2026

PËR SHFUQIZIMIN E URDHRI
NR. 337, DATË 27.3.2026, “PËR
DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË GJUHËS BLU, TË
SHFAQUR NË SHTETIN E SERBISË”

Mbështetur në pikën 4, të nenin 102 të Kushtetutës; të pikës 3, të nenit 43, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar dhe të nenit 113, të ligjit nr. 44/2015, “Kodi i Procedurave Administrative në Republikën e Shqipërisë”,

URDHËROJ:

1. Shfuqizimin e urdhrit nr. 337, datë 27.3.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së gjuhës blu, të shfaqur në shtetin e Serbisë”.

2. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

NË MUNGESË DHE ME URDHËR
ZËVENDËSMINISTËR I BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL
Fatmir Guri



URDHËR

Nr. 398, datë 14.4.2026

**PËR DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË INFLUENCËS AVIARE
ME PATOGJENITET TË LARTË TË
SHPENDËVE, TË SHFAQUR NË
SHTETIN E POLONISË**

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102 të Kushtetutës dhe pikës 1, të nenit 43, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Ndalimin e importit dhe tranzitimit nga zonat e përcaktuara në pikën 2 të këtij urdhri për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të:

- shpendëve të gjallë shtëpiakë;
- zogjve 24-orësh;
- shpendëve dekorativë;
- materialit biologjik të shpendëve;
- vezëve të shpendëve;
- mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht;
- nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht.

2. Zonat e prekura me sëmundjen e influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Polonisë, janë sipas tabelës së mëposhtme:

Nr.	Ndarja administrative e nivelit 1	Ndarja administrative e nivelit 2	Ndarja administrative e nivelit 3
1.	Warmińsko-Mazurskie	Ilawa	Susz*
2.	Warmińsko-Mazurskie	Kętrzyn	Reszel*
3.	Wielkopolskie	Ostrzeszów	Mikstat*
4.	Wielkopolskie	Turek	Kawęczyn*
5.	Wielkopolskie	Turek	Przykona*
6.	Warmińsko-Mazurskie	Ostróda	Grunwald*
7.	Wielkopolskie	Konin	Rzgów*
8.	Warmińsko-Mazurskie	Węgorzewo	Pozędrze*
9.	Warmińsko-Mazurskie	Ilawa	Ilawa (rural)*
10.	Warmińsko-Mazurskie	Ilawa	Zalewo*
11.	Małopolskie	Tarnów	Wojnicz*
12.	Wielkopolskie	Środa Wielkopolska	Środa Wielkopolska*
13.	Lubuskie	Międzyrzecz	Skwierzyna*
14.	Warmińsko-Mazurskie	Bartoszyce	Bartoszyce (rural)*
15.	Lubuskie	Sulęcín	Krzyszczewo*
16.	Mazowieckie	Białobrzegi	Stara Błotnica*
17.	Kujawsko-Pomorskie	Inowrocław	Gniewkowo*
18.	Opolskie	Namysłów	Pokój*
19.	Kujawsko-Pomorskie	Chełmno	Lisewo*
20.	Lubuskie	Świebodzin	Lubrza*
21.	Lubuskie	Gorzów	Deszczno*
22.	Wielkopolskie	Poznań	Mosina*
23.	Warmińsko-Mazurskie	Nidzica	Janowiec Kościelny*
24.	Warmińsko-Mazurskie	Węgorzewo	Węgorzewo*
25.	Mazowieckie	Żuromin	Lutoćin*
26.	Pomorskie	Kartuzy	Somonino*

27.	Lódzkie	Poddębice	Pęczniew*
28.	Pomorskie	Ślupsk	Kobylnica*
29.	Wielkopolskie	Kalisz	Szczytniki*
30.	Wielkopolskie	Kalisz	Koźminiek*
31.	Lubuskie	Żagań	Malomice*
32.	Lubuskie	Gorzów	Bogdanice*
33.	Lubelskie	Parczew	Siemien*
34.	Lubelskie	Radzyń Podlaski	Wohyn*
35.	Lubelskie	Biała Podlaska	Międzyrzec Podlaski (rural)*
36.	Podlaskie	Hajnówka	Narew*
37.	Mazowieckie	Mława	Szydłowo*
38.	Wielkopolskie	Środa Wielkopolska	Zaniemyśl*
39.	Wielkopolskie	Ostrów Wielkopolski	Ostrów Wielkopolski (rural)*
40.	Lubuskie	Gorzów	Lubiszyn*
41.	Wielkopolskie	Wolsztyn	Przemęt*
42.	Wielkopolskie	Turek	Brudzew*
43.	Wielkopolskie	Kalisz	Opatówek*
44.	Pomorskie	Kartuzy	Sulęcino*
45.	Wielkopolskie	Śrem	Brodnica*
46.	Śląskie	Pszczyna	Pszczyna*
47.	Wielkopolskie	Turek	Władysławów*
48.	Kujawsko-Pomorskie	Znin	Rogowo*
49.	Kujawsko-Pomorskie	Bydgoszcz	Koronowo*
50.	Zachodniopomorskie	Stargard	Dobrzany*
51.	Warmińsko-Mazurskie	Giżycko	Giżycko (rural)*
52.	Dolnośląskie	Legnica	Prochowice*
53.	Wielkopolskie	Ostrzeszów	Grabów Nad Prosną*
54.	Kujawsko-Pomorskie	Lipno	Lipno (rural)*
55.	Kujawsko-Pomorskie	Inowrocław	Janikowo*
56.	Warmińsko-Mazurskie	Giżycko	Giżycko (rural)*
57.	Wielkopolskie	Chodzież	Margonin*
58.	Kujawsko-Pomorskie	Inowrocław	Kruszwica*
59.	Wielkopolskie	Nowy Tomysl	Lwówek*
60.	Wielkopolskie	Leszno	Włoszakowice*
61.	Lódzkie	Brzeziny	Jezów*
62.	Mazowieckie	Żuromin	Biezuń*
63.	Mazowieckie	Żuromin	Żuromin*
64.	Wielkopolskie	Ostrów Wielkopolski	Sieroszewice*
65.	Wielkopolskie	Ostrów Wielkopolski	Nowe Skalmierzyce*
66.	Mazowieckie	Mława	Radzanów*
67.	Mazowieckie	Mława	Strzegowo*
68.	Mazowieckie	Żuromin	Kuczbork-Osada*
69.	Mazowieckie	Mława	Sześćsk*
70.	Mazowieckie	Gostynin	Gostynin (rural)*
71.	Mazowieckie	Płońsk	Baboszewo*

Shënim. Simboli (*) nënkupton zonën e infektuar që bllokohet.

3. Certifikata veterinare garanton origjinën e ngarkesës së ardhur.

4. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit dhe Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve informon të gjithë subjektet importuese të shpendëve të gjallë shtëpiakë, zogjve 24-orësh, shpendëve dekorativë, materialit biologjik, vezëve të shpendëve, mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht dhe nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht për hyrjen në fuqi të këtij urdhri.

5. Ky urdhër nuk zbatohet për ngarkesat e certifikuara para datës së hyrjes në fuqi të këtij urdhri.

6. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit informon rregullisht Drejtorinë e Përgjithshme të Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë,



Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit dhe Autoritetin Kombëtar të Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve, për çdo ngarkesë të shpendëve të gjallë shtëpiakë, zogjve 24-orësh, shpendëve dekorativë, materialit biologjik, vezëve të shpendëve, mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht dhe nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht që vijnë nga vendet e sipërcituara, sipas pikës 2 të këtij urdhri.

7. Urdhri nr. 390, datë 9.4.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve të shfaqur në shtetin e Polonisë”, shfuqizohet.

8. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

ME URDHËR DHE DELEGIM
ZËVENDËSMINISTËR I BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL
Fatmir Guri

URDHËR
Nr. 399, datë 14.4.2026

**PËR DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË INFLUENCËS AVIARE
ME PATOGJENITET TË LARTË TË
SHPENDËVE, TË SHFAQUR NË
SHTETIN E DANIMARKËS**

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102 të Kushtetutës dhe pikës 1, të nenit 43, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Ndalimin e importit dhe tranzitimit nga zonat e përcaktuara në pikën 2 të këtij urdhri për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të:

- a) shpendëve të gjallë shtëpiakë;
- b) zogjve 24-orësh;
- c) shpendëve dekorativë;
- ç) materialit biologjik të shpendëve;
- d) vezëve të shpendëve;

dh) mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht;

e) nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht.

2. Zonat e prekura me sëmundjen e influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Danimarkës, janë sipas tabelës së mëposhtme:

Nr.	Ndarja administrative e nivelit 1	Ndarja administrative e nivelit 2
1.	Veterinary Inspection Unit South	Fredericia*
2.	Veterinary Inspection Unit East	Slagelse*
3.	Veterinary Inspection Unit East	Assens*
4.	Veterinary Inspection Unit East	Lolland*
5.	Veterinary Inspection Unit North	Viborg*
6.	Veterinary Inspection Unit North	Mariagerfjord*
7.	Veterinary Inspection Unit North	Lemvig*
8.	Veterinary Inspection Unit East	Helsingør*
9.	Veterinary Inspection Unit East	Guldborgsund*
10.	Veterinary Inspection Unit East	Holbæk*
11.	Veterinary Inspection Unit East	Næstved*
12.	Veterinary Inspection Unit East	Nyborg*
13.	Veterinary Inspection Unit East	Nordfyns*
14.	Veterinary Inspection Unit North	Ikast-Brande*
15.	Veterinary Inspection Unit East	Ringsted*
16.	Veterinary Inspection Unit East	Faaborg-Midtfyn*
17.	Veterinary Inspection Unit North	Samsø*
18.	Veterinary Inspection Unit East	Vordingborg*
19.	Veterinary Inspection Unit North	Odder*

Shënim. Simboli () nënkupton zonën e infektuar që bllokohet.*

3. Certifikata veterinare garanton origjinën e ngarkesës së ardhur.

4. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit dhe Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve informojnë të gjithë subjektet importuese të shpendëve të gjallë shtëpiakë, zogjve 24-orësh, shpendëve dekorativë, materialit biologjik, vezëve të shpendëve, mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht dhe nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht për hyrjen në fuqi të këtij urdhri.

5. Ky urdhër nuk zbatohet për ngarkesat e certifikuara para datës së hyrjes në fuqi të këtij urdhri.

6. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit informon rregullisht Drejtorinë e Përgjithshme të Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit dhe Autoritetin Kombëtar të Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve, për çdo ngarkesë të shpendëve të gjallë shtëpiakë, zogjve 24-orësh, shpendëve dekorativë, materialit biologjik, vezëve të shpendëve, mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht dhe nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht që vijnë nga vendet e sipërcituara sipas pikës 2 të këtij urdhri.



7. Urdhri nr. 291, datë 17.3.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Danimarkës”, shfuqizohet.

8. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

ME URDHËR DHE DELEGIM
ZËVENDËSMINISTËR I BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL
Fatmir Guri

URDHËR
Nr. 400, datë 14.4.2026

**PËR DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË PSEUDOPESTIT TË
SHPENDËVE, TË SHFAQUR NË
SHTETIN E POLONISË**

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102 të Kushtetutës dhe pikës 1, të nenit 43, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Ndalimin e importit dhe tranzitimit nga zonat e përcaktuara në pikën 2 të këtij urdhri për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të:

- shpendëve të gjallë shtëpiakë;
- zogjve 24-orësh;
- mishit të freskët;

c) materialit biologjik të shpendëve të pashoqëruar me test diagnostik PCR-je të kryer 14 ditë përpara mbledhjes, që vërteton mosprezencën e virusit;

d) vezëve dhe produkteve të vezëve të shpendëve, ku nuk është siguruar shkatërrimi i virusit të pseudopestit, përkatësisht në vezën e plotë nuk është bërë trajtimi në temperaturën 55°C në 2,521 sekonda, në vezën e lëngshme nuk është bërë trajtimi në 55°C në 2,278 sekonda, në të verdhën e vezës me 10% kriposje nuk është bërë trajtimi me

temperaturë 55°C në 176 sekonda dhe në të bardhën e vezës së tharë nuk është bërë trajtimi në temperaturën 57°C në 50.4 orë;

dh) produkteve të mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht përkatësisht:

- 65°C në 39.8 sekonda;
- 70°C në 3.6 sekonda;
- 74°C në 0.5 sekonda;
- 80°C në 0.03 sekonda;

e) nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht.

2. Zonat e prekura me sëmundjen e pseudopestit të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Polonisë, janë sipas tabelës së mëposhtme:

Nr.	Ndarja administrative e nivelit 1	Ndarja administrative e nivelit 2	Ndarja administrative e nivelit 3
1.	Małopolskie	Brzesko	Czchów*
2.	Śląskie	Gliwice (City)	Gliwice*
3.	Śląskie	Gliwice	Toszek*
4.	Podlaskie	Siemiatycze	Nurzec-Stacja*
5.	Podlaskie	Białystok	Łapy*
6.	Małopolskie	Tarnów	Wojnicz*
7.	Kujawsko-Pomorskie	Toruń	Chelmża (rural)*
8.	Małopolskie	Bochnia	Bochnia*
9.	Podkarpackie	Przemyśl	Krasieczyn*
10.	Warmińsko-Mazurskie	Działdowo	Iłowo-Osada*
11.	Podlaskie	Białystok	Supraśl*
12.	Lubelskie	Łęczna	Ludwin*
13.	Pomorskie	Nowy Dwór Gdański	Ostaszewo*
14.	Świętokrzyskie	Jędrzejów	Sędziszów*
15.	Mazowieckie	Wolomin	Thuszcz*
16.	Podkarpackie	Przemyśl	Stubno*
17.	Małopolskie	Bochnia	Nowy Wiśnicz*
18.	Świętokrzyskie	Staszów	Staszów*
19.	Podkarpackie	Przemyśl	Medyka*
20.	Pomorskie	Malbork	Miloradz*
21.	Mazowieckie	Żuromin	Bieżuń*
22.	Mazowieckie	Żuromin	Żuromin*
23.	Łódzkie	Piotrków	Wolbórz*
24.	Łódzkie	Rawa	Rawa Mazowiecka (rural)*
25.	Pomorskie	Kartuzy	Sierakowice*
26.	Mazowieckie	Gostynin	Gostynin (rural)*
27.	Mazowieckie	Sierpc	Szczutowo*
28.	Mazowieckie	Sierpc	Rościszewo*
29.	Podkarpackie	Mielec	Radomyśl Wielki*
30.	Świętokrzyskie	Kielce	Mniów*
31.	Podlaskie	Mońki	Goniadz*
32.	Wielkopolskie	Wolsztyn	Wolsztyn*
33.	Wielkopolskie	Ostrów Wielkopolski	Nowe Skalmierzyce*
34.	Kujawsko-Pomorskie	Aleksandrów	Zakrzewo*
35.	Lubuskie	Wschowa	Wschowa*
36.	Wielkopolskie	Poznań	Stęszew*
37.	Wielkopolskie	Leszno	Wijewo*
38.	Zachodniopomorskie	Białogard	Białogard (rural)*
39.	Podlaskie	Mońki	Knyszyn*
40.	Podlaskie	Sokółka	Janów*
41.	Opolskie	Opole	Niemodlin*
42.	Warmińsko-Mazurskie	Olsztyn	Jonkowo*
43.	Wielkopolskie	Wolsztyn	Przemęt*
44.	Wielkopolskie	Wolsztyn	Siedlec*



45.	Wielkopolskie	Nowy Tomysł	Miedzichowo*
46.	Wielkopolskie	Rawicz	Miejska Górka*
47.	Wielkopolskie	Grodzisk Wielkopolski	Grodzisk Wielkopolski*
48.	Zachodniopomorskie	Gryfino	Gryfino*
49.	Wielkopolskie	Ostrów Wielkopolski	Sieroszewice*
50.	Wielkopolskie	Nowy Tomysł	Opalenica*
51.	Małopolskie	Dąbrowa	Olesno*
52.	Podlaskie	Mońki	Krypno*
53.	Wielkopolskie	Szamotuły	Duszyniki*
54.	Wielkopolskie	Poznań	Mosina*
55.	Mazowieckie	Maków	Plonawy-Bramura*
56.	Zachodniopomorskie	Koszalin	Sianów*
57.	Wielkopolskie	Kalisz	Opatówek*
58.	Wielkopolskie	Kalisz	Lisków*
59.	Kujawsko-Pomorskie	Radziejów	Bytom*
60.	Wielkopolskie	Środa Wielkopolska	Nowe Miasto Nad Wartą*
61.	Warmińsko-Mazurskie	Nowe Miasto	Kurztnik*
62.	Wielkopolskie	Kalisz	Ceków-Kolonia*
63.	Wielkopolskie	Środa Wielkopolska	Zaniemyśl*
64.	Kujawsko-Pomorskie	Radziejów	Osięciny*
65.	Dolnośląskie	Milicz	Krośnice*
66.	Wielkopolskie	Kalisz	Koźminek*
67.	Warmińsko-Mazurskie	Ilawa	Lubawa (rural)*
68.	Łódzkie	Skiermiewice	Lipce Reymontowskie*
69.	Łódzkie	Sieradz	Goszczanów*
70.	Wielkopolskie	Śrem	Śrem*
71.	Wielkopolskie	Leszno	Rydzyń*
72.	Warmińsko-Mazurskie	Nowe Miasto	Biskupiec*
73.	Łódzkie	Łowicz	Zduny*
74.	Wielkopolskie	Szamotuły	Kaźmierz*
75.	Wielkopolskie	Pleszew	Goluchów*
76.	Mazowieckie	Płock (City)	Płock*
77.	Lubuskie	Nowa Sól	Bytom Odrzański*
78.	Zachodniopomorskie	Kamień	Golczewo*
79.	Wielkopolskie	Gostyń	Poniec*
80.	Śląskie	Dąbrowa Górnicza	Dąbrowa Górnicza*
81.	Lubuskie	Nowa Sól	Kożuchów*
82.	Wielkopolskie	Konin	Skulsk*
83.	Lubuskie	Zielona Góra	Nowogród Bobrzański*
84.	Lubuskie	Nowa Sól	Nowa Sól (rural)*
85.	Śląskie	Mikołów	Mikołów*
86.	Mazowieckie	Mława	Sześć*

Shënim. Simboli (*) nënkupton zonën e infektuar që bllokohet.

3. Importi dhe tranzitimi i shpendëve të gjallë shtëpiakë, zogjve 24-orësh, mishit të freskët, materialit biologjik, vezëve dhe produkteve të vezëve, produkteve të mishit të shpendëve dhe nënprodukteve të shpendëve, lejohet nga zona dhe kompartamente të shtetit të Polonisë, të cilat nuk kanë pasur njoftim të sëmundjes së pseudopestit të shpendëve për 12 muajt e fundit.

4. Certifikata veterinarë garanton origjinën e ngarkesës së ardhur.

5. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit informon rregullisht Drejtorinë e Përgjithshme të Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit dhe Autoritetin Kombëtar të Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve, për çdo ngarkesë të shpendëve të gjallë shtëpiakë, zogjve 24-orësh, mishit të freskët, materialit biologjik, vezëve dhe produkteve të vezëve, produkteve të mishit të shpendëve dhe nënprodukteve të shpendëve që vijnë nga zonat e sipërcituara sipas pikës 2 të këtij urdhri.

6. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit dhe Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve të informojnë të gjithë subjektet importuese të shpendëve të gjallë shtëpiakë, zogjve 24-orësh, shpendëve dekorativë, materialit biologjik, vezëve të shpendëve, mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht dhe nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht për hyrjen në fuqi të këtij urdhri.

7. Ky urdhër nuk zbatohet për ngarkesat e certifikuar para datës së hyrjes në fuqi të këtij urdhri.

8. Urdhri nr. 393, datë 10.4.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së pseudopestit, të shfaqur në shtetin e Polonisë”, shfuqizohet.

9. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

ME URDHËR DHE DELEGIM
ZËVENDËSMINISTËR I BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL
Fatmir Guri



URDHËR

Nr. 401, datë 14.4.2026

**PËR SHFUQIZIMIN E URDHËRIT
NR. 221, DATË 2.3.2026, “PËR
DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË INFLUENCËS AVIARE
ME PATOGENITET TË LARTË TË
SHPENDËVE, TË SHFAQUR NË
SHTETIN E SUEDISË”**

Mbështetur në pikën 4, të nenit 102, të Kushtetutës, të pikës 3, të nenit 43, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, dhe të nenit 113, të ligjit nr. 44/2015, “Kodi i Procedurave Administrative në Republikën e Shqipërisë”,

URDHËROJ:

1. Shfuqizimin e urdhrit nr. 221, datë 2.3.2026, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Suedisë”.

2. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

**NË MUNGESË DHE ME URDHËR
ZËVENDËSMINISTËR I BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL
Fatmir Guri**

**GJYKATA EVROPIANE E TË DREJTAVE
TË NJERIUT
SEKSIONI I TRETË**

**ÇËSHTJA LEPURI DHE TË TJERË KUNDËR
SHQIPËRISË**
(Kërkesat nr. 17829/23 dhe 7 të tjera –
shihni tabelën bashkëngjitur)

VENDIM

STRASBURG

31 mars 2026

*Ky është vendim përfundimtar, por mund t'i nënshtrohet
rishikimit redaktorial.*

**Në çështjen Lepuri dhe të tjerë kundër
Shqipërisë,**

Gjykata Evropiane e të Drejtave të Njeriut (Seksioni i Tretë), e mbledhur si Komiteti i përbërë nga:

Úna Ní Raifeartaigh, *kryetar,*

Darian Pavli,

Mateja Đurović, *gjyqtarë,*

dhe Olga Chernishova, *zëvendëskancelar i Seksionit,*
Duke pasur parasysh:

kërkesat kundër Republikës së Shqipërisë të depozituara në Gjykatë sipas nenit 34 të Konventës për Mbrojtjen e të Drejtave dhe Lirive Themelore të Njeriut (“Konventa”) nga kërkuessit e listuar në tabelën bashkëlidhur (“kërkuessit”), në datat e ndryshme që tregohen në të;

vendimin për të njoftuar për kërkesat Qeverinë e Shqipërisë (“Qeveria”) të përfaqësuar nga Agjenti z. O. Moçka, Avokat i Përgjithshëm i Shtetit;

parashtrimet e palëve;

Pas diskutimit me dyer të mbyllura më 10 dhjetor 2026,

mori vendimin e mëposhtëm, i cili u miratua po në këtë datë:

OBJEKTI I ÇËSHTJES

1. Çështjet në fjalë kanë të bëjnë me disa procese në gjykatat e brendshme, ku kërkuessit kanë depozituar ankimet e tyre kushtetuese kundër vendimeve të Gjykatës së Lartë të marra në çështjet e tyre përkatëse. Në të gjitha çështjet, Gjykata Kushtetuese ka marrë vendim moskalimi në seancë për ankimet kushtetuese të kërkuessve, për shkak se janë depozituar jashtë afatit kohor katërmujor, duke e llogaritur afatin nga data e marrjes së vendimit të



kundërshtuar të Gjykatës së Lartë dhe jo nga data e marrjes dijeni nga kërkuesit në mënyrë efektive.

2. Në kërkesat nr. 17829/23, 19482/23, 19983/23, Gjykata Kushtetuese u shpreh që kur një palë kërkonte të merrte një kopje të vendimit, gjykata që kishte marrë vendimin në fjalë, e vuloste dhe që kjo vulë nuk mund të shërbente si provë vendimtare e datës së marrjes dijeni për herë të parë të palës me vendimin e kundërshtuar. Gjykata Kushtetuese vlerësoi që i takonte palës të provonte se vendimi i kundërshtuar nuk i ishte dorëzuar në një datë të mëparshme.

3. Në kërkesat nr. 19983/23, 26353/23, 38576/23, 4427/24, 6470/24, dhe 26336/24, Gjykata Kushtetuese, gjithashtu, u shpreh që avokatët e kërkuesve nuk i kishin dhënë Gjykatës së Lartë adresat e postës së tyre elektronike, për qëllim të njoftimit të tyre mbi vendimet e asaj gjykate.

4. Më 23 mars 2021, u prezantua ligji nr. 44/2021, që ndryshoi Kodin e Procedurës Civile, i cili parashikonte njoftimin e vendimeve të Gjykatës së Lartë me anë të postës elektronike. Ky ligj hyri në fuqi më 29 maj 2021.

I. LEPURI, nr. 17829/23

5. Çështja ka të bëjë me proceset penale kundër kërkuesit, ku ai u dënua me njëzet vjet burg për vrasje të mbetur në tentativë dhe armëmbajtje pa leje. Në këto procese, kërkuesi depozitoi rekurs në Gjykatën e Lartë më 18 maj 2026 dhe kjo e fundit e mbledhur *in camera* e rrëzoi më 21 prill 2022. Kërkuesi mori vendimin e Gjykatës së Lartë më 27 shtator 2022, pas kërkesës së avokatit të tij drejtuar sekretarisë së Gjykatës së Lartë. Kërkuesi depozitoi ankim kushtetues më 11 nëntor 2022 dhe parashtrime shtesë më 2 dhjetor 2022. Më 3 shkurt 2023, Gjykata Kushtetuese mori vendim moskalimi në seancë gjyqësore, për shkak të kalimit të afatit katërmujor, duke e llogaritur nga data e marrjes së vendimit të kundërshtuar të Gjykatës së Lartë.

II. BRAHO, nr. 19482/23

6. Çështja ka të bëjë me një mosmarrëveshje punësimi ku gjykata e shkallës së parë dhe të dytë kanë vendosur në favor të kërkuesit. Më 4 janar 2017, pala kundërshtare depozitoi rekurs në Gjykatën e Lartë, e cila më 17 mars 2022, e mbledhur *in camera* shfuqizoi vendimet e gjykatave më të ulëta. Kërkuesi mori vendimin e Gjykatës së Lartë më 14 tetor 2022, pas kërkesës së avokatit të tij drejtuar sekretarisë së Gjykatës së Lartë. Kërkuesi depozitoi ankim kushtetues më 7 nëntor 2022. Më

19 dhjetor 2022, Gjykata Kushtetuese mori vendim moskalimi në seancë gjyqësore, për shkak të kalimit të afatit katërmujor, duke e llogaritur nga data e marrjes së vendimit të kundërshtuar të Gjykatës së Lartë.

III. KULE, nr. 19983/23

7. Çështja ka të bëjë me proceset penale kundër kërkuesit ku ai u dënua me njëzet e pesë vjet burg për vrasje dhe armëmbajtje pa leje. Në këto procese, kërkuesi depozitoi rekurs në Gjykatën e Lartë më 25 prill 2016 dhe kjo e fundit e mbledhur *in camera* e rrëzoi më 22 prill 2022. Kërkuesi e mori vendimin e Gjykatës së Lartë më 31 gusht 2022, pas kërkesës së avokatit të tij drejtuar sekretarisë së Gjykatës së Lartë. Kërkuesi depozitoi ankim kushtetues më 21 nëntor 2022. Më 17 janar 2023, Gjykata Kushtetuese mori vendim moskalimi në seancë gjyqësore, për shkak të kalimit të afatit katërmujor, duke e llogaritur nga data e marrjes së vendimit të kundërshtuar të Gjykatës së Lartë.

IV. MALLTEZI, nr. 26353/23

8. Çështja ka të bëjë me një mosmarrëveshje civile ndërmjet palëve private ku kërkuesi kërkoi shpërblim për shpifje. Në këto procese, kërkuesi depozitoi rekurs në Gjykatën e Lartë më 19 dhjetor 2014. Avokati i kërkuesit i dha Gjykatës së Lartë adresën e tij të postës elektronike. Më 8 qershor 2022, Gjykata e Lartë e mbledhur *in camera* e rrëzoi rekursin e kërkuesit, dhe në të njëjtën datë e publikoi dispozitivin e vendimit në faqen e saj të internetit. Vendimi i arsyetuar u depozitua në sekretarinë e Gjykatës së Lartë (dhe u vu në dispozicion të palëve) më 12 korrik 2022. Kërkuesi e mori vendimin më 14 shtator 2022, pas kërkesës së avokatit të tij drejtuar sekretarisë së Gjykatës së Lartë.

9. Më 19 dhjetor, kërkuesi depozitoi ankim kushtetues dhe më 22 shkurt 2023 Gjykata Kushtetuese mori vendim moskalimi në seancë gjyqësore, për shkak se ishte me depozituar jashtë afatit kohor katërmujor, duke e llogaritur afatin nga 12 korriku 2022.

V. GURALUMI, nr. 38576/23

10. Çështja ka të bëjë me një konflikt pronësie. Kërkuesja depozitoi rekurs në Gjykatën e Lartë më 16 nëntor 2015. Më 8 shtator 2022, Gjykata e Lartë mori vendimin *in camera*. Më 25 janar 2023, kërkuesja i dërgoi shkresë Gjykatës së Lartë me anë të së cilës kërkonte informacion për ecurinë e çështjes së saj. Gjykata e Lartë u përgjigj me shkresë më 31 janar 2023 dhe i bashkëngjiti shkresës edhe vendimin e



saj. Kërkuesja pretendoi se e kishte marrë shkresën më 2 shkurt 2023.

11. Më 24 prill 2023, kërkuesja depozitoi ankim kushtetues dhe më 8 qershor 2023 Gjykata Kushtetuese mori vendim moskalimi në seancë gjyqësore, për shkak se ishte depozituar jashtë afatit kohor katërmujor, duke e llogaritur afatin nga data e marrjes së vendimit të Gjykatës së Lartë.

VI. ÇELA, nr. 4427/24

12. Çështja ka të bëjë me procese penale kundër kërkueses ku ajo dënohet me tre vjet dhe katër muaj burg për mashtrim dhe shpërdorim detyre. Në këto procese, kërkuesja depozitoi rekurs në Gjykatën e Lartë më 22 korrik 2016. Avokati i kërkueses i dha Gjykatës së Lartë adresën e tij të postës elektronike. Gjykata e Lartë, e mbledhur *in kamera*, mori vendimin më 24 shkurt 2022 dhe e publikoi vendimin e arsyetuar në faqen e saj të internetit më 16 prill 2022. Kërkuesja e mori vendimin më 6 shtator 2023, pas kërkesës së asaj drejtuar sekretarisë së Gjykatës së Lartë, në lidhje me çështjen e saj.

13. Kërkuesja depozitoi një ankim kushtetues më 21 shtator 2023 dhe Gjykata Kushtetuese mori vendim moskalimi në seancë gjyqësore më 23 nëntor 2023, për shkak se ishte depozituar jashtë afatit kohor katërmujor, duke e llogaritur afatin nga 16 prilli 2022.

VII. BALLA, nr. 6470/24

14. Çështja ka të bëjë me një konflikt pronësie. Më 28 prill 2014, kërkuesi depozitoi rekurs në Gjykatën e Lartë. Më 14 shtator 2022, avokati i kërkuesit i dha Gjykatës së Lartë adresën e postës elektronike të tij dhe kërkoi që vendimi i Gjykatës së Lartë t'i dërgohej në atë adresë. Gjykata e Lartë e mbledhur *in camera* e rrëzoi ankimin e kërkuesit më 26 shtator 2022. Gjykata e Lartë nuk e dërgoi në adresën e postës elektronike të kërkuesit, por ia njoftoi kërkuesit më 2 qershor 2023, pas kërkesës së tij drejtuar sekretarisë së Gjykatës së Lartë.

15. Më 31 korrik 2023, kërkuesi depozitoi ankim kushtetues të cilin Gjykata Kushtetuese mori vendim moskalimi në seancë gjyqësore më 13 tetor 2023, për shkak se ishte depozituar jashtë afatit kohor katërmujor, duke e llogaritur afatin nga data e marrjes së vendimit të Gjykatës së Lartë.

VIII. KUQO, nr. 26336/24

16. Çështja ka të bëjë me një mosmarrëveshje civile ndërmjet kërkuesit dhe një institucioni financiar. Gjykata e Apelit vendosi në favor të kërkuesit. Më 24 prill 2014, pala kundërshtare

depozitoi rekurs në Gjykatën e Lartë. Gjykata e Lartë e mbledhur *in camera* shfuqizoi vendimin e gjykatës së apelit më 11 prill 2022. Më 1 korrik 2022, avokati i kërkuesit i dha Gjykatës së Lartë adresën e postës elektronike të tij. Vendimi i Gjykatës së Lartë u publikua në faqen e internetit të Gjykatës së Lartë më 30 shtator 2022. Pas kërkesës së avokatit të kërkuesit për çështjen e këtij të fundit, Gjykata e Lartë i dërgoi vendimin me shkresën e datës 15 mars 2024, dhe avokati i kërkuesit e mori më 20 mars 2024.

17. Më 20 mars 2024, kërkuesi depozitoi ankim kushtetues për të cilin Gjykata Kushtetuese mori vendim moskalimi në seancë gjyqësore më 9 maj 2024, për shkak se ishte depozituar jashtë afatit kohor katërmujor, duke e llogaritur afatin nga 30 shtatori 2022.

VLERËSIMI I GJYKATËS

I. BASHKIMI I KËRKESAVE

18. Duke pasur parasysh objektin e ngjashëm të kërkesave, Gjykata e gjen të përshtatshme t'i shqyrtojë ato së bashku në një vendim të vetëm.

II. SHKELJA E PRETENDUAR E NENIT 6 § 1 TË KONVENTËS

19. Gjykata vëren se ankimet e kërkuesve, në lidhje me të drejtën e tyre për t'ju dërguar Gjykatës Kushtetuese nuk janë haptazi të pabazuara sipas kuptimit të nenit 35 paragrafi 3 (a) të Konventës ose të papranueshme për ndonjë shkak tjetër. Prandaj, ato duhet të shpallen të pranueshme.

20. Parimet e përgjithshme, në lidhje me të drejtën për t'ju drejtuar një gjykate dhe, në veçanti, për t'ju drejtuar gjykatave më të larta janë përmbledhur në çështjen *Zubac kundër Kroacisë* ([DHM], nr. 40160/12, §§ 76–99, 5 prill 2018).

21. Gjykata më parë ka gjetur shkelje të nenit 6 § 1 të Konventës kur afati katërmujor për paraqitjen e ankimit kushtetues ishte llogaritur nga data e marrjes së vendimit të kontestuar të Gjykatës së Lartë dhe jo nga data e njoftimit të tij të kërkuesit (shihni *Supergrav Albania sh.p.k.* nr. 20702/18, §§ 17–31, 9 maj 2023).

22. Gjithashtu, Gjykata vëren që Gjykata Kushtetuese ishte shprehur që kur një palë kërkonte të merrte vendimin e Gjykatës së Lartë, në kopjen e vendimit vendosej data e shpalljes së vendimit. Sipas Gjykatës Kushtetuese, kjo nuk provonte që palës nuk i ishte njoftuar vendimi më herët. Megjithatë, Gjykata Kushtetuese nuk sqaroi në çfarë mënyre një palë mund të jepte një provë pozitive të datës së njoftimit të parë (krahasoni *Aždajić kundër Sllovenisë*



nr. 71872/12, § 69, 8 tetor 2015), ose arsyen se pse barrën e provës në këtë drejtim duhej ta kishte vetëm njëra palë. Gjykata vlerëson se fillimisht i takon Gjykatës së Lartë të sigurohet që në dosjen e saj të çështjes të ketë prova për datën e njoftimit të vendimit të saj te palët (shihni *mutatis mutandis*, *Zela kundër Shqipërisë* nr. 33164/11, § 38, 11 qershor 2024) Edhe kur vendimet e Gjykatës së Lartë publikohen në faqen e saj të internetit, afati kohor për depozitimin e ankimit kushtetues llogaritet nga data e marrjes dijeni të kërkuarit për vendimin e Gjykatës së Lartë (krahasoni *Supergrav Albania sh.p.k.*, cituar më lart, § 29).

23. Qeveria pretendoi se as kërkuar, as avokatët e tyre nuk i dhanë Gjykatës së Lartë adresat e postës së tyre elektronike për qëllim të dërgimit të vendimeve të asaj gjykate me postë elektronike. Megjithatë, në të gjitha kërkesat, ankimet në Gjykatën e Lartë ishin dorëzuar përpara fundit të majit 2021, kur në legjislacionin e brendshëm u prezantua mundësia e dërgimit të vendimeve të Gjykatës së Lartë me postë elektronike.

24. Më tej, në kërkesat nr. 26353/23, 4427/24 dhe 26336/24, avokatët e kërkuarve i dhanë Gjykatës së Lartë adresat e postës së tyre elektronike.

Në kërkesën nr. 26353/23, kërkuar pretendoi se vendimi i Gjykatës së Lartë nuk i ishte dërguar avokatit të tij me postë elektronike dhe Qeveria nuk e kundërshtoi këtë pretendim.

Në kërkesën nr. 26336/24, Gjykata e Lartë e mori vendimin më 11 prill 2022. Avokati i kërkuar i dha Gjykatës së Lartë adresën e tij të postës elektronike më 1 korrik 2022. Gjykata e Lartë publikoi vendimin e plotë të arsyetuar në faqen e saj të internetit më 30 shtator 2022, por nuk ia dërgoi avokatit të kërkuar me postë elektronike.

25. Nisur nga rrethanat më sipër, Gjykata del në përfundimin që gjen shkelje të paragrafit 1 të nenit 6 të Konventës, në lidhje me të drejtën e kërkuar për t'ju drejtuar Gjykatës Kushtetuese.

III. ANKIMET E MBETURA

26. Në kërkesën nr. 17829/23, kërkuar u ankua, gjithashtu, sipas nenit 6 për mungesën e drejtësisë të proceseve penale kundër tij.

27. Në kërkesën nr. 19482/23, kërkuar u ankua, gjithashtu, sipas nenit 6 për mungesën e drejtësisë të proceseve penale në Gjykatën e Lartë.

28. Në kërkesën nr. 19983/23, kërkuar u ankua, gjithashtu, sipas nenit 6 për mungesën e drejtësisë të proceseve penale kundër tij.

29. Në kërkesën nr. 26353/23 kërkuar u ankua sipas nenit 8 të Konventës që ishte shkelur e drejta e tij për respektimin e jetës së tij private.

30. Në kërkesën nr. 38576/23 kërkuarja u ankua sipas nenit 1 të protokollit nr. 1 që ishte shkelur e drejta e saj për gëzimin paqësor të pasurisë së saj.

31. Në kërkesën nr. 4427/24 kërkuarja u ankua sipas nenit 6 të Konventës dhe nenit 1 të protokollit nr. 4 për mungesën e drejtësisë të proceseve penale kundër saj dhe ndalimin e burgimit të saj për borxhin.

32. Në kërkesën nr. 6470/24 kërkuar u ankua sipas nenit 6 të Konventës dhe nenit 1 të protokollit nr. 1 për mungesën e drejtësisë së proceseve civile dhe për të drejtën e tij për gëzimin paqësor të pasurisë së tij.

33. Në kërkesën nr. 26336/24 kërkuar u ankua sipas nenit 6 të Konventës dhe nenit 1 të protokollit nr. 1 për mungesën e drejtësisë së proceseve civile dhe për të drejtën e tij për gëzimin paqësor të pasurisë së tij.

34. Gjykata gjeti shkelje të nenit 6 të Konventës sa kohë që mënyra se si Gjykata Kushtetuese kishte interpretuar afatin kohor për depozitimin e ankimit kushtetues privonte të drejtën e kërkuarve për t'ju drejtuar gjykatës. Prandaj, Gjykata Kushtetuese nuk shqyrtoi themelet e ankimeve kushtetuese të kërkuarve.

35. Duke pasur parasysh gjetjen e saj, në lidhje me të drejtën e kërkuarve për t'ju drejtuar Gjykatës Kushtetuese, sipas paragrafit 1, të nenit 6 të Konventës (shihni paragrafin 25 më lart), Gjykata vëren se tani kërkuar kanë mundësi të kërkojnë rihapjen e proceseve përpara asaj gjykate. Kjo e fundit do të lejonte shqyrtimin e ankimeve të mbetura të kërkuarve sipas Konventës (shihni, për shembull, në lidhje me mundësinë e Gjykatës Kushtetuese për të trajtuar ankimet për gjykim të drejtë *Muçaj kundër Shqipërisë* [Komiteti] nr. 37814/10, § 26, 11 korrik 2023, me referenca të mëtejshme). Gjykata nuk mund të spekulojë për rezultatin e këtyre proceseve. Në këto rrethana, Gjykata vlerëson se ankimet e mbetura të kërkuarve janë të parakohshme dhe duhet të refuzohen në përputhje me nenin 35, paragrafët 3 dhe 4 të Konventës (shihni *mutatis mutandis*, *Baljak dhe të tjerë*



kundër Kroacisë nr. 41295/19, §§ 45–46, 25 nëntor 2021).

ZBATIMI I NENIT 41 TË KONVENTËS

36. Kërkuesit në kërkesat nr. 19482/23, 19983/23, 38576/23, 6470/24 dhe 26336/24 kërkuan kompensim në shuma të ndryshme për dëmin pasuror dhe jopasuror. Kërkuesi në kërkesën nr. 26353/23 kërkoi dëmshpërblim jopasuror, por e la shumën e dëmshpërblimit në diskrecion të Gjykatës. Kërkuesit në kërkesat nr. 19482/23, 26353/23, 38576/23, 6470/24 dhe 26336/24, gjithashtu, paraqitën kërkesa për kosto dhe shpenzime për përfaqësimin e tyre në procese përpara gjykatave të brendshme dhe Gjykatës.

37. Kërkuesit e tjerë nuk paraqitën kërkesa për dëmshpërblim, apo për kosto dhe shpenzime.

38. Qeveria i kundërshtoi këto shuma.

39. Gjykata nuk dallon ndonjë lidhje shkakësore ndërmjet shkeljes së gjetur dhe dëmit pasuror të pretenduar; prandaj i refuzon këto kërkesa. Gjykata për secilin kërkues në kërkesat nr. 19482/23, 19983/23, 26353/23, 38576/23, dhe 6470/24 cakton shumën 3,600 euro (EUR), dhe për kërkuesin e kërkesës nr. 26336/24 cakton shumën 3,000 euro (sipas pretendimit), në lidhje me dëmshpërblimin jopasuror, plus çdo taksë që mund t'u ngarkohet kërkuesve.

40. Gjykata, duke pasur parasysh dokumentet në dispozicion të saj dhe praktikën e saj gjyqësore, refuzon kërkesat për kosto dhe shpenzime në procese gjyqësore të brendshme (krahasoni *Supergrav Albania sh.p.k.*, cituar më sipër, § 38). Ajo e vlerëson të arsyeshme që për kërkuesit e kërkesave nr. 19482/23, 26353/23 dhe 6470/24 të caktojë si dëmshpërblim shumën prej 2,000 eurosh, dhe për kërkuesin e kërkesës nr. 26336/24, shumën prej 1,855 eurosh, sipas pretendimit, në lidhje me kosto

dhe shpenzime, plus çdo taksë që mund t'u ngarkohet kërkuesve.

41. Gjykata rrëzon pretendimin për kosto dhe shpenzime në kërkesën nr. 38576/23, sepse kërkuesja nuk kishte përfaqësim ligjor në procese përpara Gjykatës.

PËR KËTO ARSYE, GJYKATA, UNANIMISHT:

1. *Vendos* të bashkojë kërkesat;

2. *Shpall* të pranueshme ankimet, në lidhje me të drejtën e kërkuesve për t'ju drejtuar Gjykatës Kushtetuese dhe të papranueshme pjesën tjetër të kërkesave;

3. *Vendos* që është shkelur paragrafi 1 i nenit 6 të Konventës për të drejtën e kërkuesve për t'ju drejtuar Gjykatës Kushtetuese;

4. *Vendos*:

a) që shteti i paditur t'u paguajë kërkuesve, brenda tre muajve, shumën e treguar në tabelën bashkëngjitur, që do të konvertohet në monedhën e shtetit të paditur me normën në fuqi në datën e shlyerjes;

b) nga mbarimi i afatit tremujor të sipërpërmendur deri në shlyerje, interes i thjeshtë të paguhet për shumat e mësipërme, sipas normës së njëjtë me normën marxhinale të kreditimit të Bankës Qendrore evropiane gjatë periudhës së mospagimit plus tre pikë përqindjeje;

5. *Rrëzon* pjesën tjetër të pretendimit të kërkuesve për shpërblim të drejtë.

Bërë në gjuhën angleze dhe njoftuar me shkrim më 31 mars 2026 sipas rregullit 77 §§ 2 dhe 3 të Rregullores së Gjykatës.

Olga Chernishova
PRESIDENT

Úna Ní Raifeartaigh
ZËVENDËSKANCELAR NË DETYRË



SHTOJCË

Nr.	Kërkesa nr. Depozituar më	Emri i çështjes	Kërkues Viti i lindjes Vendi i qëndrimit Shtetësia	Përfaqësuar nga	Shuma e shpërblimit të drejtë (në euro) ²	Shuma e kostove dhe shpenzimeve (në euro) ³
1.	17829/23 27.4.2023	Lepuri kundër Shqipërisë	Mirash LEPURI 1973 Shkodër Shqiptar	Klodjan RECI	-	-
2.	19482/23 5.5.2023	Braho kundër Shqipërisë	Arian BRAHO 1970 Tiranë Shqiptar	Gentian NEBIAJ	3.600	2.000
3.	19983/23 12.5.2023	Kule kundër Shqipërisë	Perikli KULE 1968 Korçë Shqiptar	Gianluca PIEMONTE	3.600	-
4.	26353/23 28.6.2023	Malltezi kundër Shqipërisë	Jamarber MALLTEZI 1972 Tiranë Shqiptar	Ledi BIANKU	3.600	2.000
5.	38576/23 18.10.2023	Guralumi kundër Shqipërisë	Margarita GURALUMI 1939 Tiranë Shqiptare	-	3.600	-
6.	4427/24 2.2.2024	Çela kundër Shqipërisë	Ornela ÇELA 1971 Tiranë Shqiptare	Ndue PJETRA	-	-
7.	6470/24 23.2.2024	Balla kundër Shqipërisë	Shyqiri BALLA 1949 Bulqizë Shqiptar	Ahmet JANGULLI	3.600	2.000
8.	26336/24 10.9.2024	Kuqo kundër Shqipërisë	Taulant KUQO 1987 Princeton, SHBA Shqiptar	Gjergji NOLE	3.000	1.855

² Plus çdo taksë që mund t'u ngarkohet kërkuarve.³ Plus çdo taksë që mund t'u ngarkohet kërkuarve.



VENDIM

Nr. 32, datë 17.3.2026

NË EMËR TË REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Shqipërisë,
e përbërë nga:

Fiona Papajorgji	kryetare;
Marsida Xhaferllari	anëtare;
Sonila Bejtja	anëtare;
Sandër Beci	anëtar;
Genti Ibrahim	anëtar;
Marjana Semini	anëtare;
Asim Vokshi	anëtar;
Ilir Toska	anëtar,

me sekretare Farijsa Idrizaj, në datën 17.3.2026,
mori në shqyrtim në seancë plenare mbi bazë të
dokumenteve çështjen nr. 29 (E) 2025 të Regjistrimit
Themeltar, që i përket:

KËRKUESE: Eranda Hidri, përfaqësuar nga
avokat Arlind Ahmetaj, me prokurë të përgjithshme.

OBJEKTI: Shfuqizimi i vendimit nr. 00-2025-
1205, datë 8.4.2025, të Kolegjit Civil të Gjykatës së
Lartë, si i papajtueshëm me Kushtetutën e
Republikës së Shqipërisë.

Konstatimi i shkeljes së afatit të arsyeshëm të
gjykimin të çështjes civile me nr. 11243-00542-00-
2021, me datë regjistrimi 10.5.2021, pranë Gjykatës
së Lartë.

Detyrimi i Gjykatës së Lartë që të gjykojë
çështjen brenda një afati kohor të caktuar, sa më të
afërt.

BAZA LIGJORE: Nenet 42, 131, pika 1,
shkronja “F” dhe 134, pika 1, shkronja “I”, të
Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë (*Kushtetuta*);
neni 6 i Konventës Evropiane për të Drejtat e
Njeriut (*KEDNJ*); nenet 399/1 e vijues të Kodit të
Procedurës Civile (*KPC*); ligji nr. 8577, datë
10.2.2000, “Për organizimin dhe funksionimin e
Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë”,
i ndryshuar (*Ligji Organik i Gjykatës*).

GJYKATA KUSHTETUESE,

pasi dëgjo i relatorin e çështjes Ilir Toska, mori në
shqyrtim pretendimet e kërkuësës Eranda Hidri
(*kërkuësja*), e cila ka kërkuar pranimin e kërkesës, si
dhe diskutoi çështjen në tërësi,

VËREN:

I

Rrethanat e çështjes

1. Kërkuësja ka qenë e punësuar në pozicionin e
financieres pranë shoqërisë “Protec Shoes” sh.p.k.
(*shoqëria*), sipas kontratës së punës me afat të
përcaktuar deri në datën 2.7.2013. Për periudhën
21.1.2013–16.12.2013, kërkuësja ka përfituar të
ardhura për barrëllindje. Ndërkohë, gjatë kësaj
periudhe, me shkresën e datës 2.5.2013,
administratori i shoqërisë e ka njoftuar kërkuësen se
kontrata e punës nuk do të rinovohej më.

2. Në datën 19.5.2014, me pretendimin se largimi
nga puna është bërë në kohë të papërshtatshme,
gjatë kohës që ka qenë me raport për barrëllindje, dhe
për arsye diskriminuese, kërkuësja i është drejtuar
Komisionerit për Mbrojtjen ndaj Diskriminimit. Ky
i fundit, me vendimin nr. 146, datë 24.9.2014, ka
konstatuar diskriminimin për shkak të gjinisë dhe
paafhtësisë së përkohshme në punë, duke i
rekomanduar shoqërisë njohjen e punonjësve me
ligjin nr. 10221, datë 4.2.2010, “Për mbrojtjen nga
diskriminimi” dhe afishimin e tij në mjediset e
shoqërisë. Në vijim, kërkuësja ka vënë në lëvizje dy
procese gjyqësore.

i) Procesi gjyqësor për largimin nga puna

3. Në vijim, kërkuësja i është drejtuar gjykatës me
padi, duke paditur shoqërinë për largimin e padrejtë
nga puna. Gjykata e Rrethit Gjyqësor Krujë, me
vendimin nr. 306, datë 21.7.2014, ka vendosur
pranimin e padisë, duke detyruar shoqërinë t’i
paguajë kërkuësës 5 paga mujore si dëmshpërblim
për zgjidhjen e kontratës së punës, 2 paga mujore
për mosrespektimin e afatit të njoftimit për zgjidhjen
e kontratës së punës dhe 2 paga mujore për
mosrespektimin e procedurave për zgjidhjen e
kontratës së punës. Ndaj këtij vendimi gjyqësor palët
ndërgjyqëse nuk kanë paraqitur ankim brenda
afateve ligjore, duke marrë vendimi formë të prerë.

4. Shoqëria punëdhënëse e paditur, me
pretendimet se administratori i saj nuk dinte gjuhën
shqipe, se nuk ka qenë i pranishëm gjatë gjykimin dhe
se avokati i zgjedhur nuk ia ka bërë të qartë vendimin
e gjykatës së shkallës së parë, ka paraqitur kërkesë
për rivendosjen në afat të së drejtës së ankimit.
Gjykata e Rrethit Gjyqësor Krujë, me vendimin nr.
35, datë 30.3.2015, ka vendosur rrëzimin e kërkesës.
Pas ankimit të shoqërisë, Gjykata e Apelit Tiranë, me



vendimin nr. 233, datë 30.3.2016, ka vendosur ndryshimin e vendimit të gjykatës së shkallës së parë, duke pranuar kërkesën e shoqërisë për rivendosjen në afat të së drejtës së ankimit. Për rekursin e kërkuësës, Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë, me vendimin nr. 00-2024-1045, datë 19.3.2024, ka vendosur mospranimin e tij, me arsyetimin se rekursi ka mbetur pa objekt në kushtet kur, mbi ankimin e shoqërisë punëdhënëse të paditur, çështja e themelit ishte gjykuar në shkallë të dytë, në përfundim të të cilit, Gjykata e Apelit Tiranë, me vendimin nr. 352, datë 25.11.2020, ka vendosur ndryshimin e vendimit nr. 306, datë 21.7.2014, të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Krujë dhe rrëzimin e padisë së kërkuësës.

ii) Procesi gjyqësor për mbrojtjen nga diskriminimi

5. Në datën 17.1.2017, kërkuësja i është drejtuar gjykatës me padi për konstatimin e diskriminimit dhe detyrimin e shoqërisë punëdhënëse për ta dëmshpërblyer atë dhe familjarët e saj K. H. dhe A. H. për dëmin jopasuror. Gjykata e Rrethit Gjyqësor Krujë, me vendimin nr. 152, datë 10.4.2018, ka vendosur pranimin e padisë, konstatimin e diskriminimit të kërkuësës nga punëdhënësi dhe detyrimin e tij për ta dëmshpërblyer atë dhe familjarët e saj për dëmin jopasuror të pësuar në vlerën totale 6.046.326 lekë. Kundër këtij vendimi ka paraqitur ankim shoqëria e paditur dhe Gjykata e Apelit Tiranë, me vendimin nr. 352, datë 25.11.2020, ka vendosur ndryshimin e vendimit të gjykatës së shkallës së parë dhe rrëzimin e padisë së kërkuësës. Kundër këtij vendimi kërkuësja ka ushtruar rekurs në Gjykatën e Lartë dhe çështja është regjistruar me nr. 11243-00542-00-2021, datë 10.5.2021.

6. Kërkuësja, në datat 28.4.2023, 15.1.2024 dhe 7.2.2024, i është drejtuar me kërkesë gjyqtarit relator për përshpejtimin e shqyrtimit të çështjes, por çështja nuk është planifikuar për gjykim. Në datën 26.2.2025, kërkuësja i është drejtuar Gjykatës së Lartë tashmë me kërkesë për konstatimin e shkeljes së afatit të arsyeshëm dhe përshpejtimin nga ajo të procedurës së gjykimit të çështjes. Për këtë kërkesë, Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë, me vendimin nr. 00-2025-1205, datë 8.4.2025, ka vendosur rrëzimin e saj, duke arsyetuar në mënyrë të përmblodhur se mosveprimi i Gjykatës së Lartë nuk ka ndodhur për shkaqe subjektive që lidhen me vlerësimin dhe qëndrimin abuziv të gjyqtarit relator, por për shkak të pamundësisë objektive të asaj gjykate si rezultat i ngarkesës së madhe nga akumulimi ndër vite i

dosjeve, një problematikë e përgjithshme kjo që tejkalon rastin konkret dhe që është shkaktuar nga reforma në drejtësi, e cila ka sjellë natyrshëm edhe kosto për qytetarët në formën e tejzgjatjes së afateve të gjykimit të çështjeve gjyqësore.

7. Në datën 22.9.2025 (*data e shërbimit postar*) kërkuësja i është drejtuar Gjykatës Kushtetuese (*Gjykata*) me kërkesë sipas objektit në pjesën hyrëse të këtij vendimi. Pas plotësimit të dokumenteve sipas nenit 27 të Ligjit Organik të Gjykatës, kërkesa është regjistruar në datën 3.10.2025. Kolegji i Gjykatës në datën 3.12.2025, pas shqyrtimit paraprak të kërkesës, ka vendosur kalimin e çështjes për shqyrtim në seancë plenare mbi bazën e dokumenteve.

II

Pretendimet në Gjykatën Kushtetuese

8. **Kërkuësja**, në mënyrë të përmblodhur, ka pretenduar cenimin e së drejtës për proces të rregullt ligjor në drejtim të së drejtës për gjykim brenda një afati të arsyeshëm, për shkak se Gjykata e Lartë nuk ka respektuar afatet ligjore, duke zvarritur në mënyrë të paarsyeshme shqyrtimin e çështjes prej më shumë se katër vjetësh, ndërsa numri i lartë i çështjeve për shqyrtim në atë gjykatë nuk mund të justifikojë vonesën, duke iu referuar për këtë edhe jurisprudencës kushtetuese dhe asaj të Gjykatës Evropiane për të Drejtat e Njeriut (*GJEDNJ*). Kjo vonesë nuk është shkaktuar nga kërkuësja, e cila, përkundrazi, është interesuar në mënyrë të vazhdueshme, duke paraqitur, në vitet 2023 dhe 2024, tri kërkesa për përshpejtimin e shqyrtimit të rekursit, të cilat nuk janë marrë parasysh nga gjyqtari relator. Çështja, sikurse edhe vetë Gjykata e Lartë është shprehur, nuk paraqitet komplekse, ndërkohë që nga tejzgjatja e tepruar e procedurave gjyqësore interesi i kërkuësës rrezikohet në shkallë të konsiderueshme, për sa kohë që çështja në themel ka të bëjë me rivendosjen e të drejtave të cenuara në marrëdhënien e punësimit për shkak të diskriminimit.

III

Vlerësimi i Gjykatës Kushtetuese

A. Për legjitimitimin e kërkuësës

9. Çështja e legjitimitimit (*locus standi*) është një ndër aspektet kryesore që lidhet me nisjen e një procesi kushtetues. Sipas neneve 131, pika 1, shkronja “P” dhe 134, pikat 1, shkronja “I” dhe 2, të



Kushtetutës, si dhe nenit 71 të Ligjit Organik të Gjykatës, çdo individ, person fizik ose juridik, subjekt i së drejtës private dhe publike, mund të vërë në lëvizje Gjykatën për gjykimin përfundimtar të ankesave kundër çdo akti të pushtetit publik ose vendimi gjyqësor që cenon të drejtat dhe liritë themelore të garantuara në Kushtetutë. Ankimi kushtetues individual, në çdo rast, duhet të plotësojë kriteret kumulative të nenit 71/a të Ligjit Organik të Gjykatës, që lidhen me shterimin e mjeteve juridike, afatin e paraqitjes së kërkesës, pasojat negative të pësura në mënyrë të drejtpërdrejtë e reale dhe mundësinë për rivendosjen e së drejtës së shkelur.

10. Gjykata vlerëson se kërkesja, si bartëse e të drejtave dhe lirive themelore të parashikuara nga Kushtetuta, legjitimohet *ratione personae*, bazuar në nenet 131, pika 1, shkronja “F” dhe 134, pika 1, shkronja “I”, të Kushtetutës, pasi është palë ndërgjyqëse në procesin gjyqësor ndaj të cilit ka ngritur pretendime në këtë Gjykatë dhe ka interes të drejtpërdrejtë në çështjen e parashtruar.

11. Po kështu, kërkesja ka *shteruar mjetet juridike efektive që ka pasur në dispozicion*, pasi ka kundërshtuar vendimin e Gjykatës së Lartë, i cili ka vendosur rrëzimin e kërkesës për konstatimin e shkeljes së afatit të arsyeshëm dhe përshpejtimin e procedurave të gjykimit nga ajo gjykatë, ndaj i vetmi mjet në dispozicion është ankimi kushtetues individual.

12. Kërkesja legjitimohet edhe *ratione temporis*, pasi jo vetëm që shkelja është vazhduese, por edhe vendimi i kundërshtuar i Gjykatës së Lartë, ndonëse mban datën 8.4.2025, nuk i është komunikuar kërkeses dhe është publikuar në faqen zyrtare të asaj gjykate vetëm në datën 22.5.2025, ndërkohë që kërkesa është depozituar në Gjykatë në datën 22.9.2025, pra brenda afatit ligjor 4-mujor të parashikuar nga neni 71/a, pika 1, shkronja “b”, i Ligjit Organik të Gjykatës.

13. Për sa i takon legjitimitet *ratione materiae*, Gjykata vëren se kërkesja pretendon cenimin e së drejtës për proces të rregullt ligjor në aspektin e së drejtës për gjykim brenda një afati të arsyeshëm, e cila, në kuptim të neneve 42 dhe 131, pika 1, shkronja “F”, të Kushtetutës, bën pjesë në juridiksionin kushtetues, ndaj do të analizohet në vijim.

B. Për themelin e pretendimeve

B.1 Për cenimin e së drejtës për gjykim brenda një afati të arsyeshëm

14. Kërkesja ka pretenduar se Gjykata e Lartë nuk ka respektuar afatet ligjore, duke zvarritur në

mënyrë të paarsyeshme shqyrtimin e çështjes prej më shumë se katër vjetësh, ndërsa numri i lartë i çështjeve për shqyrtim në atë gjykatë nuk mund të justifikojë vonesën, duke iu referuar për këtë edhe jurisprudencës kushtetuese dhe asaj të GJEDNJ-së. Kjo vonesë, sipas kërkeses, nuk është shkaktuar nga ajo, ndërsa është interesuar në mënyrë të vazhdueshme duke paraqitur, në vitet 2023 dhe 2024, tri kërkesa për përshpejtimin e shqyrtimit të rekursit, të cilat nuk janë marrë parasysh nga gjyqtari relator. Çështja, vijon kërkesja, sikurse edhe vetë Gjykata e Lartë është shprehur, nuk paraqitet komplekse, ndërkohë që nga tejzgjatja e tepruar e procedurave gjyqësore interesi i saj rrezikohet në shkallë të konsiderueshme për sa kohë që çështja në themel ka të bëjë me rivendosjen e të drejtave të cenuara në marrëdhënien e punësimit për shkak të diskriminimit.

15. Neni 42 i Kushtetutës parashikon, ndër të tjera, se kushdo për mbrojtjen e të drejtave të tij kushtetuese dhe ligjore ka të drejtën e një gjykimi brenda një afati të arsyeshëm. Në jurisprudencën e saj Gjykata ka vlerësuar se kohëzgjatja e gjykimit, normalisht, llogaritet nga momenti i fillimit të procesit gjyqësor deri në dhënien e vendimit dhe se në kohëzgjatjen e përgjithshme të gjykimit nuk përjashtohen vonesat e shkaktuara nga zbatimi i reformës në drejtësi, pasi barra e këtyre vonesave nuk duhet të zhvendoset tek palët ndërgjyqëse (*shih vendimet nr. 61, datë 21.10.2025; nr. 57, datë 17.9.2024; nr. 33, datë 1.11.2021, të Gjykatës Kushtetuese*).

16. Në rastin konkret, procesi gjyqësor është vënë në lëvizje me padi të paraqitur nga kërkesja në datën 17.1.2017, për konstatimin e diskriminimit për shkak të gjinisë dhe paaftësisë së përkohshme në punë dhe detyrimin e punëdhënësit për ta dëmshpërblyer atë dhe familjarët e saj për dëmin jopasuror të shkaktuar si pasojë e largimit të padrejtë nga puna. Gjykata e Rrethit Gjyqësor Krujë, me vendimin e datës 10.4.2018, ka vendosur pranimin e padisë, konstatimin e diskriminimit të kërkeses nga punëdhënësi dhe detyrimin e tij për ta dëmshpërblyer atë dhe familjarët e saj për dëmin jopasuror të pësuar. Pas ankimit të shoqërisë punëdhënëse të paditur, Gjykata e Apelit Tiranë, me vendimin e datës 25.11.2020, ka vendosur ndryshimin e vendimit të gjykatës së shkallës së parë, duke rrëzuar padinë e kërkeses. Kjo e fundit ka ushtruar rekurs dhe çështja është regjistruar në Gjykatën e Lartë në datën 10.5.2021. Pas më shumë



se 3 vjetësh e 9 muajsh nga regjistrimi i çështjes në Gjykatën e Lartë, ndonëse kërkuësja ka kërkuar konstatimin e shkeljes së afatit të arsyeshëm dhe përshpejtimin e procedurave të shqyrtimit të çështjes, Gjykata e Lartë, me vendimin e datës 8.4.2025, ka vendosur rrëzimin e kërkesës. Aktualisht, deri në momentin e shqyrtimit të ankimit kushtetues individual, ka kaluar një kohë prej 9 vjetësh e 2 muajsh, ndërsa vetëm në Gjykatën e Lartë çështja ka mbetur në pritje për t'u shqyrtuar përrreth 4 vjet e 10 muaj.

17. Lidhur me afatet e gjykimit të çështjeve civile, KPC-ja, me ndryshimet e vitit 2017, në grupin e rregullave për mjetet e ankimit për konstatimin e shkeljeve të gjykimit brenda afatit të arsyeshëm, ka përcaktuar afatin ligjor 2-vjeçar për përfundimin e gjykimit në Gjykatën e Lartë (neni 399/2, pika 1, shkronja “b”, i KPC-së). Nisur nga kjo, formalisht, gjykimi i çështjes së kërkuësës në Gjykatën e Lartë ka tejkaluar afatin e përcaktuar ligjor.

18. Për pasojë, është rasti që ky tejkalim i afatit të gjykimit të çështjes të vlerësohet në raport me kriteret e vendosura nga jurisprudenca kushtetuese për tejzgjatjen e paarsyeshme të gjykimit, të cilat konsistojnë në: i. sjelljen e kërkuësit; ii. kompleksitetin e çështjes; iii. sjelljen e autoriteteve; iv. rëndësinë e asaj çfarë rrezikon kërkuësi (*shih vendimet nr. 21, datë 4.4.2024; nr. 68, datë 7.12.2023; nr. 6, datë 16.2.2023, të Gjykatës Kushtetuese*).

19. Gjykata thekson se, për sa u përket kriterëve që kanë të bëjnë me sjelljen e kërkuësit, kompleksitetin e çështjes dhe sjelljen e autoriteteve, bazuar në qëndrimin e konsoliduar të saj për vlerësimin e tyre (*shih vendimet nr. 61, datë 21.10.2025; nr. 15, datë 3.4.2025; nr. 57, datë 17.9.2024, të Gjykatës Kushtetuese*), në rastin konkret nuk konstatohet ndonjë shkak ose rrethanë që të justifikojë një qëndrim të ndryshëm për sa i përket respektimit të tyre. Për rrjedhojë, për të vlerësuar arsyeshmërinë e kohëzgjatjes së procesit gjyqësor, Gjykata vlerëson të ndalet në vijim vetëm në analizën e kriterit të *asaj se çfarë rrezikon kërkuësja*, në rastin konkret, për shkak të vonesave në gjykimin e çështjes së saj.

20. Në jurisprudencën kushtetuese është theksuar se disa çështje që lidhen me interesa “vetjakë e jetësorë” duhet të trajtohen me shpejtësi e përparësi, të tilla si ato që lidhen me statusin civil, kujdestarinë e fëmijëve, marrëdhëniet e punësimit, sëmundjet e pashërueshme, pensionin etj., edhe pse kjo listë nuk mund të jetë shteruese dhe interesi i

kërkuësit verifikohet rast pas rasti (*shih vendimet nr. 54, datë 9.10.2025; nr. 43, datë 4.6.2024; nr. 21, datë 4.4.2024, të Gjykatës Kushtetuese*).

21. Në konsideratë të kësaj jurisprudence, Gjykata vëren se mosmarrëveshja në shqyrtim përpara gjykatave të juridiksionit të zakonshëm lidhet ngushtësisht me mbrojtjen nga diskriminimi në kuadër të marrëdhënies së punës, në kushtet kur kërkuësja pretendon se është cenuar për shkak të gjinisë dhe paaftësisë së përkohshme në punë dhe kërkon, si pasojë, dëmshpërblim për dëmin jopasuror. Edhe pse vlerësimi nëse një çështje prek interesa “vetjakë e jetësorë” bëhet rast pas rasti, natyra e kësaj mosmarrëveshjeje, e lidhur me marrëdhënien e punësimit dhe me mbrojtjen nga diskriminimi, justifikon trajtimin e saj me kujdes të shtuar. Në këto kushte, Gjykata çmon se, në kontekst të rrethanave konkrete, vonesa në gjykim prek një interes të rëndësishëm të kërkuësës, çka justifikon trajtimin me përparësi të çështjes nga Gjykata e Lartë.

22. Për më tepër, referuar qëndrimin të GJEDNJ-së, Gjykata është shprehur se një periudhë e gjatë mosveprimi nuk mund të konsiderohet si një kohë e arsyeshme dhe se palët në mosmarrëveshjet civile, edhe kur çështja nuk kërkon ndonjë trajtim të veçantë prioritar, kanë megjithatë të drejtën, sipas nenit 6, pika 1, të KEDNJ-së, për një proces brenda një afati të arsyeshëm dhe nuk janë të detyruara të tregojnë, për këtë qëllim, se u është shkaktuar ndonjë dëm i veçantë ose shtesë nga vonesat procedurale. Gjithashtu, ajo ka theksuar se një periudhë e gjatë mosveprimi nuk mund të konsiderohet e arsyeshme kur argumenti i vetëm për vonesën është reforma në sistemin e drejtësisë dhe ngarkesa e gjyqtarëve e krijuar për këtë shkak. Faktorë të tillë, të një natyre të përgjithshme, mund të merren parasysh në një masë të përshtatshme në vlerësimin e kohëzgjatjes së procedurave në një çështje të veçantë, por nuk janë të aftë, në vetvete, të justifikojnë vonesa të një mase të tillë (*shih vendimin nr. 54, datë 9.10.2025, të Gjykatës Kushtetuese*).

23. Në këtë këndvështrim, Gjykata, duke pasur parasysh se procesi gjyqësor tashmë vijon prej më shumë se 9 vjetësh e 2 muajsh, ndërsa vetëm në Gjykatën e Lartë çështja është në pritje për t'u shqyrtuar prej 4 vjetësh e 10 muajsh, arrin në përfundimin se ka pasur shkelje të së drejtës së kërkuësës për gjykim brenda afatit të arsyeshëm, në kuptim të nenit 42 të Kushtetutës. Për rrjedhojë,



vendimi nr. 00-2025-1205, datë 8.4.2025, i Kolegjit Civil të Gjykatës së Lartë duhet të shfuqizohet. Gjithashtu, për arsyet e mësipërme, Gjykata vlerëson se çështja e kërkuës *duhet të shqyrtohet me përparësi nga Gjykata e Lartë*.

24. Në përfundim, Gjykata çmon se kërkesa e kërkuës duhet të pranohet sipas arsytimit të mësipërm të këtij vendimi.

PËR KËTO ARSYE,

Gjykata Kushtetuese, në mbështetje të neneve 131, pika 1, shkronja “f” dhe 134, pika 1, shkronja “i”, të Kushtetutës, si dhe nenit 72, të ligjit nr. 8577, datë 10.2.2000, “Për organizimin dhe funksionimin e Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë”, të ndryshuar, njëzëri,

VENDOSI:

1. Pranimin e kërkesës.

2. Shfuqizimin e vendimit nr. 00-2025-1205, datë 8.4.2025, të Kolegjit Civil të Gjykatës së Lartë, si të papajtueshëm me Kushtetutën.

3. Konstatimin e shkeljes së afatit të arsyeshëm në gjykimin e çështjes civile nr. 11243-00542-00-2021, datë 10.5.2021, në Gjykatën e Lartë.

Ky vendim është përfundimtar dhe hyn në fuqi ditën e botimit në Fletoren Zyrtare.

Marrë më 17.3.2026.

Shpallur më 16.4.2026.

Kryetare: Fiona Papajorgji

Anëtarë: Sonila Bejtja, Marjana Semini, Marsida Xhaferllari, Genti Ibrahim, Sandër Beci, Ilir Toska, Asim Vokshi

NJOFTIM

Nr. 4512/1, datë 15.4.2026

PËR HYRJEN NË FUQI TË MARRËVESHJEVE NDËRKOMBËTARE

1. “Konventa mbi Organizatën Ndërkombëtare për Ndihmat Detare në Lundrim”, bërë në Paris, më 27.1.2021, ka hyrë në fuqi më 22 gusht 2024.

2. “Protokolli për ndryshimin e Marrëveshjes së Marrakeshit për themelimin e Organizatës Botërore të Tregtisë, Marrëveshja për subvencionet e

peshkimit”, bërë në Gjenevë, më 17.6.2022, ka hyrë në fuqi më 15 shtator 2025.

3. “Protokolli shpesh i Konventës për Kontratën e Transportit Rrugor Ndërkombëtar të Mallrave (CMR), në lidhje me faturën elektronike të ngarkesës”, bërë në Gjenevë, më 20.2.2008, hyn në fuqi më 6 korrik 2026.

SEKRETAR I PËRGJITHSHËM I
MINISTRISË PËR EVROPËN
DHE PUNËT E JASHTME
Armand Skapi

VENDIM Nr. 9, datë 1.4.2026

PËR DISA NDRYSHIME NË RREGULLOREN “PËR LICENCIMIN DHE USHTRIMIN E VEPRIMTARISË SË BANKAVE DHE DEGËVE TË BANKAVE TË HUAJA NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË”

Në bazë dhe për zbatim të nenit të nenit 12, shkronja “a” dhe të nenit 43, shkronja “c”, të ligjit nr. 8269, datë 23.12.1997, “Për Bankën e Shqipërisë”, të ndryshuar; kreut II të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006, “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar; ligjit nr. 9917, datë 19.5.2008, “Për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit”, të ndryshuar, Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë, me propozimin e Departamentit të Mbikëqyrjes,

VENDOSI:

1. Në rregulloren “Për licencimin dhe ushtrimin e veprimtarisë së bankave dhe degëve të bankave të huaja në Republikën e Shqipërisë”, miratuar me vendimin e Këshillit Mbikëqyrës nr. 14, datë 11.3.2009, të ndryshuar, të bëhen ndryshimet e mëposhtme:

a) Në nenin 4, pas pikës 2, shtohet pika 3 me përmbajtjen e mëposhtme:

“3. Për qëllime të kësaj rregulloreje, person me “reputacion të mirë” konsiderohet aksionari dhe administratori i bankës, i cili karakterizohet nga etika profesionale dhe integriteti moral dhe financiar, si dhe përputhshmëria me kuadrin ligjor e rregullativ. Një aksionar apo administrator do të



konsiderohet të ketë reputacion të mirë, nëse plotëson kriteret e mëposhtme:

- a) Nuk është i akuzuar në një proces penal;
- b) nuk është i dënuar penalisht;
- c) nuk ka detyrime pasurore dhe tatimore të pashlyera;
- d) nuk është objekt i procedurave të ekzekutimit të detyrueshëm; dhe

e) nuk bën pjesë në listat e shpallura të sanksioneve ndërkombëtare.”;

b) Në nenin 5, pika 2, pas togfjalëshit “të noterizuar”, shtohet togfjalëshi “/legalizuar”;

c) Në nenin 7, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 1, shkronja “c”, pas nënpikës “ix”, shtohet nënpika “ix/1” me përmbajtjen e mëposhtme:

“ix/1. vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

ii. në pikën 1, shkronja “c”, nënpika “xi”, pas togfjalëshit “- deklaratën e cila përmban informacion për marrëdhënie të ngushta personale pune apo biznesi sipas përcaktimeve ligjore, me persona për të cilët ka dënime penale të formës së prerë (formulari 15)”, shtohet togfjalëshi i mëposhtëm:

“- vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

iii. në pikën 1, shkronja “c”, nënpika “xii”, pas togfjalëshit “- deklaratën e cila përmban informacion për marrëdhënie të ngushta personale pune apo biznesi sipas përcaktimeve ligjore, me persona për të cilët ka dënime penale të formës së prerë (formulari 15)”, shtohet togfjalëshi i mëposhtëm:

“- vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

iv. në pikën 1, shkronja “d”, pas nënpikës “x”, shtohet nënpika “xi” me përmbajtjen e mëposhtme:

“xi. vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

d) Në nenin 8, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 4, përmbajtja e shkronjës “n” ndryshon, si më poshtë:

“n) në rastin e degës ose filialit të bankës së huaj, nënshkruan një memorandum mirëkuptimi me bankën mëmë, lidhur me dërgimin nga kjo e fundit të informacionit periodik për gjendjen financiare të bankës së huaj, si dhe informacionin e nevojshëm për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimin e terrorizmit (PPP/FT), për qëllime të mbikëqyrjes së konsoliduar. Në kuadër të mbikëqyrjes së konsoliduar, banka mëmë vë në dispozicion të Bankës së Shqipërisë, informacion të plotë, të dokumentuar dhe të përditësuar lidhur me politikat dhe masat e brendshme efektive të zbatuara në nivel grupi, në fushën e PPP-së/FT-së, në përputhje me standardet ndërkombëtare dhe praktikatat më të mira të mbikëqyrjes financiare.”;

ii. në pikën 5, përmbajtja e shkronjës “c” ndryshon si më poshtë:

“c) skemës së mbikëqyrjes bankare në vendin e origjinës, nëse banka e huaj (mëmë) e degës së bankës i nënshtrohet mbikëqyrjes efektive në vendin e saj, duke përfshirë edhe mbikëqyrjen për qëllime të parandalimit të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit, si dhe aftësinë e autoritetit mbikëqyrës bankar të këtij vendi për të përmbushur këtë funksion.”;

iii. në pikën 6, pas togfjalëshit “për parandalimin e pastrimit të parave”, shtohet togfjalëshi “Agjencia e Inteligjencës Financiare.”;

iv. pas pikës 6, shtohet pika 6/1 me përmbajtjen e mëposhtme:

“6/1. Banka e Shqipërisë, gjatë vlerësimit të përmbushjes së kriterëve të përshtatshmërisë dhe integritetit të aksionarëve dhe administratorëve të bankës, verifikon listat e shpallura të sanksioneve të Organizatës së Kombeve të Bashkuara (OKB) dhe të Bashkimit Evropian (BE), njoftimet e Organizatës së Kombeve të Bashkuara (OKB), si dhe listat e integruara të personave të shpallur.”;

v. në pikën 7, togfjalëshi “Drejtoria e Përgjithshme e Parandalimit të Pastrimit të Parave”, zëvendësohet me togfjalëshin “Agjencia e Inteligjencës Financiare”;

e) Në nenin 9, pika 2/1 pas shkronjës “e”, shtohen shkronjat “p” dhe “g” me përmbajtjen e mëposhtme:

“f) aksionarët e bankës nuk kanë reputacion të mirë;

g) aksionarët e bankës kanë qenë pjesë e strukturës së pronësisë së një banke apo institucioni financiar, ndaj të cilit është vendosur masa e revokimit të licencës nga Banka e Shqipërisë ose nga një autoritet tjetër mbikëqyrës.”;

f) Në nenin 11, pika 1, në fund të shkronjës “a” shtohet fjalia e mëposhtme:



“Në çdo rast, nëse gjatë procesit të licencimit nuk plotësohet kundërvlera në lekë, si pasojë e luhatjeve të kursit të këmbimit, Banka e Shqipërisë kërkon plotësimin e shumës së bllokuar të kapitalit, të përcaktuar në nenin 6 të kësaj rregulloreje;”;

g) Në nenin 17, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 4, pas togfjalëshit “për parandalimin e pastrimit të parave,” shtohet togfjalëshi “Agjencia e Inteligjencës Financiare;”;

ii. në pikën 6, përmbajtja e shkronjës “d”, ndryshon sipas përmbajtjes së mëposhtme:

“d) aksionarët e propozuar të bankës paraqesin rrezik të lartë dhe/ose nuk gëzojnë reputacion të mirë.”;

iii. pas pikës 6, shtohet pika 7 me përmbajtjen e mëposhtme:

“7. Banka e Shqipërisë ndërpret procedurat e shqyrtimit të kërkesës për miratim për ndryshimin e pjesëmarrjes influencuese, në rast se të dhënat dhe/ose dokumentacioni i kërkuar për miratim nuk plotësohet nga banka brenda 6 (gjashtë) muajve pas datës së aplikimit fillestar për marrjen e miratimit. Në rast të ndërprerjes së procedurës së shqyrtimit të kërkesës për miratim, Banka e Shqipërisë njofton me shkrim bankën. Banka ka të drejtë të kërkojë rifillimin e procedurës së miratimit paraprak, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

h) Në nenin 19, pas pikës 5, shtohen pikat 6 dhe 7 me përmbajtjen e mëposhtme:

“6. Banka e Shqipërisë ndërpret procedurat e shqyrtimit dhe vlerësimit të dokumentacionit të paraqitur për njoftimet e parashikuara në këtë nen, në rast se të dhënat dhe/ose dokumentacioni i kërkuar nuk plotësohet nga banka brenda 6 (gjashtë) muajve pas datës së paraqitjes së këtij njoftimi. Në rast të ndërprerjes së procedurës së shqyrtimit të dokumentacionit, Banka e Shqipërisë njofton me shkrim bankën. Banka ka të drejtë të kërkojë rifillimin e procedurës së shqyrtimit të njoftimit, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

7. Banka e Shqipërisë, mund të kërkojë rast pas rasti edhe dokumente apo informacione shtesë, nëse e vlerëson të nevojshme, përveç sa është parashikuar në këtë nen.”;

i) Në nenin 24/2, pika 1, pas shkronjës “b”, shtohet shkronja “c” me përmbajtjen e mëposhtme:

“c) ekstraktin e regjistrat tregtar, të lëshuar nga Qendra Kombëtare e Biznesit (QKB), në të cilin të jetë përcaktuar qartë ushtrimi i veprimtarisë si agjent i bankës, duke specifikuar gjithashtu emrin e plotë të bankës.”;

j) Në formularin nr. 5, pas togfjalëshit “Emri i aksionarit” shtohet togfjalëshi “(deri në përfuturin e fundit)”;

k) Në formularin nr. 12, togfjalëshi “SEKRET” zëvendësohet kudo me togfjalëshin “KONFIDENCIAL”;

l) Në formularin nr. 15, pas togfjalëshit “kur aksionari i propozuar”, shtohet togfjalëshi “/përfuturin e fundit individ”, pas togfjalëshit “lidhur me aksionarin e propozuar”, shtohet togfjalëshi “/përfuturin e fundit individ” dhe pas togfjalëshit “i aksionarit të propozuar”, shtohet togfjalëshi “/përfuturin të fundit individ”, si dhe në fund të formularit shtohet paragrafi me përmbajtjen e mëposhtme:

“Shënim. Për qëllime të plotësimit të këtij formulari, lidhje familjare me një person do të konsiderohen të afërmit e ngushtë sipas përcaktimeve të nenit 4, pika 10 të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006 “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, ku përfshihen: a) fëmijët (ose të birësuarit); b) fëmijët e fëmijëve; c) bashkëshorti/ja; d) prindërit; e) vëllezërit, motrat, si dhe fëmijët e tyre; f) personat në kujdestarinë e tij.”

2. Ngarkohet Departamenti i Mbikëqyrjes, për ndjekjen e zbatimit të këtij vendimi.

3. Ngarkohen Kabineti i Guvernatorit dhe Departamenti i Kërkimeve me publikimin e këtij vendimi, përkatësisht në Fletoren Zyrtare të Republikës së Shqipërisë dhe në Buletinin Zyrtar të Bankës së Shqipërisë.

Ky vendim hyn në fuqi 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETAR
Gent Sejko

VENDIM Nr. 10, datë 1.4.2026

PËR DISA NDRYSHIME NË RREGULLOREN “PËR LICENCIMIN, USHTRIMIN E VEPRIMTARISË, REVOKIMIN E LICENCËS DHE LIKUIDIMIN E PORTOFOLIT TË KREDIVE TË KRIJUAR NGA USHTRIMI I VEPRIMTARISË NGA SUBJEKTET FINANCIARE JOBANKA”

Në bazë dhe për zbatim të nenit 1, pika 4, shkronja “b”, nenit 12, shkronja “a”, dhe të nenit 43, shkronja “c”, të ligjit nr. 8269, datë 23.12.1997, “Për Bankën e Shqipërisë”, të ndryshuar; të nenit 126, të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006, “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar; dhe të ligjit nr. 9917, datë 19.5.2008, “Për parandalimin e



pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit”, i ndryshuar; Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë, me propozimin e Departamentit të Mbikëqyrjes,

VENDOSI:

1. Në rregulloren “Për licencimin, ushtrimin e veprimtarisë, revokimin e licencës dhe likuidimin e portofolit të kredive të krijuar nga ushtrimi i veprimtarisë financiare nga subjektet financiare jobanka”, miratuar me vendimin e Këshillit Mbikëqyrës nr. 01, datë 17.1.2013, të ndryshuar, të bëhen ndryshimet e mëposhtme:

a) Në nenin 4, pika 2, pas shkronjës “o”, shtohet shkronja “p” me përmbajtjen e mëposhtme:

“p) “pronar përfitues” - ka të njëjtin kuptim si në legjislacionin në fuqi për regjistrin e pronarëve përfitues.”;

b) Në nenin 6, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 1, shkronja “P”, ndryshon me përmbajtjen e mëposhtme:

“f) për këmbimin valutor 5,000,000 (pesë milionë) lekë”;

ii. pas pikës 5, shtohet pika 5/1 me përmbajtjen e mëposhtme:

“5/1. Subjektet që kërkojnë të kryejnë vetëm veprimtarinë e këmbimit valutor, plotësojnë kushtet e parashikuara në rregulloren “Për licencimin, organizimin, veprimtarinë dhe mbikëqyrjen e zyrave të këmbimit valutor” dhe licencohen si zyra të këmbimit valutor.”;

iii. në pikën 6, togfjalëshi “Çdo pagesë e kapitalit fillestar minimal, çdo shtesë e mëvonshme e tij si dhe çdo ndryshim në strukturën e kapitalit”, zëvendësohet me togfjalëshin “Çdo pagesë e kapitalit fillestar minimal dhe çdo shtesë e mëvonshme e tij”;

iv. në pikën 7/1, togfjalëshi “aksionarët/ortakët e propozuar”, zëvendësohet kudo me togfjalëshin “aksionarët/ortakët dhe pronarët përfitues,” dhe togfjalëshi “Drejtoria e Përgjithshme e Parandalimit të Pastrimit të Parave”, zëvendësohet me togfjalëshin “Agjencia e Inteligjencës Financiare”;

c) Në nenin 8, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 2, shkronja “P”, togfjalëshi “themeluesit /aksionarët/ortakët dhe/ose përfaqësuesin ligjor.”; zëvendësohet me togfjalëshin “themeluesit/ aksionarët /ortakët dhe përfaqësuesin ligjor (nëse është e aplikueshme)”;

ii. në pikën 2, pas shkronjës “P”, shtohet shkronja “f/1” me përmbajtjen e mëposhtme:

“f/1) vërtetimi ose raporti i kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent i lëshuar nga organet

kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë”;

iii. në pikën 2, shkronja “g”, pas togfjalëshit “për kapitalin”, shtohet fjala “fillestar”;

iv. në pikën 2, shkronja “g”, nënpika “ii”, paragrafi “për personat juridikë.”; pas togfjalëshit “blerjen e aksioneve”, shtohet togfjalëshi “/kuotave” dhe togfjalëshi “certifikata e autoriteteve kompetente që siguron të dhëna”, zëvendësohet me togfjalëshin “dokumente të lëshuara nga autoritetet kompetente që sigurojnë të dhëna”;

v. në pikën 2, shkronja “g”, nënpika “iii”, togfjalëshi “paragrafët 1, 2, 3 ose 4”, zëvendësohet me togfjalëshin “paragrafët 1, 2, 3 ose 5,” dhe në fund të nënpikës “iii”, shtohet fjalia me përmbajtjen e mëposhtme:

“Në çdo rast, nëse gjatë procesit të licencimit nuk plotësohet kundërvlera në lekë si pasojë e luhatjeve të kursit të këmbimit, Banka e Shqipërisë kërkon plotësimin e shumës së bllokuar të kapitalit, të përcaktuar në nenin 6 të kësaj rregulloreje”;

vi. në pikën 2, shkronja “h”, pas nënpikës “v”, shtohen nënpikat “vi”, “vii” dhe “viii”, me përmbajtjet e mëposhtme:

“vi. strukturën e kapitalit të aksionarëve/ortakëve dhe pronarëve përfitues të subjektit financiar jobankë ose institucionit financiar të mikrokredisë (sipas formularëve përkatës nr. 12, nr. 13 dhe nr. 14 të kësaj rregulloreje). Në informacionin sipas kësaj shkronje duhet të deklarohet nëse kjo strukturë përmban ose jo aksione të mbajtësit (bearer shares), ose aksionarë përfaqësues (nominee shareholders);

vii. listën e pjesëmarrjeve të tërthorta në kapitalin e subjektit, në një vlerë jo më të vogël se 5 për qind, të shoqëruar me informacionin e mëposhtëm:

- dokumentin e regjistrimit në regjistrin tregtar si person juridik dhe statutin e shoqërisë;

- dokumentacionin përkatës se nuk ka detyrime fiskale të prapambetura për t’u paguar për periudhën më të fundit;

- deklaratën noteriale për shyerjen e rregullt të detyrimeve ndaj të tretëve;

- vërtetime, të lëshuara nga organet kompetente sipas juridiksionit përkatës, se:

- nuk është i akuzuar në një proces penal (kur është e aplikueshme);

- personi nuk është i dënuar penalisht (kur është e aplikueshme);

- personi nuk është në proces ekzekutimi të detyrueshëm për detyrime pasurore të pashlyera;

- ndaj personit nuk kanë filluar procedura të paafsisë paguese, të falimentimit ose të likuidimit etj.;



Vërtetimet e lartpërmendura të jenë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.

- vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë;

- deklarata të cilat përmban informacion për marrëdhënie të ngushta personale pune apo biznesi sipas përcaktimeve ligjore, me persona për të cilët ka dënime penale të formës së prerë (sipas formularit nr. 11 të kësaj rregulloreje);

viii. listën e pronarëve përfshirë në kapitalin e subjektit, në një vlerë jo më të vogël se 5 për qind, të shoqëruar me informacionin e mëposhtëm:

- kopje të noterizuar/legalizuar të dokumentit të identifikimit;

- informacione për lidhje familjare me aksionarët/ortakët e subjektit;

- dokumentacionin ligjor përkatës se nuk ka detyrime fiskale të prapambetura për t'u paguar për periudhën më të fundit;

- deklarata për shyerjen e rregullt të detyrimeve ndaj të tretëve (në qoftë se ka);

- vërtetime të lëshuara nga organet kompetente, se:

- nuk është i akuzuar në një proces penal;

- personi nuk ka qenë dënuar ndonjëherë penalisht;

- personi nuk është në proces ekzekutimi të detyrueshëm për detyrime pasurore të pashlyera;

Vërtetimet e lartpërmendura të jenë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.

- vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë;

- deklarata të cilat përmban informacion për marrëdhënie të ngushta personale, pune apo biznesi sipas përcaktimeve ligjore, me persona për të cilët ka dënime penale të formës së prerë (sipas formularit nr. 11 të kësaj rregulloreje);

vii. në pikën 2, shkronja “i”, kudo pas paragrafit me përmbajtjen: “- deklarata, e cila përmban informacion për marrëdhënie të ngushta personale, pune apo biznesi sipas përcaktimeve ligjore, me persona për të cilët ka dënime penale të formës së prerë (sipas formularit nr. 11, të kësaj rregulloreje);”, shtohet paragrafi me përmbajtjen e mëposhtme:

“- vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet

kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë;”;

viii. në pikën 2, shkronja “j”, ndryshon me përmbajtjen e mëposhtme:

“j) dokumentacioni për kryetarin e këshillit të administrimit/mbikëqyrës, administratorin dhe kryetarin e komitetit të kontrollit, siç parashikohet në nenin 9/1 të kësaj rregulloreje;”;

d) Në nenin 9/1, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 1, pas shkronjës “j”, shtohet shkronja “k” me përmbajtjen e mëposhtme:

“k) vërtetimi ose raporti i kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent i lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

ii. pas pikës 2, shtohet pika 2/1 me përmbajtjen e mëposhtme:

“2/1. Procedura e shqyrtimit të dokumentacionit lidhur me dhënien e miratimit paraprak për emërimin e administratorit shtetas të huaj do të kryhet në dy faza, si më poshtë:

a) në fazën e parë, Banka e Shqipërisë shpreh moskundërshtimin e saj për emërimin e administratorit shtetas të huaj kur, pas shqyrtimit të dokumentacionit të paraqitur në përputhje me kërkesat e pikës 1 të këtij neni, krijon bindjen se përmbushen kriteret e përcaktuara në këtë pikë;

b) në fazën e dytë, Banka e Shqipërisë jep miratimin paraprak për emërimin e administratorit shtetas të huaj, pas plotësimit të dokumentacionit në përputhje me pikën 2 të këtij neni.”;

iii. në pikën 4, togfjalëshi “sipas pikave 1 deri 3 të këtij neni”, zëvendësohet me togfjalëshin “sipas pikave 1, 2 dhe 3 të këtij neni”;

e) Në nenin 10, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 1, shkronja “a”, togfjalëshi “aksionarët/ortakët e subjektit”, zëvendësohet me togfjalëshin “aksionarët/ortakët/pronarët përfshirë të subjektit”;

ii. pas pikës 1, shtohet pika 1/1 me përmbajtjen e mëposhtme:

“1/1. Për qëllime të kësaj rregulloreje, person me “reputacion të mirë” konsiderohet aksionari/ortaku, pronari përfshirë, administratori dhe anëtar i organit drejtues të subjektit, i cili karakterizohet nga etika profesionale dhe integriteti moral dhe financiar, si dhe përputhshmëria me kuadrin ligjor e rregullativ. Një aksionar/ortak, pronar përfshirë, administrator apo anëtar i organit drejtues do të



konsiderohet të ketë reputacion të mirë, nëse plotëson kriteret e mëposhtme:

- a) *nuk është i akuzuar në një proces penal;*
- b) *nuk është i dënuar penalisht;*
- c) *nuk ka detyrime pasurore dhe tatimore të pashlyera;*
- d) *nuk është objekt i procedurave të ekzekutimit të detyrueshëm; dhe*

e) *nuk bën pjesë në listat e shpallura të sanksioneve ndërkombëtare.”;*

iii. në pikën 2, shkronja “c”, pas togfjalëshit “*me pjesëmarrje influencuese*”, shtohet togfjalëshi “*dhe pronarëve përfitues*”;

iv. në pikën 2, shkronja “d”, pas togfjalëshit “*aksionarët/ortakët*”, shtohet togfjalëshi “*/pronarët përfitues*”;

v. në pikën 2, shkronja “d”, pas nënpikës “viii”, shtohen nënpikat “viii” dhe “ix” me përmbajtjet e mëposhtme:

“viii. *nuk ka reputacion të mirë;*

ix. *ka qenë pjesë e strukturës së pronësisë së një institucioni financiar, ndaj të cilit është vendosur masa e revokimit të licencës nga Banka e Shqipërisë ose nga një autoritet tjetër mbikëqyrës;”;*

vi. në pikën 3, pas togfjalëshit “*për parandalimin e pastrimit të parave,*”, shtohet togfjalëshi “*Agjencia e Inteligjencës Financiare,*”;

vii. pas pikës 3, shtohet pika 3/1 me përmbajtjen e mëposhtme:

“3/1. Banka e Shqipërisë, gjatë vlerësimit të përmbushjes së kriterëve të përshtatshmërisë dhe integritetit të aksionarëve/ortakëve, pronarëve përfitues, administratorit dhe anëtarëve të organeve drejtuese të subjektit, verifikon listat e shpallura të sanksioneve të Organizatës së Kombeve të Bashkuara (OKB) dhe të Bashkimit Evropian (BE), njoftimet e Organizatës së Kombeve të Bashkuara (OKB), si dhe listat e integruara të personave të shpallur.”;

f) Në nenin 11, në fund të pikës 4, shtohet paragrafi me përmbajtjen e mëposhtme:

“Subjekti ka të drejtë të riaplikojë për licencim, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

g) Përmbajtja e nenit 14, ndryshon si më poshtë:

“Neni 14

Pezullimi dhe revokimi i licencës

1. Banka e Shqipërisë mund të pezullojë licencën e subjektit financiar jobankë ose të institucionit financiar të mikrokredisë, në rast se:

a) *kërket nga vetë subjekti financiar jobankë ose institucioni financiar i mikrokredisë, i licencuar;*

b) *ndaj aksionarit/ortakut ose vetë subjektit, fillon kryerja e hetimeve ose regjistrohet procedimi penal, për vepra penale që lidhen me veprimtarinë e subjektit ose për vepra të tjera penale, deri në dhënien e vendimit për mosfillimin e procedimit, vendimit për pushimin e akuzës ose të çështjes, ose vendimit përfundimtar të gjykatës për shpalljen të pafajshëm apo fajtor për kryerjen e veprës penale për të cilën akuzohet;*

c) *konstatohen shkelje të parashikuara në nenin 35 të rregullores “Për administrimin e rreziikut në veprimtarinë e subjekteve financiare jobanka”.*

2. Banka e Shqipërisë revokon licencën e subjektit financiar jobankë ose të institucionit financiar të mikrokredisë, në rast se:

a) *kërket nga vetë subjekti financiar jobankë ose institucioni financiar i mikrokredisë, i licencuar;*

b) *ekzistojnë të dhëna të besueshme se aksionarët/ortakët/pronarët përfitues ose administratorët apo vetë subjekti, janë përfshirë në aktivitete të pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit;*

c) *licenca është siguruar në bazë të informacionit jo të vërtetë, pavarësisht nëse është dhënë nga subjekti apo ka të bëjë me subjektin, duke përfshirë të dhënat për kualifikimet, përvojën ose reputacionin e administratorëve dhe të aksionarëve/ortakëve me pjesëmarrje influencuese dhe pronarëve përfitues, ose parregullsi të tjera për fakte të rëndësishme që lidhen me shqyrtimin e kërkesës për licencë;*

d) *nuk përmbush më kushtet në bazë të të cilave ai është licencuar;*

e) *subjekti nuk fillon veprimtarinë brenda 6 (gjashtë) muajve nga marrja e licencës ose ndërpret ushtrimin e veprimtarisë për më shumë se 3 (tre) muaj;*

f) *subjekti ka pushuar së ekzistuari si person juridik;*

g) *konstatohen shkelje të parashikuara në nenin 35 të rregullores “Për administrimin e rreziikut në veprimtarinë e subjekteve financiare jobanka”.*

3. Vendimi për pezullimin ose revokimin e licencës duhet të përmbajë arsyet përkatëse dhe i komunikohet menjëherë me shkrim, subjektit financiar jobankë ose institucionit financiar të mikrokredisë.

4. Vendimi i pezullimit ose revokimit hyn në fuqi në datën e përcaktuar nga Banka e Shqipërisë.

5. Subjekti ndaj të cilit është marrë masa e pezullimit apo revokimit, ndalohet të kryejë veprimtaritë e parashikuara në licencën e tij, pas hyrjes në fuqi të vendimit të Bankës së Shqipërisë, për pezullimin e licencës (gjatë kohëzgjatjes së pezullimit) apo për revokimin e saj.

6. Subjekti ndaj të cilit është vendosur masa e revokimit të licencës nga Banka e Shqipërisë, nuk mund të aplikojë sërish për licencim.”;

h) Në nenin 16, bëhen ndryshimet e mëposhtme:



i. në pikën 1, shkronja “d”, togfjalëshi “të transferojë pronësinë e një ortaku ose aksionari me pjesëmarrje influencuese”, zëvendësohet me togfjalëshin “të ndryshojë nëpërmjet blerjes, shitjes ose transferimit, pjesëmarrjen influencuese (të drejtpërdrejtë dhe të tërthortë)”;

ii. në fund të pikës 3, shtohet fjalia me përmbajtjen e mëposhtme:

“Subjekti ka të drejtë të kërkojë rifillimin e procedurës së shqyrtimit të kërkesës për miratimin paraprak, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

j) Në nenin 17, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 1, shkronja “c” ndryshon me përmbajtjen e mëposhtme:

“c) për ndryshimin nëpërmjet blerjes, shitjes ose transferimit të pjesëmarrjes influencuese (të drejtpërdrejtë dhe të tërthortë) ose kontrollit të subjektit:

- në rastet e pjesëmarrjes influencuese të drejtpërdrejtë:

i. vendimin e asamblesë për miratimin e këtij ndryshimi;

ii. dokumentacionin e kërkuar në nenin 8, paragrafi 2, shkronjat “j”, “g”, “h” dhe “i” të kësaj rregulloreje;

iii. kopje të aktmarrëveshjes së nënshkruar për ndryshimin e pjesëmarrjes influencuese ose kontrollit të subjektit;

iv. planin e biznesit sipas kërkesave të nenit 8, paragrafi 2, shkronja “k” të kësaj rregulloreje, kur kërket transferimi i pjesëmarrjes influencuese, që tejkalon nivelin 50 për qind të kapitalit të subjektit ose të të drejtave të votës, në rastet kur kanë ndodhur/pritet të ndodhin ndryshime të mundshme në modelin e biznesit;

v. në rastin dhe kur si pasojë e ndryshimit të pjesëmarrjes influencuese, në kapitalin e subjektit përfaqësohet një aksionar/ ortak i ri, ky i fundit duhet të paraqesë deklaratën noteriale me të cilën ai angazhohet se do të ruajë interesat e klientëve të subjektit;

- në rastet e pjesëmarrjes influencuese të tërthortë:

i. vendimin e asamblesë për miratimin e këtij ndryshimi;

ii. dokumentacionin e kërkuar në nenin 8, paragrafi 2, shkronjat “j”, “g”, “h” dhe “i” të kësaj rregulloreje;

iii. kopje të aktmarrëveshjes së nënshkruar për ndryshimin e pjesëmarrjes influencuese ose kontrollit të subjektit;”;

ii. në pikën 3, pas togfjalëshit “për parandalimin e pastrimit të parave”, shtohet togfjalëshi “Agjencia e Inteligjencës Financiare”;

iii. pas pikës 3, shtohen pikat 4 dhe 5 me përmbajtjet e mëposhtme:

“4. Banka e Shqipërisë gjatë vlerësimit sipas shkronjës “c” të pikës 1 të këtij neni, zbaton edhe përcaktimet e pikës 7/1 të nenit 6 të kësaj rregulloreje.

5. Banka e Shqipërisë jep miratimin ose refuzon ndryshimin e pjesëmarrjes influencuese të subjektit, jo më vonë

se tre (3) muaj nga data kur dokumentacioni sipas shkronjës “c” të pikës 1 të këtij neni, është paraqitur i plotë.”;

j) Në nenin 21, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 4, shkronja “d”, togfjalëshi “sipas përcaktimit të shkronjës “g” të pikës 2 të nenit 8 të kësaj rregulloreje,” zëvendësohet me togfjalëshin “sipas përcaktimit të nenit 8, pika 2, shkronja “g”, nënpika “ii” të kësaj rregulloreje;”;

ii. Pas pikës 4, shtohet pika 4/1 me përmbajtjen e mëposhtme:

“4/1. Banka e Shqipërisë ndërpret procedurat e shqyrtimit dhe vlerësimit të dokumentacionit të paraqitur për njoftimet e parashikuara në këtë nen, në rast se të dhënat dhe/ose dokumentacioni i kërkuar nuk plotësohet nga subjekti brenda 6 (gjashtë) muajve pas datës së paraqitjes së këtij njoftimi. Në rast të ndërprerjes së procedurës së shqyrtimit të dokumentacionit, Banka e Shqipërisë njofton me shkrim subjektin. Subjekti ka të drejtë të kërkojë rifillimin e procedurës së shqyrtimit të njoftimit, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

k) Në nenin 30/1, pika 4, pas togfjalëshit “aksionarët/ortakët”, shtohet togfjalëshi “pronarët përfutues”;

l) Pas nenit 31, shtohet neni 31/1, me përmbajtjen e mëposhtme:

“Neni 31/1

Detyrimi për ruajtjen e sekretit profesional

1. Administratorët dhe të punësuarit e subjektit, autoritetet gjyqësore, si dhe inspektorët apo nëpunësit e tjerë të Bankës së Shqipërisë ose të autoriteteve mbikëqyrëse përkatëse të huaja, për çdo informacion që marrin gjatë ushtrimit të veprimtarisë në subjekt, ruajnë sekretin dhe nuk e përdorin atë për përfutime vetjake ose për të tretët jashtë subjektit, të cilëve u shërbejnë ose u kanë shërbyer.

2. Informacioni i përshkruar në pikën 1 të këtij neni, mund t’i jepet vetëm Bankës së Shqipërisë, ekspertit kontabël të autorizuar të subjektit, administratorëve, nëpunësve të çdo sistemi informacioni ose shërbimi zyrtar të parashikuar në nenin 23 të ligjit “Për Bankën e Shqipërisë”, autoriteteve juridike që e fitojnë këtë të drejtë me ligj, si dhe kur e kërkon mbrojtja e interesave të subjektit në procedurat ligjore.”;

m) Në formularin nr. 11 (aneksi i rregullores), pas togfjalëshit “aksionari/ortaku”, shtohet togfjalëshi “/pronari përfutues”, pas togfjalëshit “aksionarin/ortakun”, shtohet togfjalëshi “/pronarin përfutues”, pas togfjalëshit “aksionar/ortak”, shtohet togfjalëshi “/pronar përfutues” dhe pas togfjalëshit “aksionarit/ortakut”, shtohet togfjalëshi “/pronarit përfutues”, si dhe



në fund të formularit shtohet paragrafi me përmbajtjen e mëposhtme:

“Shënim. Për qëllime të plotësimit të këtij formulari, lidhje familjare me një person do të konsiderohen të afërmit e ngushtë sipas përcaktimeve të nenit 4, pika 10 të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006, “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, ku përfshihen: a) fëmijët (ose të birësuarit); b) fëmijët e fëmijëve; c) bashkëshorti/ja; d) prindërit; e) vëllezërit, motrat, si dhe fëmijët e tyre; f) personat në kujdestarinë e tij.”;

n) Pas formularit nr. 11, shtohen formularët nr. 12, nr. 13 dhe nr. 14, sipas përmbajtjes në Aneksin 1, bashkëlidhur këtij vendimi.

2. Ngarkohet Departamenti i Mbikëqyrjes, për ndjekjen e zbatimit të këtij vendimi.

3. Ngarkohen Kabineti i Guvernatorit dhe Departamenti i Kërkimeve me publikimin e këtij vendimi, përkatësisht në Fletoren Zyrtare të Republikës së Shqipërisë dhe në Buletinin Zyrtar të Bankës së Shqipërisë.

Ky vendim hyn në fuqi 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETAR
Gent Sejko

ANEKS 1

FORMULARI NR. 12 TË DHËNA TË PËRGJITHSHME

1. Emri i subjektit të propozuar _____

2. Vendndodhja e subjektit të propozuar _____

3. Ndarja e propozuar e kapitalit:

Kapitali: (Vlera nominale në lekë)

Numri i aksioneve të emetuara që në çelje/kuotave: _____

4. Të dhëna për aksionarët/ortakët që kanë pjesëmarrje influencuese (zotërojnë 10 për qind ose më shumë të kapitalit).

Nr.	Emri, atësia, mbiemri	Adresa e plotë (rruga, qyteti, shteti)	Posta elektronike	Kombësia	Rezidenca: qyteti /shteti

Shënim. Vazhdon në fletë tjetër, në qoftë se është e nevojshme.



FORMULARI NR. 13

Lista e aksionarëve/ortakëve të subjektit financiar jobankë ose institucionit financiar të mikrokredisë

<i>Aksionarë/ortakë të drejtpërdrejtë</i>	<i>Numri i aksioneve/kuotave</i>	<i>Përqindja e aksioneve/kuotave</i>	<i>Vlera e aksioneve/kuotave</i>

Shënim. Vazhdon në rreshta të tjerë, në qoftë se është e nevojshme.

FORMULARI NR. 14

Struktura e aksionarëve/ortakëve të subjektit financiar jobankë ose institucionit financiar të mikrokredisë

<i>Nr.</i>	<i>Emri i aksionarit/ortakut/pronarit përfitues</i>	<i>Numri i aksioneve/kuotave</i>	<i>Vlera e aksioneve/kuotave (në lekë)</i>	<i>Pjesëmarrja direkte në kapitalin e subjektit (në përqindje)</i>	<i>Pjesëmarrja indirekte në kapitalin e subjektit (në përqindje)</i>	<i>Totali i pjesëmarrjes (në përqindje)</i>
1						
2						
3						

Në informacionin sipas formularit nr. 14, duhet të deklarohet nëse struktura e aksionarëve/ortakëve të subjektit financiar jobankë ose institucionit financiar të mikrokredisë përmban apo jo aksione të përmendura në shkronjat “l” dhe “m” të pikës 2 të nenit 4 të kësaj rregulloreje.

Shënim. Vazhdon në rreshta të tjerë, në qoftë se është e nevojshme.”



VENDIM

Nr. 11, datë 1.4.2026

**PËR DISA NDRYSHIME NË
RREGULLOREN “PËR LICENCIMIN E
INSTITUCIONEVE TË PAGESAVE DHE
INSTITUCIONEVE TË PARASË
ELEKTRONIKE, SI DHE PËR
REGJISTRIMIN E OFRUESVE TË
SHËRBIMEVE TË PAGESAVE”**

Në bazë dhe për zbatim të nenit 3, pika 3, nenit 12, shkronja “a” dhe nenit 43, shkronja “c” të ligjit nr. 8269, datë 23.12.1997, “Për Bankën e Shqipërisë”; nenit 4, pika 46, dhe nenit 126, të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006, “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar; të neneve 4, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 21, 28 dhe 31 të ligjit nr. 55/2020, datë 30.4.2020, “Për shërbimet e pagesave”; nenit 194, pika 4, të ligjit nr. 52/2014, datë 22.5.2014, “Për veprimtarinë e sigurimit dhe risigurimit”; dhe të ligjit nr. 9917, datë 19.5.2008, “Për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit”, të ndryshuar, Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë, me propozimin e Departamentit të Mbikëqyrjes,

VENDOSI:

1. Në rregulloren “Për licencimin e institucioneve të pagesave dhe institucioneve të parasë elektronike, si dhe për regjistrimin e ofruesve të shërbimeve të pagesave”, miratuar me vendimin e Këshillit Mbikëqyrës nr. 59, datë 24.11.2021, të bëhen ndryshimet e mëposhtme:

a) Në nenin 4, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 2, pas shkronjës “d”, shtohet shkronja “e” me përmbajtjen e mëposhtme:

“e) “pronar përfitues” - ka të njëjtin kuptim si në legjislacionin në fuqi për regjistrin e pronarëve përfitues.”;

ii. pas pikës 3, shtohet pika 4 me përmbajtjen e mëposhtme:

“4. Për qëllime të kësaj rregulloreje, person me “reputacion të mirë” konsiderohet aksionari/ortaku, pronari përfitues, administratori dhe anëtar i organit drejtues të subjektit, i cili karakterizohet nga etika profesionale dhe integriteti moral dhe financiar, si dhe përputhshmëria me kuadrin ligjor e rregullativ. Një aksionar/ortak, pronar përfitues, administrator apo anëtar i organit drejtues do të konsiderohet të ketë reputacion të mirë, nëse plotëson kriteret e mëposhtme:

a) nuk është i akuzuar në një proces penal;

b) nuk është i dënuar penalisht;

c) nuk ka detyrime pasurore dhe tatimore të pasblyera;

d) nuk është objekt i procedurave të ekzekutimit të detyrueshëm;

e) nuk bën pjesë në listat e shpallura të sanksioneve ndërkombëtare.”;

b) Në nenin 5, pika 6, togfjalëshi “aksionarët/ortakët e propozuar”, zëvendësohet kudo me togfjalëshin “aksionarët/ortakët dhe pronarët përfitues” dhe togfjalëshi “Drejtoria e Përgjithshme e Parandalimit të Pastrimit të Parave”, zëvendësohet me togfjalëshin “Agjencia e Inteligjencës Financiare”;

c) Në nenin 7, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 2, shkronja “a”, pas togfjalëshit “nga themeluesit”, shtohet togfjalëshi “, aksionarët/ortakët”;

ii. në pikën 2, shkronja “b”, pas fjalës “themeluesve”, shtohet togfjalëshi “, aksionarëve/ortakëve”;

iii. në pikën 2, shkronja “c”, pas togfjalëshit “nga themeluesit”, shtohet togfjalëshi “, aksionarët/ortakët/pronarët përfitues”;

iv. në pikën 2, shkronja “c”, pas nënpikës “vii”, shtohen nënpikat “viii” dhe “ix” me përmbajtjet e mëposhtme:

“viii. nuk ka reputacion të mirë;

ix. ka qenë pjesë e strukturës së pronësisë së një institucioni financiar, ndaj të cilit është vendosur masa e revokimit të licencës nga Banka e Shqipërisë ose nga një autoritet tjetër mbikëqyrës.”;

v. në pikën 4, pas togfjalëshit “pastrimit të parave”, shtohet togfjalëshi “Agjencia e Inteligjencës Financiare.”;

vi. pas pikës 4, shtohet pika 5 me përmbajtjen e mëposhtme:

“5. Banka e Shqipërisë, gjatë vlerësimit të përmbushjes së kriterëve të përshtatshmërisë dhe integritetit të aksionarëve/ortakëve, pronarëve përfitues, administratorit dhe anëtarëve të organeve drejtuese, verifikon listat e shpallura të sanksioneve të Organizatës së Kombeve të Bashkuara (OKB) dhe të Bashkimit Evropian (BE), njoftimet e Organizatës së Kombeve të Bashkuara (OKB), si dhe listat e integruara të personave të shpallur.”;

d) Në nenin 8, në fund të pikës 4, shtohet fjalia me përmbajtjen e mëposhtme:

“Subjekti ka të drejtë të riaplikojë për licencim, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

e) Në nenin 11, pas pikës 4, shtohet pika 5 me përmbajtjen e mëposhtme:

“5. Institucioni i pagesave dhe institucioni i parasë elektronike ndaj të cilit është vendosur masa e shfuqizimit të



licencës nga Banka e Shqipërisë, nuk mund të aplikojë sërish për licencim.”;

f) Në nenin 17, në fund të pikës 1, shtohet fjalia me përmbajtjen e mëposhtme:

“Në çdo rast, nëse gjatë procesit të licencimit nuk plotësohet kundërvlera në lekë si pasojë e luhatjeve të kursit të këmbimit, Banka e Shqipërisë kërkon plotësimin e shumës së bllokuar të kapitalit, të përcaktuar në nenin 5 të kësaj rregulloreje.”;

g) Në nenin 26, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 1, shkronja “b”, pas togfjalëshit “aksionarëve/ortakëve”, shtohet togfjalëshi “dhe pronarëve përfitues”;

ii. në pikën 1, shkronja “b”, nënpika “i”, pas togfjalëshit “dhe arsyen e këtij kualifikimi”, shtohet togfjalëshi “, si dhe pronarët përfitues”;

iii. në pikën 3, shkronja “i”, pas togfjalëshit “strukturën e aksionarëve”, shtohet togfjalëshi “/ortakëve/pronarëve përfitues”, si dhe hiqet togfjalëshi “, sipas përcaktimit në nenin 17, pika 1, shkronja “j” të ligjit “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”;

iv. në pikën 5, shkronja “b”, nënpika “i”, pas togfjalëshit “blerjen e aksioneve”, shtohet togfjalëshi “ose kuotave”, dhe togfjalëshi “certifikatën e autoriteteve kompetente që siguron”, zëvendësohet me togfjalëshin “dokumente të lëshuara nga autoritetet kompetente që sigurojnë”;

h) Në nenin 30, pika 1, pas shkronjës “b”, shtohet shkronja “c” me përmbajtjen e mëposhtme:

“c) ekstraktin e regjistrit tregtar, të lëshuar nga Qendra Kombëtare e Biznesit (QKB), në të cilin të jetë përcaktuar qartë ushtrimi i veprimtarisë si agent i institucionit të pagesës, duke specifikuar gjithashtu emrin e plotë të institucionit përkatës.”;

i) Në nenin 36, në fund të pikës 1, shtohet fjalia me përmbajtjen e mëposhtme:

“Në çdo rast, nëse gjatë procesit të licencimit nuk plotësohet kundërvlera në lekë si pasojë e luhatjeve të kursit të këmbimit, Banka e Shqipërisë kërkon plotësimin e shumës së bllokuar të kapitalit, të përcaktuar në nenin 5 të kësaj rregulloreje.”;

j) Në nenin 45, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 1, shkronja “b”, pas togfjalëshit “aksionarëve/ortakëve”, shtohet togfjalëshi “dhe pronarëve përfitues”;

ii. në pikën 1, shkronja “b”, nënpika “i”, pas togfjalëshit “dhe arsyen e këtij kualifikimi”, shtohet togfjalëshi “, si dhe pronarët përfitues”;

iii. në pikën 3, shkronja “i”, pas togfjalëshit “strukturën e aksionarëve”, shtohet togfjalëshi “/ortakëve/pronarëve përfitues”, si dhe hiqet togfjalëshi

“, sipas përcaktimit në ligjin “Për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit”;

iv. në pikën 5, shkronja “b”, nënpika “i”, pas togfjalëshit “blerjen e aksioneve”, shtohet togfjalëshi “ose kuotave”, dhe togfjalëshi “certifikatën e autoriteteve kompetente që siguron”, zëvendësohet me togfjalëshin “dokumente të lëshuara nga autoritetet kompetente që sigurojnë”;

k) Në nenin 50, në fund të pikës 8, shtohet fjalia me përmbajtjen e mëposhtme:

“Subjekti ka të drejtë të kërkojë rifillimin e procedurës së shqyrtimit të kërkesës për regjistrim, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

l) Në nenin 64, në fund të pikës 4, shtohet paragrafi me përmbajtjen e mëposhtme:

“Subjekti ka të drejtë të kërkojë rifillimin e procedurës së shqyrtimit të kërkesës për miratim, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

m) Në nenin 67, pika 1, pas shkronjës “k”, shtohet shkronja “l”, me përmbajtjen e mëposhtme:

“l) vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

n) Në nenin 70, pas pikës 1, shtohet pika 2 me përmbajtjen e mëposhtme:

“2. Në rastin kur subjekti kërkon të ushtrojë veprimtari/shërbime shtesë, të parashikuara në pikat 4 dhe/ose 5 të aneksit nr. 1 të ligjit “Për shërbimet e pagesave”, ai paraqet kërkesën dhe dokumentacionin e parashikuar në pikën 1 të këtij neni, si dhe në rastet kur subjekti parashikon edhe të japë kredi të lidhura me këto shërbime shtesë, njofton Bankën e Shqipërisë për këtë dhe për kufirin maksimal deri në të cilin do të japë kredi lidhur me shërbimet e pagesave.”;

o) Në nenin 72, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 2, shkronja “l”, pas togfjalëshit “të ligjit “Për shërbimet e pagesave””, shtohet togfjalëshi “, përfshirë një përshkrim të llojit dhe volumit të parashikuar të veprimtarive”;

ii. pas pikës 2, shtohen pikat 2/1, 2/2 dhe 2/3 me përmbajtjen e mëposhtme:

“2/1. Institucioni i pagesave dhe institucioni i parashikuar elektronik, në rastin e zmadhimit të kapitalit të shoqërisë, paraqet në Bankën e Shqipërisë dokumentacionin e mëposhtëm:

a) vendimin e asamblesë së aksionarëve/ortakëve për zmadhimin e kapitalit;

b) relacionin shoqëruar për rritjen e kapitalit;



c) deklaratën noteriale lidhur me burimin e krijimit të kapitalit, të shoqëruar me dokumentacion justifikues sipas përcaktimit, përkatësisht të pikës 5 të nenit 26 ose të pikës 5 të nenit 45 të kësaj rregulloreje.

2/2. Institucioni i pagesave dhe institucioni i parashë elektronike, në rastin e ndryshimeve në strukturën e kapitalit, paraqet në Bankën e Shqipërisë dokumentacionin e mëposhtëm:

a) aktin për veprimin juridik përkatës, që sjell më pas ndryshimet në strukturën e kapitalit;

b) vendimin e organit drejtues të shoqërisë për dhënien e pëlqimit për kalimin e pronësisë të aksioneve/kuotave (nëse është e aplikueshme);

c) relacionin shoqëruar për ndryshimet në strukturën e kapitalit;

d) deklaratën noteriale të aksionarëve/ortakëve përfitues lidhur me burimin e krijimit të kapitalit, të shoqëruar me dokumentacion justifikues sipas përcaktimit përkatësisht të pikës 5, shkronja "b" të nenit 26 ose të pikës 5, shkronja "b" të nenit 45 të kësaj rregulloreje;

e) vërtetime, për aksionarët/ortakët përfitues, të lëshuara nga organet kompetente sipas juridiksionit përkatës, se:

i. nuk është i akuzuar në një proces penal (kur është e aplikueshme);

iii. personi nuk është i dënuar penalisht (kur është e aplikueshme);

iv. personi nuk është në proces ekzekutimi të detyrueshëm për detyrime pasurore të pashlyera;

v. ndaj personit nuk kanë filluar procedura të paafjtësisë paguese, të falimentimit ose të likuidimit etj. (kur është e aplikueshme).

Vërtetimet e lartpërmendura të jenë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së njoftimit në Bankën e Shqipërisë.

f) deklaratën e aksionarit/ortakut përfitues, e cila përmban informacion për marrëdhënie të ngushta personale, pune apo biznesi sipas përcaktimeve ligjore, me persona për të cilët ka dënime penale të formës së prerë (sipas formularit nr. 9 të kësaj rregulloreje);

g) vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive për aksionarin/ortakun, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë;

2/3. Banka e Shqipërisë, nëse e vlerëson të nevojshme, mund të kërkojë rast pas rasti edhe dokumente apo informacione shtesë, përveç sa është parashikuar në këtë nen.”;

p) Në formularët nr. 5 dhe nr. 6 (aneksi i rregullores), në shënimin në fund të formularëve,

pas fjalës “themelues”, shtohet togfjalëshi “/ aksionar/ortak”;

q) Në formularin nr. 7 (aneksi i rregullores), pas pikës 4 shtohet pika 5 me përmbajtjen e mëposhtme:

“5. Informacion mbi hapësira/mjedise të veçanta të nevojshme, si dhe kushte të përshtatshme për evidentimin, mbajtjen, ruajtjen dhe arkivimin e dokumentacionit lidhur me ushtrimin e veprimtarisë.”;

r) Në formularin nr. 9 (aneksi i rregullores), pas togfjalëshit “aksionari /ortaku”, shtohet togfjalëshi “/pronari përfitues”, pas togfjalëshit “aksionarin /ortakun”, shtohet togfjalëshi “/pronarin përfitues”, pas togfjalëshit “aksionar / ortak”, shtohet togfjalëshi “/pronar përfitues”, pas togfjalëshit “aksionarit / ortakut”, shtohet togfjalëshi “/ pronarit përfitues”, si dhe në fund të formularit shtohet paragrafi me përmbajtjen e mëposhtme:

“Shënim. Për qëllime të plotësimit të këtij formulari, lidhje familjare me një person do të konsiderohen të afërmit e ngushtë sipas përcaktimeve të nenit 4, pika 10 të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006 “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, ku përfshihen: a) fëmijët (ose të birësuarit); b) fëmijët e fëmijëve; c) bashkëshorti/ja; d) prindërit; e) vëllezërit, motrat, si dhe fëmijët e tyre; f) personat në kujdestarinë e tij.”;

s) Në formularin nr. 10 (aneksi i rregullores), në fund të formularit shtohet paragrafi me përmbajtjen e mëposhtme:

“Për qëllime të plotësimit të këtij formulari, lidhje familjare me një person do të konsiderohen të afërmit e ngushtë sipas përcaktimeve të nenit 4, pika 10 të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006 “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, ku përfshihen: a) fëmijët (ose të birësuarit); b) fëmijët e fëmijëve; c) bashkëshorti/ja; d) prindërit; e) vëllezërit, motrat, si dhe fëmijët e tyre; f) personat në kujdestarinë e tij.”;

t) Në formularin nr. 11 (aneksi i rregullores), fjala “SEKRET” zëvendësohet kudo me fjalën “KONFIDENCIAL”;

2. Ngarkohet Departamenti i Mbikëqyrjes, për ndjekjen e zbatimit të këtij vendimi.

3. Ngarkohen Kabineti i Guvernatorit dhe Departamenti i Kërkimeve me publikimin e këtij vendimi, përkatësisht në Fletoren Zyrtare të Republikës së Shqipërisë dhe në Buletinin Zyrtar të Bankës së Shqipërisë.

Ky vendim hyn në fuqi 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETAR
Gent Sejko



VENDIM
Nr. 12, datë 1.4.2026

**PËR DISA NDRYSHIME NË
RREGULLOREN “PËR LICENCIMIN
DHE USHTRIMIN E VEPRIMTARISË SË
SHOQËRIVE TË KURSIM-KREDITIT
DHE TË UNIONEVE TË TYRE”**

Në bazë dhe për zbatim të nenit 12, shkronja “a”, dhe të nenit 43, shkronja “c”, të ligjit nr. 8269, datë 23.12.1997, “Për Bankën e Shqipërisë”, të ndryshuar; të nenit 69, pika 6 të ligjit nr. 52/2016, datë 19.5.2016, “Për shoqëritë e kursim-kreditit dhe unionet e tyre”; dhe të ligjit nr. 9917, datë 19.5.2008, “Për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit”, të ndryshuar; Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë, me propozimin e Departamentit të Mbikëqyrjes,

VENDOSI:

1. Në rregulloren “Për licencimin dhe ushtrimin e veprimtarisë së shoqërive të kursim-kreditit dhe të unioneve të tyre”, miratuar me vendimin e Këshillit Mbikëqyrës nr. 104, datë 5.10.2016, të ndryshuar, të bëhen ndryshimet e mëposhtme:

a) Në nenin 4, pas pikës 2, shtohet pika 3, me përmbajtjen mëposhtme:

“3. Për qëllime të kësaj rregulloreje, person me “reputation të mirë” konsiderohet anëtar, donatori, administratori dhe anëtar i organit drejtues të SHKK-së ose të Unionit, i cili karakterizohet nga etika profesionale dhe integriteti moral dhe financiar, si dhe përputhshmëria me kuadrin ligjor e rregullativ. Një anëtar, donator, administrator apo anëtar i organit drejtues do të konsiderohet të ketë reputacion të mirë, nëse plotëson kriteret e mëposhtme:

- nuk është i akuzuar në një proces penal;
- nuk është i dënuar penalisht;
- nuk ka detyrime pasurore dhe tatimore të pashlyera;
- nuk është objekt i procedurave të ekzekutimit të detyrueshëm; dhe
- nuk bën pjesë në listat e shpallura të sanksioneve ndërkombëtare.”;

b) Në nenin 5, pika 9/1, togfjalëshi “Drejtoria e Përgjithshme e Parandalimit të Pastrimit të Parave”, zëvendësohet me togfjalëshin “Agjencia e Inteligjencës Financiare”;

c) Në nenin 6, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në pikën 2, shkronja “f”, pas nënpikës “iii”, shtohet nënpika “iv” me përmbajtjen e mëposhtme:

“iv. vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

ii. në pikën 2, shkronja “g”, pas nënpikës “iii”, shtohet nënpika “iv” me përmbajtjen e mëposhtme:

“iv. vërtetimin ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent të lëshuar nga organet kompetente të shtetit të huaj, i cili të jetë lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

d) Në nenin 7, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

i. në fund të pikës 3, shtohet fjalia me përmbajtjen e mëposhtme:

“SHKK-ja ka të drejtë të riaplikojë për licencim, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

ii. në pikën 4/1, pas togfjalëshit “për parandalimin e pastrimit të parave”, shtohet togfjalëshi “Agjencia e Inteligjencës Financiare.”;

iii. pas pikës 4/1, shtohet pika 4/2 me përmbajtjen e mëposhtme:

“4/2. Banka e Shqipërisë, gjatë vlerësimit të përmbushjes së kriterëve të përshtatshmërisë dhe integritetit të anëtarëve themelues/donorëve, administratorit dhe anëtarëve të organeve drejtuese, verifikon listat e shpallura të sanksioneve të Organizatës së Kombeve të Bashkuara (OKB) dhe të Bashkimit Evropian (BE), njoftimet e Organizatës së Kombeve të Bashkuara (OKB), si dhe listat e integruara të personave të shpallur.”;

e) Në nenin 8, pika 1/1, shkronja “b”, pas nënpikës “iv”, shtohen nënpikat “v” dhe “vi”, me përmbajtjet e mëposhtme:

“v. nuk ka reputacion të mirë;

vi. ka qenë pjesë e strukturës së pronësisë së një institucioni financiar, ndaj të cilit është vendosur masa e revokimit të licencës nga Banka e Shqipërisë ose nga një autoritet tjetër mbikëqyrës.”;

f) Në nenin 12, pas pikës 6, shtohet pika 7 me përmbajtjen e mëposhtme:

“7. SHKK-ja ndaj së cilës është vendosur masa e revokimit të licencës nga Banka e Shqipërisë, nuk mund të aplikojë sërish për licencim.”;

g) Në nenin 14, pika 1, pas shkronjës “h”, shtohet shkronja “i” me përmbajtjen e mëposhtme:

“i) vërtetim ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent nga organet kompetente



të shtetit të huaj, të lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

h) Në nenin 16, në fund të pikës 3, shtohet fjalia me përmbajtjen e mëposhtme:

“SHKK-ja ka të drejtë të kërkojë rifillimin e procedurës së shqyrtimit të kërkesës për miratimin paraprak, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

i) Në nenin 18, pas pikës 2, shtohen pikat 3 dhe 4 me përmbajtjet e mëposhtme:

“3. Banka e Shqipërisë ndërpret procedurat e shqyrtimit dhe vlerësimit të dokumentacionit të paraqitur për njoftimet e parashikuara në këtë nen, në rast se të dhënat dhe/ose dokumentacioni i kërkuar nuk plotësohet nga SHKK-ja brenda 6 (gjashtë) muajve pas datës së paraqitjes së këtij njoftimi. Në rast të ndërprerjes së procedurës së shqyrtimit të dokumentacionit, Banka e Shqipërisë njofton me shkrim SHKK-në. SHKK-ja ka të drejtë të kërkojë rifillimin e procedurës së shqyrtimit të njoftimit, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.

4. Banka e Shqipërisë, mund të kërkojë rast pas rasti edhe dokumente apo informacione shtesë, nëse e vlerëson të nevojshme, përveç sa është parashikuar në këtë nen.”;

j) Në nenin 22, në fund të pikës 4, shtohet fjalia me përmbajtjen e mëposhtme:

“Subjekti ka të drejtë të kërkojë rifillimin e procedurës së shqyrtimit të kërkesës për miratimin paraprak, duke paraqitur dokumentacionin përkatës.”;

k) Në nenin 24, pika 2, pas shkronjës “h”, shtohet shkronja “i” me përmbajtjen e mëposhtme:

“i) vërtetim ose raportin e kredimarrësit nga regjistri i kredive, ose një dokument ekuivalent nga organet kompetente të shtetit të huaj, të lëshuar jo më herët se 3 (tre) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në Bankën e Shqipërisë.”;

l) Në formularin nr. 6 (aneksi i rregullores), pas pikës 4, shtohet pika 5 me përmbajtjen e mëposhtme:

“5. Informacion mbi hapësira/mjedise të veçanta të nevojshme, si dhe kushte të përshtatshme për evidentimin, mbajtjen, ruajtjen dhe arkivimin e dokumentacionit lidhur me ushtrimin e veprimtarisë.”;

m) Në formularin nr. 10 (aneksi i rregullores), në fund të formularit shtohet paragrafi me përmbajtjen e mëposhtme:

“Shënim. Për qëllime të plotësimit të këtij formulari, lidhje familjare me një person do të konsiderohen të afërmit e ngushtë sipas përcaktimeve të nenit 4, pika 10, të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006, “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, ku përfshihen: a) fëmijët (ose të birësuarit); b) fëmijët e fëmijëve; c) bashkëshorti/ja;

d) prindërit; e) vëllezërit, motrat, si dhe fëmijët e tyre; f) personat në kujdestarinë e tij.”;

n) Në formularin nr. 10/1 (aneksi i rregullores), në fund të formularit shtohet paragrafi me përmbajtjen e mëposhtme:

“Shënim. Për qëllime të plotësimit të këtij formulari, lidhje familjare me një person do të konsiderohen të afërmit e ngushtë sipas përcaktimeve të nenit 4, pika 10, të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006, “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, ku përfshihen: a) fëmijët (ose të birësuarit); b) fëmijët e fëmijëve; c) bashkëshorti/ja; d) prindërit; e) vëllezërit, motrat, si dhe fëmijët e tyre; f) personat në kujdestarinë e tij.”.

2. Ngarkohet Departamenti i Mbikëqyrjes, për ndjekjen e zbatimit të këtij vendimi.

3. Ngarkohen Kabineti i Guvernatorit dhe Departamenti i Kërkimeve me publikimin e këtij vendimi, përkatësisht në Fletoren Zyrtare të Republikës së Shqipërisë dhe në Buletinin Zyrtar të Bankës së Shqipërisë.

Ky vendim hyn në fuqi 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETAR
Gent Sejko

VENDIM Nr. 13, datë 1.4.2026

PËR NJË NDRYSHIM NË RREGULLOREN “PËR PARANDALIMIN E PASTRIMIT TË PARAVE DHE FINANCIMIT TË TERRORIZMIT”

Në bazë dhe për zbatim të nenit 12, shkronja “a”, dhe nenit 43, shkronja “c”, të ligjit nr. 8269, datë 23.12.1997, “Për Bankën e Shqipërisë”, të ndryshuar; të nenit 9 dhe nenit 126, pika 2, të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006, “Për bankat në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar; të nenit 60, pika 1, dhe nenit 66, të ligjit nr. 52/2016, “Për shoqëritë e kursim-kreditit dhe unionet e tyre”; të ligjit nr. 9917, datë 19.5.2008, “Për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit”, të ndryshuar; dhe të ligjit nr. 157/2013, datë 10.10.2013, “Për masat kundër financimit të terrorizmit”, të ndryshuar; Këshilli Mbikëqyrës i Bankës së Shqipërisë, me propozimin e Departamentit të Mbikëqyrjes,



VENDOSI:

1. Në rregulloren “Për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit”, miratuar me vendimin nr. 44, datë 10.6.2009, të Këshillit Mbikëqyrës të Bankës së Shqipërisë, të ndryshuar, të bëhet ndryshimi i mëposhtëm:

a) Në nenin 6, pas pikës 16 shtohet pika 17, me përmbajtjen e mëposhtme:

“17. Politikat, rregullat dhe procedurat e brendshme të hartuara nga subjektet për administrimin e rrezikut të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit, sipas parashikimeve të kësaj rregulloreje, miratohen nga organet drejtuese përkatëse të subjekteve.”.

2. Ngarkohen subjektet e kësaj rregulloreje me zbatimin e këtij vendimi.

3. Ngarkohet Departamenti i Mbikëqyrjes për ndjekjen e zbatimit të këtij vendimi.

4. Ngarkohen Kabineti i Guvernatorit dhe Departamenti i Kërkimeve me publikimin e këtij vendimi, përkatësisht në Fletoren Zyrtare të Republikës së Shqipërisë dhe në Buletinin Zyrtar të Bankës së Shqipërisë.

Ky vendim hyn në fuqi 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**KRYETAR
Gent Sejko**

	Formati 61x86/8
--	-----------------

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2026

Adresa: Rr. "Nikolla Jorga", Tiranë
Tel./fax: +355 4 24 27 004 Tel.: +355 4 24 27 006

Çmimi 400 lekë

